

Κατὰ Μᾶρκον

١ Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ ἡ χριστοῦ. ٢ Ὡς γέγραπται ἐν τῷ
 Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ· Ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου,
 ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου. ٣ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ· Ἐτοιμάσατε
 τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ, ٤ ἐγένετο Ἰωάννης ὁ
 βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν
 ἁμαρτιῶν. ٥ καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ
 Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ
 ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. ٦ καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης
 ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν
 αὐτοῦ, καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον. ٧ καὶ ἐκήρυσεν λέγων·
 Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι
 τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ. ٨ ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς

ج مفعولى مؤنث مفرد	٥ ا ماضى استمرارى ميانه	فصل ١
δερμάτινος چرمى	اخبارى سوم شخص مفرد	١ ٢ کامل مجهول اخبارى
چ مفعولى مؤنث مفرد	ἐκπορεύομαι	سوم شخص مفرد
کمر	ب فاعلى مؤنث مفرد	ب برابى مذکر مفرد
ح حال معلوم وجه وصفى	χώρα	Ἡσαΐας
فاعلى مذکر مفرد	کشتزار	اشعيا
خوردن	پ فاعلى مذکر جمع	پ آینده معلوم اخبارى
خ مفعولى مؤنث جمع	Ἱεροσολυμίτης اورشليمى	سوم شخص مفرد
ملخ	ت ماضى استمرارى مجهول	κατασκευάζω آماده کردن
د مفعولى خنثى مفرد	اخبارى سوم شخص جمع	٣ ا حال معلوم وجه وصفى
عسل	βαπτίζω	اضافى مذکر مفرد
ذ مفعولى خنثى مفرد	Ἰορδάνης	ندا
صحرايى	ث برابى مذکر مفرد	کردن
٧ ا ماضى استمرارى معلوم	اردن (دریا)	ب ماضى ساده معلوم امرى
اخبارى سوم شخص مفرد	ج برابى مذکر مفرد	دوم شخص جمع
κηρύσσω	رود	ἐτοιμάζω
ب حال معلوم وجه وصفى	چ حال ميانه وجه وصفى فاعلى	پ حال معلوم امرى دوم شخص
فاعلى مذکر مفرد	مذکر جمع	جمع
پ فاعلى مذکر مفرد	ἐξομολογέω	ποιέω
قويتر	اعتراف کردن	ت مفعولى مؤنث جمع
ت ماضى ساده معلوم وجه	٦ ا ماضى استمرارى معلوم	طريق
وصفى فاعلى مذکر مفرد	اخبارى سوم شخص مفرد	٤ ا ماضى ساده ميانه اخبارى
خمس شدن	εἰμί	سوم شخص مفرد
ث ماضى ساده معلوم مصدر	ب کامل ميانه وجه وصفى	ب حال معلوم وجه وصفى
λύω	فاعلى مذکر مفرد	فاعلى مذکر مفرد
ج مفعولى مذکر مفرد	پوشیدن	پ حال معلوم وجه وصفى
چ اضافى خنثى جمع	پ مفعولى مؤنث جمع	فاعلى مذکر مفرد
کفش	گیسو	ت مفعولى خنثى مفرد
٨ ا ماضى ساده معلوم اخبارى	ت اضافى مؤنث مفرد	βάπτισμα
اول شخص مفرد	شتر	ث اضافى مؤنث مفرد
	ث مفعولى مؤنث مفرد	توبه
	کمر بند	ج مفعولى مؤنث مفرد
		آمزش

δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ. ⁹ Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου. ¹⁰ καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν. ¹¹ καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν. Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα. ¹² Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον. ¹³ καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ. ¹⁴ Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ¹⁵ καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. ¹⁶ Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ, ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς. ¹⁷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι

ت حال معلوم امری دوم شخص جمع μετανοέω	ب ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص مفرد εὐδοκέω	ب آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد βαπτίζω
ت حال معلوم امری دوم شخص جمع πιστεύω	خشنود بودن ماضی استمراری معلوم ۱۳	۹ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι
۱۶ ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد παράγω	اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ب مفعولی مؤنث جمع τεσσαράκοντα	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐρχομαι
سپری شدن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ὁράω	پ حال مجهول وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد πειράζω	پ اضافی مؤنث مفرد Ναζαρέτ ناصره
پ مفعولی مذكر مفرد Ἀνδρέας ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع διακονέω	ت ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد βαπτίζω
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	ث مفعولی مذكر مفرد Ἰορδάνης
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	اردن (دریا)
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	۱۰ ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد ἀναβαίνω
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ὁράω
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	پ حال مجهول وجه وصفی مفعولی مذكر جمع σχίζω
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	پاره شدن ت مفعولی مؤنث مفرد περιστερά
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	ث حال معلوم وجه وصفی مفعولی خنثی مفرد καταβαίνω
ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ἀμφιβάλλω	ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	۱۱ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι

ἀλιεῖς^{١٨} ἀνθρώπων. ^{١٩} καὶ ἑυθύς ἀφέντες^{٢٠} τὰ δίκτυα^{٢١} ἠκολούθησαν^{٢٢} αὐτῷ. καὶ ἑυθύς^{٢٣} ὀλίγον εἶδεν^{٢٤} Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου^{٢٥} καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας^{٢٦} τὰ δίκτυα, καὶ ἑυθύς^{٢٧} ἐκάλεσεν^{٢٨} αὐτούς. καὶ ἀφέντες^{٢٩} τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον^{٣٠} ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν^{٣١} ἀπῆλθον^{٣٢} ὀπίσω αὐτοῦ. Καὶ εἰσπορεύονται^{٣٣} εἰς Καφαρναούμ.^{٣٤} καὶ ἑυθύς τοῖς σάββασιν^{٣٥} ἐδίδασκεν^{٣٦} εἰς τὴν συναγωγὴν^{٣٧}. καὶ ἐξεπλήσσοντο^{٣٨} ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἥν^{٣٩} γὰρ διδάσκων^{٤٠} αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων^{٤١} καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς. καὶ ἑυθύς ἦν^{٤٢} ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν^{٤٣} λέγων·^{٤٤} Ἵτι ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ;^{٤٥} ἥλθες^{٤٦} ἀπολέσαι^{٤٧} ἡμᾶς; οἶδά^{٤٨} σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ. καὶ ἐπετίμησεν^{٤٩} αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων·^{٥٠} Φιμώθητι^{٥١} καὶ ἐξελθε^{٥٢} ἐξ αὐτοῦ. καὶ σπαράξαν^{٥٣} αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνῆσαν^{٥٤} φωνῇ μεγάλη ἐξῆλθεν^{٥٥} ἐξ αὐτοῦ. καὶ ἐθαμβήθησαν^{٥٦} ἅπαντες, ὥστε

Ναζαρηνός	ب مذكر مفرد	ث ماضى ساده معلوم اخبارى	ث مفعولى مذكر جمع
ناصرى	ناصرى	سوم شخص جمع	ماهيگیر
پ ماضى ساده معلوم اخبارى	پ ماضى ساده معلوم اخبارى	ἀπέρχομαι	١٨ ماضى ساده معلوم وجه
دوم شخص مفرد	دوم شخص مفرد	٢١ حال ميانه اخبارى	وصفى فاعلى مذكر جمع
ت ماضى ساده معلوم مصدر	ت ماضى ساده معلوم مصدر	سوم شخص جمع	ἀφίημι
ἀπόλλυμι	ἀπόλλυμι	εἰσπορεύομαι	ب مفعولى خنثى جمع
ث كامل معلوم اخبارى	ث كامل معلوم اخبارى	ب مفعولى مؤنث مفرد	دίκτυον
اول شخص مفرد	اول شخص مفرد	Καφαρναούμ	تور
٢٥ ماضى ساده معلوم اخبارى	٢٥ ماضى ساده معلوم اخبارى	پ ماضى استمرارى معلوم	پ ماضى ساده معلوم اخبارى
سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد	اخبارى سوم شخص مفرد	سوم شخص جمع
سرزنش کردن	سرزنش کردن	διδάσκω	ἀκολουθέω
ب حال معلوم وجه وصفى	ب حال معلوم وجه وصفى	٢٢ ماضى استمرارى مجهول	١٩ ماضى ساده معلوم وجه
فاعلى مذكر مفرد	فاعلى مذكر مفرد	اخبارى سوم شخص جمع	وصفى فاعلى مذكر مفرد
پ ماضى ساده مجهول امرى	پ ماضى ساده مجهول امرى	ἐκπλήσσομαι	προβαίνω
دوم شخص مفرد	دوم شخص مفرد	ب ماضى استمرارى معلوم	ب ماضى ساده معلوم اخبارى
خاموش شدن	خاموش شدن	اخبارى سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد
ت ماضى ساده معلوم امرى	ت ماضى ساده معلوم امرى	εἰμί	پ اضافى مذكر مفرد
دوم شخص مفرد	دوم شخص مفرد	پ حال معلوم وجه وصفى	Ζεβεδαῖος
٢٦ ماضى ساده معلوم وجه	٢٦ ماضى ساده معلوم وجه	فاعلى مذكر مفرد	ت حال معلوم وجه وصفى
وصفى فاعلى خنثى مفرد	وصفى فاعلى خنثى مفرد	ت حال معلوم وجه وصفى	مفعولى مذكر جمع
σπαράσσω	σπαράσσω	فاعلى مذكر مفرد	καταρτίζω
ب ماضى ساده معلوم وجه	ب ماضى ساده معلوم وجه	٢٣ ماضى استمرارى معلوم	ت مفعولى خنثى جمع
وصفى فاعلى خنثى مفرد	وصفى فاعلى خنثى مفرد	اخبارى سوم شخص مفرد	دیکτυον
φωνέω	φωνέω	εἰμί	تور
پ ماضى ساده معلوم اخبارى	پ ماضى ساده معلوم اخبارى	ب ماضى ساده معلوم اخبارى	٢٠ ماضى ساده معلوم اخبارى
سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد
ἐξέρχομαι	ἐξέρχομαι	ἀνακράζω	ب ماضى ساده معلوم وجه
٢٧ ماضى ساده مجهول اخبارى	٢٧ ماضى ساده مجهول اخبارى	٢٤ حال معلوم وجه وصفى	وصفى فاعلى مذكر جمع
سوم شخص جمع	سوم شخص جمع	فاعلى مذكر مفرد	ἀφίημι
θαμβέομαι	θαμβέομαι	λέγω	ب مفعولى مذكر مفرد
شگفت کردن	شگفت کردن		Ζεβεδαῖος
			ت اضافى مذكر جمع
			μισθωτός

συζητεῖν^β ᾠρὸς ἑαυτοὺς ᾠ λέγοντας.β Τί ἔστιν τοῦτο; ᾠ διδαχὴ καινὴ^γ. κατ^δ
 ἑξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει,^ε καὶ ὑπακούουσιν^ς
 αὐτῷ. ²⁸ ᾠ καὶ ἐξῆλθεν^ι ἡ ἀκοή^β αὐτοῦ εὐθύς ᾠ πανταχοῦ^β εἰς ὅλην τὴν
 περίχωρον^ε τῆς Γαλιλαίας. ²⁹ Καὶ ᾠ εὐθύς ἐκ τῆς συναγωγῆς ᾠ ἐξελθόντες^ι
 ἦλθον^β εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου^β μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
 ³⁰ ἡ δὲ πενθερά^ι Σίμωνος κατέκειτο^β πυρέσσουσα,^β καὶ ᾠ εὐθύς λέγουσιν αὐτῷ
 περὶ αὐτῆς. ³¹ καὶ προσελθὼν^ι ἡγειρεν^β αὐτὴν κρατήσας^β τῆς ᾠ χειρός. καὶ
 ἀφήκεν^ε αὐτὴν ὁ ᾠ πυρετός,^ε καὶ διηκόνει^ε αὐτοῖς. ³² Ὁψίας^ι δὲ γενομένης,^β
 ὅτε ᾠ ἔδου^β ὁ ἥλιος, ἔφερον^ε πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς^ε ἔχοντας^ε καὶ τοὺς
 δαιμονιζομένους.ε ³³ καὶ ᾠ ἦν^ι ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη^β πρὸς τὴν θύραν.
 ³⁴ καὶ ἐθεράπευσεν^ι πολλοὺς κακῶς^β ἔχοντας^β ποικίλαις^ε νόσοις,^ε καὶ
 δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν,^ε καὶ οὐκ ἡφιε^ε λαλεῖν^ε τὰ δαιμόνια, ὅτι ἡδειςαν^ε

ج حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع ἔχω	پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد πυρέσσω تب داشتن	ب حال معلوم مصدر پرسیدن
چ حال میانه وجه وصفی مفعولی مذکر جمع δαιμονίζομαι دیوزده بودن	۳۱ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد προσέρχομαι	پ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع λέγω
۳۳ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐγείρω	ت حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτάσσω فرمان دادن
ب کامل مجهول وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ἐπισυνάγω گرد چیزی آمدن	پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد κρατέω	ث حال معلوم اخباری سوم شخص جمع ὑπακούω
۳۴ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد θεραπεύω	ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀφίημι	اطاعت کردن
ب κακῶς بد	ث فاعلی مذکر مفرد πυρετός تب	۲۸ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐξέρχομαι
پ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع ἔχω	ج ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد διακονέω	ب فاعلی مؤنث مفرد ἀκοή پیام
ت برای مؤنث جمع ποικίλος گوناگون	۳۲ اضافی مؤنث مفرد ὀψία غروب	پ πανταχοῦ در سرتاسر
ث برای مؤنث جمع νόσος بیماری	ب ماضی ساده میانه وجه وصفی اضافی مؤنث مفرد γίνομαι	ت مفعولی مؤنث مفرد περίχωρος ناحیه
ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐκβάλλω	پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δύνω	۲۹ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἐξέρχομαι
چ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀφίημι	غروب کردن ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع φέρω	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔρχομαι
ح حال معلوم مصدر λαλέω	ث κακῶς بد	پ اضافی مذکر مفرد Ἀνδρέας آندریاس
خ کامل گذشته معلوم اخباری سوم شخص جمع οἶδα		۳۰ فاعلی مؤنث مفرد πενθερά مادرزن
		ب ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص مفرد κατάκειμαι بستر بودن

٣٥ Καὶ πρῶτ' ἔννυχα^١ λίαν^٢ ἀναστὰς^٣ ἐξῆλθεν^٤ καὶ ἀπῆλθεν^٥ εἰς
 ἔρημον τόπον κάκει^٦ προσήυχετο.^٧ ٣٦ καὶ ἔκατεδίωξεν^٨ αὐτὸν ὁ Σίμων καὶ οἱ
 μετ' αὐτοῦ, ٣٧ καὶ εὗρον^٩ αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ἡζητοῦσιν
 σε^{١٠}. ٣٨ καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἀγωμεν^{١١} ἄλλαχοῦ^{١٢} εἰς τὰς ἐχομένας^{١٣} κωμοπόλεις,^{١٤}
 ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω,^{١٥} εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.^{١٦} ٣٩ καὶ ἦλθεν^{١٧} κηρύσσων^{١٨} εἰς
 τὰς συναγωγὰς^{١٩} αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.^{٢٠}
 ٤٠ Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς^{٢١} παρακαλῶν^{٢٢} αὐτὸν καὶ ἡγουνυπετῶν^{٢٣}
 λέγων^{٢٤} αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς^{٢٥} δύνασαι με καθαρίσαι.^{٢٦} ٤١ καὶ ὀργισθεὶς^{٢٧}
 ἐκτείνας^{٢٨} τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἥψατο^{٢٩} καὶ λέγει αὐτῷ· Θέλω, καθαρίσθητι.^{٣٠}
 ٤٢ καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν^{٣١} ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα,^{٣٢} καὶ ἐκαθαρίσθη.^{٣٣} καὶ
 ἐμβριμησάμενος^{٣٤} αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν^{٣٥} αὐτόν, ٤٤ καὶ λέγει αὐτῷ· Ὅρα^{٣٦}
 μηδενὶ μηδὲν εἶπης,^{٣٧} ἀλλὰ ὕπαγε^{٣٨} σεαυτὸν δεῖξον^{٣٩} τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε^{٤٠}

٣٥	پ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ت ماضی ساده مجهول امری دوم شخص مفرد پ ماضی ساده معلوم اخباری ٣٢ سوم شخص مفرد آپέρخوما ب فاعلی مؤنث مفرد جدام پ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد کاتاریزω	٣٥ ب مفعولی خنثی جمع ئننوخا شبگاه پ لیان زیاد ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد انستهمی ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد آپέρخوما ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد آپέρخوما چ کاکئی و آنجا ح ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص مفرد پروسةخوما ٣٦ پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد کاتادیوکω به جستجو پرداختن ٣٧ پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع یوریسکω ٣٨ پ حال معلوم التزامی اول شخص جمع آگω ب ἄλλαχοῦ جای دیگر پ حال میانه وجه وصفی مفعولی مؤنث جمع ت مفعولی مؤنث جمع کωμopolis روستا
٣٦	ت ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد ج ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص مفرد ٣٩ پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ٤٠ پ فاعلی مذکر مفرد جدام ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ت حال معلوم التزامی دوم شخص مفرد ج ماضی ساده معلوم مصدر کاتاریزω ٤١ پ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد دوم شخص خشمگین شدن ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد گشودن	٣٩ پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ٤٠ پ فاعلی مذکر مفرد جدام ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ٤١ پ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد دوم شخص خشمگین شدن ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد گشودن

περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. ^{⁴⁵} ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, ἀλλὰ ἔξω ἔπ' ἐρήμοις τόποις ἦν. καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.^⁵

² Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν. ² καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. ³ καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. ⁴ καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. ⁵ καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ. Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι. ⁶ ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν. ⁷ Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ.

ت مفعولی مؤنث مفرد	فصل ۲	ج اضافی مذکر مفرد
سقف	۱ ۱ ماضی ساده معلوم وجه	καθαρισμός تطهير
ث ماضی استمراری معلوم	وصفی فاعلی مذکر مفرد	چ ماضی ساده معلوم اخباری
اخباری سوم شخص مفرد	εἰσέρχομαι	سوم شخص مفرد
εἰμί	ب مفعولی مؤنث مفرد	προστάσω امر کردن
ج ماضی ساده معلوم وجه	Καφαρναοὺμ گفرناحوم	ح مفعولی خنثی مفرد
وصفی فاعلی مذکر جمع	پ ماضی ساده مجهول اخباری	μαρτύριον گواهی
εξορύσσω گشودن	سوم شخص مفرد	⁴⁵ ۱ ماضی ساده معلوم وجه
چ حال معلوم اخباری	۱ ۲ ماضی ساده مجهول اخباری	وصفی فاعلی مذکر مفرد
سوم شخص جمع	συνάγω جمع	ἐξέρχομαι
پایین فرستادن	ب μηκέτι دیگر... نه	ب ماضی ساده میانه اخباری
ح مفعولی مذکر مفرد	پ حال معلوم مصدر	ἄρχω سوم شخص مفرد
κράβαττος بستر	گنجاییدن	پ حال معلوم مصدر
خ فاعلی مذکر مفرد	ت ماضی استمراری معلوم	ت حال معلوم مصدر
پαραλυτικός مفلوج	اخباری سوم شخص مفرد	διαφημίζω خبر پخش کردن
د ماضی استمراری میانه	λαλέω	ث μηκέτι دیگر... نه
اخباری سوم شخص مفرد	۱ ۳ حال معلوم وجه وصفی	ج حال میانه مصدر
κατάκειμαι بستر بودن	فاعلی مذکر جمع	δύναμαι
⁵ ۱ ماضی ساده معلوم وجه	ب مفعولی مذکر مفرد	چ φανερώς آشکارا
وصفی فاعلی مذکر مفرد	پαραλυτικός مفلوج	ح ماضی ساده معلوم مصدر
ὁράω	پ حال مجهول وجه وصفی	εἰσέρχομαι
ب برایی مذکر مفرد	مفعولی مذکر مفرد	خ ماضی استمراری معلوم
پαραλυτικός مفلوج	αἶρω	اخباری سوم شخص مفرد
⁶ ۱ ماضی استمراری معلوم	۱ ۴ حال میانه وجه وصفی فاعلی	εἰμί
اخباری سوم شخص جمع	مذکر جمع	د ماضی استمراری میانه
ب حال میانه وجه وصفی فاعلی	ب ماضی ساده معلوم مصدر	اخباری سوم شخص جمع
مذکر جمع	προσφέρω	ἔρχομαι
پ حال میانه وجه وصفی فاعلی	پ ماضی ساده معلوم اخباری	ذ πάντοθεν از همه اطراف
مذکر جمع	سوم شخص جمع	
διαλογίζομαι	ἀποστεγάζω برداشتن سقف	
اندیشیدن		

τίς δύναται ἀφίεναι¹ ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός; [^] καὶ Ἦεὺθὺς ἐπιγνοὺς¹ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι Ἦεὺτως διαλογίζονται^ϐ ἐν ἑαυτοῖς Ἦλέγει αὐτοῖς· Τί ταῦτα διαλογίξεσθε^ϐ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; [^] τί ἐστὶν εὐκοπώτερον,¹ εἰπεῖν^ϐ τῷ παραλυτικῷ^ϐ·^ϐ ἮΑφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν·^τ ἮἘγειρε^τ καὶ ἄρον^ε τὸν κράβαττόν^ε σου¹ καὶ περιπάτει;^ε ^{1^} Ἦνα δὲ εἰδῇτε¹ ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου Ἦἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι^ϐ ἁμαρτίας¹— λέγει τῷ παραλυτικῷ^ϐ·^ϐ ¹¹ Σοὶ λέγω, Ἦέγειρε¹ ἄρον^ϐ τὸν κράβαττόν^ϐ σου καὶ ὕπαγε^τ εἰς τὸν οἶκόν σου. ¹² καὶ ἠγέρθη¹ Ἦκαὶ εὐθὺς¹ ἄρας^ϐ τὸν κράβαττον^ϐ ἐξῆλθεν^τ Ἦἐμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι^τ πάντας καὶ δοξάζειν^ε τὸν θεὸν λέγοντας^ε ὅτι ἮΟὕτως οὐδέποτε¹ εἶδομεν.^ε ¹³ Καὶ ἐξῆλθεν¹ πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἠρχετο^ϐ πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν^ϐ αὐτούς. ¹⁴ καὶ παράγων¹ εἶδεν^ϐ Λευὶν^ϐ τὸν τοῦ Ἀλφαίου^τ καθήμενον^τ ἐπὶ τὸ τελώνιον,^ε καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει^ε μοι. καὶ ἀναστὰς^ε ἠκολούθησεν^ε αὐτῷ. ¹⁵ Καὶ

ب ماضی استمراری میانه	پ برایی مذکر مفرد	۱۷ حال معلوم مصدر ἀφίημι
اخباری سوم شخص مفرد	پαραλυτικός مفلوج	۱۸ ماضی ساده معلوم وجهه
έρχομαι	۱۱ حال معلوم امری دوم شخص	وصفی فاعلی مذکر مفرد
ب ماضی استمراری معلوم	مفرد ἐγείρω	ἐπιγινώσκω
اخباری سوم شخص مفرد	ب ماضی ساده معلوم امری	ب حال میانه اخباری
διδάσκω	دوم شخص مفرد αἶρω	سوم شخص جمع
۱۴ ۱ حال معلوم وجهه وصفی	پ مفعولی مذکر مفرد	διαλογίζομαι اندیشیدن
فاعلی مذکر مفرد παράγω	κράβαττος بستر	ب حال میانه اخباری دوم شخص
سپری شدن	ت حال معلوم امری دوم شخص	جمع διαλογίζομαι
ب ماضی ساده معلوم اخباری	مفرد ὑπάγω	اندیشیدن
سوم شخص مفرد ὁράω	۱۲ ماضی ساده مجهول اخباری	۹ ۱ فاعلی خنثی مفرد
پ مفعولی مذکر مفرد Λευί	سوم شخص مفرد ἐγείρω	εὐκοπώτερος آسانتر
لاوی	ب ماضی ساده معلوم وجهه	ب ماضی ساده معلوم مصدر
ت اضافی مذکر مفرد	وصفی فاعلی مذکر مفرد	λέγω
Ἀλφαῖος ἡλφای	αἶρω	پ برایی مذکر مفرد
ت حال میانه وجهه وصفی	پ مفعولی مذکر مفرد	پαραλυτικός مفلوج
مفعولی مذکر مفرد	κράβαττος بستر	ت ماضی ساده معلوم مصدر
κάθημαι	ت ماضی ساده معلوم اخباری	λέγω
ج مفعولی خنثی مفرد	سوم شخص مفرد	ت حال معلوم امری دوم شخص
τελώνιον خراجگاه	ἐξέρχομαι	مفرد ἐγείρω
۷ ۷ حال معلوم امری دوم شخص	ت حال میانه مصدر ἐξίστημι	ج ماضی ساده معلوم امری
مفرد ἀκολουθέω	شگفت شدن	دوم شخص مفرد αἶρω
ح ماضی ساده معلوم وجهه	ج حال معلوم مصدر δοξάζω	چ مفعولی مذکر مفرد
وصفی فاعلی مذکر مفرد	چ حال معلوم وجهه وصفی	κράβαττος بستر
ἀνίστημι	مفعولی مذکر جمع λέγω	ح حال معلوم امری دوم شخص
خ ماضی ساده معلوم اخباری	ح οὐδέποτε هیچ وقت	مفرد περιπατέω
سوم شخص مفرد	خ ماضی ساده معلوم اخباری	۱۰ ۱ کامل معلوم التزامی
ἀκολουθέω	اول شخص جمع ὁράω	دوم شخص جمع οἶδα
	۱۳ ۱ ماضی ساده معلوم اخباری	ب حال معلوم مصدر ἀφίημι
	سوم شخص مفرد	
	ἐξέρχομαι	

ἔγινετο κατακεῖσθαι¹ αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι² καὶ
 ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο³ τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἦσαν⁴ γὰρ
 πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν⁵ αὐτῷ. ¹⁶ καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων⁶
 ἰδόντες⁷ ὅτι ἐσθίει⁸ μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν⁹ ἔλεγον¹⁰ τοῖς
 μαθηταῖς αὐτοῦ. Ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν¹¹ καὶ ἁμαρτωλῶν¹² ἐσθίει; ¹⁷ καὶ
 ἀκούσας¹³ ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς ὅτι Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες¹⁴ ἰατροῦ¹⁵
 ἀλλ' οἱ κακῶς¹⁶ ἔχοντες¹⁷ οὐκ ἤλθον¹⁸ καλέσαι¹⁹ δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
¹⁸ Καὶ ἦσαν²⁰ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες²¹ καὶ
 ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ. Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν
 Φαρισαίων νηστεύουσιν,²² οἱ δὲ σοὶ²³ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;²⁴ καὶ εἶπεν²⁵
 αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος²⁶ ἐν ᾧ ὁ νυμφίος²⁷ μετ'
 αὐτῶν ἐστὶν νηστεύειν;²⁸ ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον²⁹ μετ' αὐτῶν³⁰ οὐ
 δύνανται νηστεύειν.³¹ ἐλεύσονται³² δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ³³ ἀπ' αὐτῶν ὁ
 νυμφίος,³⁴ καὶ τότε νηστεύσουσιν³⁵ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ³⁶. ³⁷ Οὐδεὶς

15 حال میانه مصدر κατακείμεαι بر سفره نشستن ب فاعلی مذكر جمع τελώνης خراجگیر ب ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص جمع συνανάκειμαι با هم بر سفره نشستن ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀκολουθέω 16 ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ὁράω ب اضافی مذكر جمع τελώνης خراجگیر ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω ت اضافی مذكر جمع τελώνης خراجگیر	17 ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد ἀκούω ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ισχύω توانستن ب اضافی مذكر مفرد ἰατρός طبیب ت κακῶς بد ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἔχω ج ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص مفرد ἔρχομαι ج ماضی ساده معلوم مصدر καλέω 18 ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع νηστεύω ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع νηστεύω ب حال معلوم اخباری سوم شخص جمع νηστεύω روزهدار بودن	19 ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع νηστεύω روزهدار بودن 19 ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب اضافی مذكر مفرد νυμφῶν داماد ب فاعلی مذكر مفرد νυμφίος داماد ت حال معلوم مصدر νηστεύω روزهدار بودن ت مفعولی مذكر مفرد νυμφίος داماد ج حال معلوم مصدر νηστεύω روزهدار بودن 20 آینده میانه اخباری سوم شخص جمع ἔρχομαι ب ماضی ساده مجهول التزامی سوم شخص مفرد ἀπαίρω گرفته شدن ب فاعلی مذكر مفرد νυμφίος داماد ت آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع νηστεύω روزهدار بودن
--	---	---

ἐπίβλημα^۱ ῥάκους^۲ ἄγνάφου^۳ ἐπιράπτει^۴ ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν^۵.^۶ εἰ δὲ μή,
αἶρει τὸ πλήρωμα^۷ ἅπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ,^۸ καὶ χεῖρον^۹ σχίσμα^{۱۰}
γίνεται. ^{۱۱} καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον^{۱۲} εἰς ἀσκούς^{۱۳} παλαιούς^{۱۴}. εἰ δὲ μή,
ῥήξει^{۱۵} ὁ οἶνος^{۱۶} τοὺς ἀσκούς,^{۱۷} καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί^{۱۸}.^{۱۹} ἀλλὰ
οἶνον νέον^{۲۰} εἰς ἀσκούς^{۲۱} καινούς. ^{۲۲} Καὶ ἐγένετο^{۲۳} αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν
παραπορεύεσθαι^{۲۴} διὰ τῶν σπορίμων,^{۲۵} καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο^{۲۶} ὁδὸν
ποιεῖν^{۲۷} τίλλοντες^{۲۸} τοὺς στάχους.^{۲۹} ^{۳۰} καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον^{۳۱} αὐτῷ. Ἴδε τί
ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;^{۳۲} ^{۳۳} καὶ λέγει αὐτοῖς. Οὐδέποτε^{۳۴}
ἀνέγνωτε^{۳۵} τί ἐποίησεν^{۳۶} Δαυὶδ ὅτε χρεῖαν ἔσχεν^{۳۷} καὶ ἐπέινασεν^{۳۸} αὐτὸς καὶ οἱ
μετ' αὐτοῦ;^{۳۹} ^{۴۰} ὡς εἰσῆλθεν^{۴۱} εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθάρ^{۴۲} ἀρχιερέως
καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως^{۴۳} ἔφαγεν,^{۴۴} οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν^{۴۵} εἰ μὴ
τοὺς ἱερεῖς^{۴۶}, καὶ ἔδωκεν^{۴۷} καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὓσιν;^{۴۸} ^{۴۹} καὶ ἔλεγεν^{۵۰} αὐτοῖς. Τὸ
σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο^{۵۱} καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
^{۵۲} ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

ت ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد ἔχω
ت ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد πεινάω
گرسنه شدن
۲۶ | ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
εἰσέρχομαι
ب اضافی مذکر مفرد
Ἀβιαθάρ آبیاتار
پ اضافی مؤنث مفرد
πρόθεσις ارائه
ت ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد ἐσθίω
ت ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد ἐσθίω
ج ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد δίδωμι
ج حال معلوم وجه وصفی
برای مذکر جمع εἰμί
۲۷ | ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص مفرد
λέγω
ب ماضی ساده میانه اخباری
سوم شخص مفرد γίνομαι
فصل ۳

ج فاعلی مذکر جمع اسکός
مَشْك
چ مفعولی مذکر مفرد νέος نو
ح مفعولی مذکر جمع اسکός
مَشْك
۲۳ | ماضی ساده میانه اخباری
سوم شخص مفرد γίνομαι
ب حال میانه مصدر
παραπορεύομαι از میان
گذشتن
پ اضافی خنثی جمع
σπόριμος مزرعه
ت ماضی ساده میانه اخباری
سوم شخص جمع ἄρχω
ت حال معلوم مصدر ποιέω
ج حال معلوم وجه وصفی
فاعلی مذکر جمع τίλλω
چیدن
چ مفعولی مذکر جمع στάχους
خوشه
۲۴ | ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
λέγω
۲۵ | ماضی ساده هیچ وقت
ب ماضی ساده معلوم اخباری
دوم شخص جمع
ἀναγινώσκω
پ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد ποιέω

۲۱ | مفعولی خنثی مفرد
ἐπίβλημα تکه
ب اضافی خنثی مفرد ῥάκος
پارچه
پ اضافی خنثی مفرد
ἄγναφος آب نرفته
ت حال معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
ἐπιράπτω وصله زدن
ت مفعولی خنثی مفرد
παλαιός کهنه
ج مفعولی خنثی مفرد
πλήρωμα پُری
چ اضافی خنثی مفرد παλαιός
کهنه
ح فاعلی خنثی مفرد χείρων
بدتر
خ فاعلی خنثی مفرد σχίσμα
پارگی
۲۲ | مفعولی مذکر مفرد νέος نو
ب مفعولی مذکر جمع اسکός
مَشْك
پ مفعولی مذکر جمع παλαιός
کهنه
ت آینده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد ῥήγνυμι
پاره کردن
ت مفعولی مذکر جمع اسکός
مَشْك

٣ Καὶ εἰσῆλθεν^١ πάλιν ἑῖς συναγωγὴν, καὶ ἦν^٢ ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην^٣
 ἔχων^٤ τὴν χεῖρα. ٢ καὶ παρετήρουν^٥ αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει^٦
 αὐτόν, ἵνα ἑκατηγορήσωσιν^٧ αὐτοῦ. ٣ καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἑῖς τὴν χεῖρα
 ἔχοντι^٨ ξηράν^٩. ٤ Ἐγείρε^{١٠} εἰς τὸ μέσον. ٥ καὶ λέγει αὐτοῖς. Ἐξεστὶν τοῖς
 σάββασιν ἁγαθοποιῆσαι^{١١} ἢ κακοποιῆσαι,^{١٢} ψυχὴν σῶσαι^{١٣} ἢ ἀποκτεῖναι,^{١٤} οἱ
 δὲ ἐσιώπων. ٦ καὶ περιβλεψάμενος^{١٥} αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος^{١٦} ἐπὶ
 τῇ πωρώσει^{١٧} τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ. Ἐκτεινον^{١٨} τὴν ἑῖς χεῖρα.
 καὶ ἐξέτεινεν,^{١٩} καὶ ἀπεκατεστάθη^{٢٠} ἡ χεὶρ αὐτοῦ. ٧ καὶ ἐξελθόντες^{٢١} οἱ
 Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἑρῳδιανῶν^{٢٢} συμβούλιον^{٢٣} ἐδίδουν^{٢٤} κατ' αὐτοῦ
 ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν. ٨ Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
 ἀνεχώρησεν^{٢٥} πρὸς τὴν θάλασσαν. καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας
 ἠκολούθησεν,^{٢٦} καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας^{٢٧} καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς
 Ἰδουμαίας^{٢٨} καὶ πέραν^{٢٩} τοῦ Ἰορδάνου^{٣٠} καὶ περὶ Τύρον^{٣١} καὶ Σιδῶνα,^{٣٢}

١ ٦ ماضی ساده معلوم اخباری وصفی فاعلی مذكر جمع ἐξέρχομαι ب اضافی مذكر جمع Ἑρῳδιοί پ مفعولی خنثی مفرد συμβούλιον توطئه ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع δίδωμι ث ماضی ساده معلوم التزامی ἀπόλλυμι سوم شخص جمع ١ ٧ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀναχωρέω رفتن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀκολουθεῖω ١ ٨ اضافی مؤنث مفرد Ἰδουμαία ب پέραν آن سو پ اضافی مذكر مفرد Ἰορδάνης اردن (دریا) ت مفعولی مؤنث مفرد Τύρος صور ث مفعولی مؤنث مفرد Σιδῶν صيدون	ب ماضی ساده معلوم مصدر κακοποιέω بدی کردن پ ماضی ساده معلوم مصدر σώζω ت ماضی ساده معلوم مصدر ἀποκτείνω ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع σιωπάω خاموش ماندن ١ ٥ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد περιβλέπομαι گرن خود نگریستن ب حال میانه وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد συλλυπέομαι غمگین بودن پ برایی مؤنث مفرد πώρωσις سنگدلی ت ماضی ساده معلوم امری ἐκτείνω دوم شخص مفرد گشودن ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐκτείνω دراز کردن ج ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀποκαθίστημι سالم شدن	١ ١ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰσέρχομαι ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί پ کامل مجهول وجه وصفی مفعولی مؤنث مفرد ξηραίνω خشک شدن ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد ἔχω ١ ٢ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع παρατηρέω نظر داشتن ب آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد θεραπεύω پ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع κατηγορέω متهم کردن ١ ٣ حال معلوم وجه وصفی برایی مذكر مفرد ἔχω ب مفعولی مؤنث مفرد ξηρός خشک پ حال معلوم امری دوم شخص مفرد ἐγείρω ١ ٤ ماضی ساده معلوم مصدر ἀγαθοποιέω خوبی کردن
---	---	--

πλήθος πολύ, ἡ ἀκούοντες ὅσα ἡ ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν. ⁹ καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν. ¹⁰ πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας. ¹¹ καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. ¹² καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερόν ποιήσωσιν. ¹³ Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἠθέλην αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν. ¹⁴ καὶ ἐποίησεν δώδεκα, ἵνα ὥσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν ¹⁵ καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια. ¹⁶ καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα, καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον, ¹⁷ καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου (καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὅ ἐστιν Υἱοὶ Βροντῆς), ¹⁸ καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ

۱۴ ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص مفرد پوئیے ب حال معلوم التزامی سوم شخص جمع ایم پ حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد ἀποστέλλω ت حال معلوم مصدر κηρύσσω ۱۵ حال معلوم مصدر ἔχω ب حال معلوم مصدر ἐκβάλλω ۱۶ ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص مفرد پوئیے ب ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτίθημι ۱۷ اضافی مذکر مفرد Ζεβεδαῖος زبیدی ب ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτίθημι پ مفعولی مذکر جمع Βοανηργές بوانرجس ت اضافی مؤنث مفرد βροντή رعد ۱۸ مفعولی مذکر مفرد Ἀνδρέας آندریاس ب مفعولی مذکر مفرد Βαρθολομαῖος برتولما	۱۱ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع θεωρῶ ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع προσπίπτω پیش کسی افتادن پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع κράζω ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی خنثی جمع λέγω ۱۲ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτιμάω برحذر کردن ب مفعولی مذکر مفرد φανερὸς آشکار پ ماضی سادہ معلوم التزامی سوم شخص جمع پوئیے ۱۳ حال میانه اخباری سوم شخص مفرد προσκαλέομαι فرا خواندن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد θέλω پ ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀπέρχομαι	ج حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἀκούω چ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد پوئیے ح ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔρχομαι ۹ ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب فاعلی خنثی مفرد πλοιάριον کشتی کوچک پ حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد προσκαρτερῶ آمادہ کردن ت حال معلوم التزامی سوم شخص جمع θλίβω دور کسی جمع شدن ۱۰ ماضی سادہ معلوم اخباری سوم شخص مفرد θεραπεύω ب حال معلوم مصدر ἐπιπίπτω هجوم آوردن پ ماضی سادہ میانه التزامی سوم شخص جمع ἄπτω ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔχω ت مفعولی مؤنث جمع μάστιξ دردی
--	---	---

Μαθθαῖον^ϛ καὶ Θωμᾶν^ϛ καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου^ϛ καὶ Θαδδαῖον^ϛ καὶ
Σίμωνα τὸν ῬΚαναναῖον^ϛ ^{١٩} καὶ Ἰούδαν ῬΙσκαριώθ,^١ ὃς καὶ παρέδωκεν^ϛ
αὐτόν. ^{٢٠} Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον· καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
δύνασθαι^١ αὐτοὺς Ῥμηδὲ ἄρτον φαγεῖν.^ϛ ^{٢١} καὶ ἀκούσαντες^١ οἱ παρ' αὐτοῦ
ἐξῆλθον^ϛ κρατῆσαι^ϛ αὐτόν, ἔλεγον^ϛ γὰρ ὅτι ἐξέστη.^ϛ ^{٢٢} καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ
ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες^١ ἔλεγον^ϛ ὅτι Βεελζεβοῦλ^ϛ ἔχει καὶ ὅτι ἐν τῷ
ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. ^{٢٣} καὶ προσκαλεσάμενος^١ αὐτοὺς
ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν^ϛ αὐτοῖς· Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;^ϛ
^{٢٤} καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ,^١ οὐ δύναται σταθῆναι^ϛ ἡ βασιλεία
ἐκείνη. ^{٢٥} καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ,^١ οὐ Ῥδυνήσεται^ϛ Ῥἡ οἰκία ἐκείνη
σταθῆναι.^ϛ ^{٢٦} καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη^١ ἐφ' ἑαυτὸν καὶ Ῥεμερίσθη,^ϛ οὐ
δύναται Ῥστῆναι^ϛ ἀλλὰ τέλος ἔχει. ^{٢٧} Ῥἀλλ' οὐδεὶς δύναται Ῥεἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
ἰσχυροῦ^١ εἰσελθὼν^ϛ τὰ σκεύη^١ αὐτοῦ διαρπάσαι^ϛ ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν
ἰσχυρὸν^ϛ δῆσῃ,^ϛ καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ Ῥδιαρπάσει.^ϛ ^{٢٨} Ἀμὴν λέγω ὑμῖν

پ آینده میانه اخباری سوم شخص مفرد پ ماضی ساده مجهول مصدر ٢٦ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد تجزیه شدن پ ماضی ساده معلوم مصدر ٢٧ اضافی مذکر مفرد قویتر ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد پ مفعولی خنثی جمع ظرف ت ماضی ساده معلوم مصدر ث مفعولی مذکر مفرد ج ماضی ساده التزامی سوم شخص مفرد چ آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد تجزیه شدن	ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد از خود بی خود شدن ٢٢ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع پ مفعولی مذکر مفرد ٢٣ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد خواندن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد پ حال معلوم مصدر ٢٤ ماضی ساده مجهول التزامی سوم شخص مفرد تجزیه شدن ب ماضی ساده مجهول مصدر ٢٥ ماضی ساده مجهول التزامی سوم شخص مفرد تجزیه شدن	پ مفعولی مذکر مفرد Maththaios مثنی ت مفعولی مذکر مفرد توما ث اضافی مذکر مفرد Αλφαῖος خلفای ج مفعولی مذکر مفرد Θαδδαῖος تدای چ مفعولی مذکر مفرد Καναναῖος غیور ١٩ مفعولی مذکر مفرد Ἰσκαριώθ أسخريوطی ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ٢٠ حال میانه مصدر ب ماضی ساده معلوم مصدر ٢١ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع پ ماضی ساده معلوم مصدر ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع
--	---	--

ὅτι πάντα ἀφεθήσεται¹ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα² καὶ αἱ βλασφημίαι³ ὅσα ἐὰν⁴ βλασφημήσωσιν.⁵ ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ⁶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν⁷ εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχος⁸ ἐστὶν αἰωνίου ἁμαρτήματος.⁹ ὅτι ἔλεγον.¹⁰ Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.¹¹ Καὶ ἔρχονται¹² ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ¹³ καὶ ἔξω¹⁴ στήκοντες¹⁵ ἀπέστειλαν¹⁶ πρὸς αὐτὸν¹⁷ καλοῦντες¹⁸ αὐτόν.¹⁹ καὶ ἐκάθητο²⁰ περὶ αὐτὸν ὄχλος²¹, καὶ λέγουσιν²² αὐτῷ· Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσίν σε.²³ καὶ ἀποκριθεὶς²⁴ αὐτοῖς λέγει· Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου²⁵ ἢ οἱ ἀδελφοί μου;²⁶ καὶ περιβλεψάμενος²⁷ τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ²⁸ καθημένους²⁹ λέγει· Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.³⁰ ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ³¹ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ³² καὶ μήτηρ ἐστίν.

Καὶ πάλιν ἤρξατο¹ διδάσκειν² παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος³ πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα⁴ καθῆσθαι⁵ ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.⁶ καὶ ἐδίδασκεν⁷ αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά καὶ ἔλεγεν⁸ αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.⁹ Ἀκούετε.¹⁰ ἰδοὺ ἐξῆλθεν¹¹ ὁ σπείρων¹² σπεῖραι.¹³ καὶ ἐγένετο¹⁴ ἐν τῷ

28 آينده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ب فاعلی خنثی جمع ب فاعلی مؤنث جمع ت ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع βλασφημέω 29 ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد βλασφημέω ب مفعولی مؤنث مفرد آمرزش ب فاعلی مذکر مفرد مجرم ت اضافی خنثی مفرد βλασφημέω 30 ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω 31 حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ایستادن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀποστέλλω	ب حال معلوم مصدر پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد ἐμβαίνω سوار شدن ت حال میانه مصدر کأثμαι ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع 2 ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد διδάσκω ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω 3 حال معلوم امری دوم شخص جمع ἀκούω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐξέρχομαι پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد σπείρω ت ماضی ساده معلوم مصدر σπείρω 4 ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι	پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع 32 ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص مفرد کأثμαι 33 ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποκρίνομαι 34 ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد περιβλέπομαι ب فاعلی مؤنث مفرد نگریستن ب فاعلی مؤنث مفرد دایره پ حال میانه وجه وصفی مفعولی مذکر جمع کأثμαι 35 ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد ποιέω ب فاعلی مؤنث مفرد ἀδελφή خواهر فصل 4 1 ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἀρχω
--	---	---

σπείρειν^β ὁ μὲν ἔπεσεν^γ παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν^δ τὰ πετεινὰ^ε καὶ
κατέφαγεν^ς αὐτό. ^δ «καὶ ἄλλο^ι ἔπεσεν^ι ἐπὶ τὸ πετρῶδες^β ὅπου οὐκ εἶχεν^γ
γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν^δ διὰ τὸ μὴ ἔχειν^ε βάθος^ς γῆς. ^ε «καὶ ὅτε
ἀνέτειλεν^ι ὁ ἥλιος^ι ἔκαυματίσθη^β καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν^γ ρίζαν^δ ἐξηράνθη.^δ
^ν καὶ ἄλλο ἔπεσεν^ι εἰς τὰς ἀκάνθας,^β καὶ ἀνέβησαν^γ αἱ ἀκανθαὶ^δ καὶ
συνέπνιξαν^δ αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.^ς ^α καὶ ἄλλα ἔπεσεν^ι εἰς τὴν γῆν
τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου^β καρπὸν ἀναβαίνοντα^γ καὶ αὐξανόμενα,^δ καὶ
ἔφερον^δ ἓν τριάκοντα^ς καὶ ἓν ἐξήκοντα^ς καὶ ἓν ἑκατόν.^ς ^η καὶ ἔλεγεν.^ι «Ὅς
ἔχει^ι ὧτα ἀκούειν^β ἀκουέτω.^γ ^ι «Καὶ ὅτε^ι ἐγένετο^ι κατὰ μόνας, ἡρώτων^β
αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολὰς^ι. ^ι καὶ ἔλεγεν^ι αὐτοῖς·
Ὑμῖν τὸ μυστήριον^β δέδοται^γ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω
ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, ^ι ἵνα βλέποντες^ι βλέπωσι^β καὶ μὴ ἴδωσιν,^γ

ج مفعولی خنثی جمع τριάκοντα چ مفعولی خنثی جمع ἐξήκοντα ح مفعولی خنثی جمع ἑκατόν صد ۹ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب حال معلوم مصدر اکوؤ مصدر پ حال معلوم امری سوم شخص مفرد اکوؤ ۱۰ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐρωτᾶω ۱۱ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب فاعلی خنثی مفرد راز μυστήριον پ کامل مجهول اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ۱۲ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع βλέπω ب حال معلوم التزامی سوم شخص جمع βλέπω پ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ὁράω	ت مفعولی مؤنث مفرد ρίζا ریشه ث ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ξηραίνω خشک شدن ۷ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد πίπτω ب مفعولی مؤنث جمع ἀκανθα خار پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀναβαίνω ت فاعلی مؤنث جمع ἀκανθα خار ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع συμπνίγω خفه کردن ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ۸ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد πίπτω ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی خنثی جمع ἀναβαίνω ت حال مجهول وجه وصفی فاعلی خنثی جمع αὐξάνω جوانه زدن ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد φέρω	ب حال معلوم مصدر σπείρω پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد πίπτω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐρχομαι ث فاعلی خنثی جمع πετεινόν گوش ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد κατεσθίω خوردن ۵ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد πίπτω ب مفعولی خنثی مفرد پتρωδες سنگلاخ پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἔχω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐξανατέλλω سبز شدن ث حال معلوم مصدر ἔχω ج مفعولی خنثی مفرد βάθος عمق ۶ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀνατέλλω برآمدن ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد καυματίζω سوختن پ حال معلوم مصدر ἔχω
--	--	--

καὶ ἀκούοντες^τ ἀκούωσι^τ καὶ μὴ συνιῶσιν,^ε μήποτε^ε ἐπιστρέψωσιν^ε καὶ
 ἀφεθῇ^ε αὐτοῖς. ^{١٣} Καὶ λέγει αὐτοῖς· Οὐκ οἶδατε^١ τὴν παραβολὴν ταύτην, καὶ
 πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνῶσεσθε;^٢ ^{١٤} ὁ σπείρων^١ τὸν λόγον σπείρει.
^{١٥} οὗτοι δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν^١
 ἔϋθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον^٢ ἑῖς αὐτούς^١.
^{١٦} καὶ οὗτοί εἰσιν ἡ ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη^١ σπειρόμενοι,^٢ οἱ ὅταν
 ἀκούσωσιν^٢ τὸν λόγον ἔϋθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν, ^{١٧} καὶ οὐκ
 ἔχουσιν ῥίζαν^١ ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί^٢ εἰσιν, εἴτα^٢ γενομένης^τ θλίψεως ἢ
 διωγμοῦ^τ διὰ τὸν λόγον ἔϋθὺς σκανδαλίζονται. ^{١٨} καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς
 ἀκάνθας^١ σπειρόμενοι.^٢ οὗτοί εἰσιν^١ οἱ τὸν λόγον ἠκούσαντες,^٢ ^{١٩} καὶ αἱ
 μέριμναι^١ τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη^٢ τοῦ πλούτου^٢ καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ
 ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι^τ συμπνίγουσιν^τ τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος^ε γίνεται.
^{٢٠} καὶ ἑκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες,^١ οἵτινες ἀκούουσιν
 τὸν λόγον καὶ παραδέχονται^٢ καὶ καρποφοροῦσιν^٢ ἕν τριάκοντα^τ καὶ ἕν
 ἑξήκοντα^τ καὶ ἕν^١ ἑκατόν.^ε ^{٢١} Καὶ ἔλεγεν^١ αὐτοῖς· Μήτι^٢ ἔρχεται ὁ

ت حال معلوم اخباری	پ ماضی ساده معلوم التزامی	ت حال معلوم وجه وصفی
سوم شخص جمع	سوم شخص جمع ἀκούω	فاعلی مذكر جمع ἀκούω
ج فاعلی مذكر مفرد ἄκαρπος	١٧ مفعولی مؤنث مفرد ῥίζα	ت حال معلوم التزامی
بی ثمر	ریشه	سوم شخص جمع ἀκούω
٢٠ ماضی ساده مجهول وجه	ب فاعلی مذكر جمع	ج حال معلوم التزامی
وصفی فاعلی مذكر جمع	πρόσκαιρος باری اندک	سوم شخص جمع συνήμι
σπείρω	زمان کم	درک کردن
ب حال میانه اخباری	پ εἴτα سپس	ج μήποτε مبدا
سوم شخص جمع	ت ماضی ساده میانه وجه	ح ماضی ساده معلوم التزامی
παραδέχομαι پذیرفتن	وصفی اضافی مؤنث مفرد	سوم شخص جمع
پ حال معلوم اخباری	γίνομαι	ἐπιστρέφω
سوم شخص جمع	ت اضافی مذكر مفرد διωγμός	خ ماضی ساده مجهول التزامی
καρποφορέω ثمر دادن	آزاری	سوم شخص مفرد ἀφίημι
ت مفعولی خنثی جمع	١٨ مفعولی مؤنث جمع ἀκάνθα	١٣ کامل معلوم اخباری
τριάκοντα سی	خار	دوم شخص جمع οἶδα
ت مفعولی خنثی جمع	ب حال مجهول وجه وصفی	ب آینده میانه اخباری
ἑξήκοντα شصت	فاعلی مذكر جمع σπείρω	دوم شخص جمع γινώσκω
ج مفعولی خنثی جمع ἑκατόν	پ ماضی ساده معلوم وجه	١٤ حال معلوم وجه وصفی
صد	وصفی فاعلی مذكر جمع	فاعلی مذكر مفرد σπείρω
٢١ ماضی استمراری معلوم	ἀκούω	١٥ ماضی ساده معلوم التزامی
اخباری سوم شخص مفرد	١٩ فاعلی مؤنث جمع μέριμνα	سوم شخص جمع ἀκούω
λέγω	نگرانی	ب کامل مجهول وجه وصفی
ب μήτι نه	ب فاعلی مؤنث مفرد ἀπάτη	مفعولی مذكر مفرد σπείρω
	فریبندگی	١٦ مفعولی خنثی جمع
	پ اضافی مذكر مفرد πλοῦτος	πενήκοντα سنګلاخ
	ثروت	ب حال مجهول وجه وصفی
	ت حال میانه وجه وصفی	فاعلی مذكر جمع σπείρω
	فاعلی مؤنث جمع	
	είσπορεύομαι درون شدن	

λύχνος^{٢١} ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον^{٢٢} τεθῇ^{٢٣} ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην,^{٢٤} οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν
 λυχνίαν^{٢٥} τεθῇ;^{٢٦} οὐ γάρ ἐστιν^{٢٧} κρυπτόν^{٢٨} ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ,^{٢٩} οὐδὲ
 ἐγένετο^{٣٠} ἀπόκρυφον^{٣١} ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ^{٣٢} εἰς φανερόν^{٣٣}.^{٣٤} εἴ τις ἔχει ὦτα
 ἀκούειν^{٣٥} ἀκουέτω.^{٣٦} ^{٣٧} καὶ ἔλεγεν^{٣٨} αὐτοῖς· Βλέπετε^{٣٩} τί ἀκούετε. ἐν ᾧ μέτρῳ^{٤٠}
 μετρεῖτε^{٤١} μετρηθήσεται^{٤٢} ὑμῖν καὶ προστεθήσεται^{٤٣} ὑμῖν.^{٤٤} ὃς γὰρ ἔχει,
 δοθήσεται^{٤٥} αὐτῷ· καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται^{٤٦} ἀπ' αὐτοῦ.^{٤٧} Καὶ
 ἔλεγεν^{٤٨}· Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ὥς ἄνθρωπος βάλη^{٤٩} τὸν σπόρον^{٥٠}
 ἐπὶ τῆς γῆς^{٥١} καὶ καθεύδῃ^{٥٢} καὶ ἐγείρηται^{٥٣} νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος^{٥٤}
 βλαστᾷ^{٥٥} καὶ μηκύνεται^{٥٦} ὥς οὐκ οἶδεν^{٥٧} αὐτός.^{٥٨} αὐτομάτῃ^{٥٩} ἡ γῆ
 καρποφορεῖ^{٦٠} πρῶτον χόρτον,^{٦١} εἶτα^{٦٢} στάχυν,^{٦٣} εἶτα^{٦٤} πλήρης^{٦٥} σῖτον^{٦٦} ἐν
 τῷ στάχυϊ.^{٦٧} ^{٦٨} ὅταν δὲ παραδοῖ^{٦٩} ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον,^{٧٠}

ت حال معلوم التزامی	پ برایی خنثی مفرد	پ فاعلی مذکر مفرد
سوم شخص مفرد	اندازه	چراغ
βλαστάνω سبزشدن	ت حال معلوم اخباری	ت مفعولی مذکر مفرد
ت حال میانه التزامی	دوم شخص جمع	کاسه
سوم شخص مفرد	اندازه گرفتن	ت ماضی ساده مجهول التزامی
μηκύνομαι نمو کردن	ت آینده مجهول اخباری	سوم شخص مفرد
ج کامل معلوم اخباری	سوم شخص مفرد	ج مفعولی مؤنث مفرد
οἶδα سوم شخص مفرد	اندازه شدن	تخت
٢٨ فاعلی مؤنث مفرد	ج آینده مجهول اخباری	چ مفعولی مؤنث مفرد
αὐτόματος از خود	سوم شخص مفرد	چراغدان
ب حال معلوم اخباری	سوم شخص مفرد	ح ماضی ساده مجهول التزامی
سوم شخص مفرد	προστίθωμι بیشتر داده	سوم شخص مفرد
καρποφορέω ثمر دادن	شدن	٢٢ فاعلی خنثی مفرد
χόρτος مذکر مفرد	٢٥ آینده مجهول اخباری	نهان
سبزه	سوم شخص مفرد	ب ماضی ساده مجهول التزامی
ت εἶτα سپس	ب آینده مجهول اخباری	سوم شخص مفرد
ت مفعولی مذکر مفرد	سوم شخص مفرد	پ ماضی ساده میانه اخباری
خوشه	٢٦ ماضی استمراری معلوم	سوم شخص مفرد
ج εἶτα سپس	اخباری سوم شخص مفرد	ت فاعلی خنثی مفرد
ج فاعلی مذکر مفرد	λέγω	نهان
پُر	ب ماضی ساده معلوم التزامی	ت ماضی ساده معلوم التزامی
ح مفعولی مذکر مفرد	βάλλω سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد
گندم	پ مفعولی مذکر مفرد	ج مفعولی خنثی مفرد
خ برایی مذکر مفرد	بذر	φανερὸς آشکار
خوشه	٢٧ حال معلوم التزامی	٢٣ حال معلوم مصدر
٢٩ ماضی ساده معلوم التزامی	سوم شخص مفرد	ب حال معلوم امری
سوم شخص مفرد	خواب کردن	سوم شخص مفرد
παραδίδωμι	ب حال مجهول التزامی	٢٤ ماضی استمراری معلوم
ب مفعولی خنثی مفرد	سوم شخص مفرد	اخباری سوم شخص مفرد
δρέπανον داس	پ فاعلی مذکر مفرد	λέγω
	بذر	ب حال معلوم امری دوم شخص
		جمع βλέπω

ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.^{٣٠} Καὶ ἔλεγεν·^١ Ὡς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ἣ ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν;^{٣١} ὡς κόκκῳ^١ σινάπεως,^٢ ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὂν^٣ πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς—^{٣٢} καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει καὶ γίνεται μείζον πάντων τῶν λαχάνων^٤ καὶ ποιεῖ κλάδους^٥ μεγάλους, ὥστε δύνασθαι^٦ ὑπὸ τὴν σκιάν^٧ αὐτοῦ τὰ πετεινά^٨ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.^٩

^{٣٣} Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο^{١٠} ἀκούειν.^{١١} ^{٣٤} χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίῳις μαθηταῖς^{١٢} ἐπέλυεν^{١٣} πάντα. ^{٣٥} Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὁψίας^{١٤} γενομένης· Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.^{١٥} καὶ ἀφέντες^{١٦} τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν^{١٧} ἐν τῷ πλοίῳ, καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν^{١٨} μετ' αὐτοῦ. ^{٣٦} καὶ γίνεται λαῖλαψ^{١٩} μεγάλη ἀνέμου^{٢٠}, καὶ τὰ κύματα^{٢١} ἐπέβαλλεν^{٢٢} εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε ἥδη γεμίζεσθαι^{٢٣} τὸ πλοῖον.^{٢٤} καὶ αὐτὸς ἦν^{٢٥} ἐν τῇ πρύμνῃ^{٢٦} ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον^{٢٧} καθεύδων.^{٢٨} καὶ ἐγείρουσιν

٣٦ ماضى سادہ معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع	ث مفعولى مؤنث مفرد سكياء سايه ج مفعولى خنثى جمع	پ كامل معلوم اخبارى سوم شخص مفرد
ἀφίημι	πετεινόν	παρίστημι
ب ماضى استمرارى معلوم	چ حال معلوم مصدر	ت فاعلى مذكر مفرد
اخبارى سوم شخص مفرد	κατασκηνόω	θερισμός
εἰμί	ساختن	موسم درو
پ ماضى استمرارى معلوم	٣٣ ماضى استمرارى معلوم	٣٠ ماضى استمرارى معلوم
اخبارى سوم شخص مفرد	اخبارى سوم شخص مفرد	اخبارى سوم شخص مفرد
εἰμί	λαλέω	λέγω
٣٧ فاعلى مؤنث مفرد	ب ماضى استمرارى ميانه	ب ماضى سادہ معلوم التزامى
تندبادى	اخبارى سوم شخص جمع	اول شخص جمع
ب فاعلى خنثى جمع	δύναμαι	مانند کردن
κύμα	پ حال معلوم مصدر	پ ماضى سادہ معلوم التزامى
موج	٣٤ ماضى استمرارى معلوم	اول شخص جمع
پ ماضى استمرارى معلوم	اخبارى سوم شخص مفرد	٣١ براى مذكر مفرد
اخبارى سوم شخص مفرد	لاλέω	κόκκος
ἐπιβάλλω	ب ماضى استمرارى معلوم	دانه
برخوردن	اخبارى سوم شخص مفرد	ب اضافى خنثى مفرد
ت حال مجهول مصدر	επιλύω	σίναπι
γемίζω	شرح دادن	خردل
پُر شدن	٣٥ اضافى مؤنث مفرد	پ ماضى سادہ مجهول التزامى
٣٨ ماضى استمرارى معلوم	غروب	سوم شخص مفرد
اخبارى سوم شخص مفرد	ب ماضى سادہ ميانه وجه	σπείρω
εἰμί	وصفى اضافى مؤنث مفرد	ت حال معلوم وجه وصفى
پ براى مؤنث مفرد	γίνομαι	فاعلى خنثى مفرد
عقب قايق	پ ماضى سادہ معلوم التزامى	٣٢ ماضى سادہ مجهول التزامى
پ مفعولى خنثى مفرد	اول شخص جمع	سوم شخص مفرد
προσκεφάλαιον	ت پέραν آن سو	ب اضافى خنثى جمع
ت حال معلوم وجه وصفى		λάχανον
فاعلى مذكر مفرد		پ مفعولى مذكر جمع
καθεύδω		κλάδος
خواب کردن		شاخه
		ت حال ميانه مصدر
		δύναμαι

αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ· Διδάσκαλε, οὐ μέλει^τ σοι ὅτι ἀπολλύμεθα; ^{٣٩} καὶ διεγερθεὶς^١ ἐπετίμησεν^٢ τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν^٣ τῇ θαλάσσῃ· Σιώπα,^٤ πεφίμωσο.^٥ καὶ ἐκόπασεν^٦ ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο^٧ γαλήνη^٨ μεγάλη. ^{٤٠} καὶ εἶπεν^٩ αὐτοῖς· Τί δειλοὶ^{١٠} ἐστε; Ἦ οὐπω^{١١} ἔχετε πίστιν; ^{٤١} καὶ ἐφοβήθησαν^{١٢} φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον^{١٣} πρὸς ἀλλήλους· Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ἡπακούει^{١٤} αὐτῷ;

Δ Καὶ ἦλθον^١ εἰς τὸ πέραν^٢ τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν^٣ τῶν Γερασηνῶν.^٤ καὶ ἔξελθόντος^٥ αὐτοῦ^٦ ἐκ τοῦ πλοίου^٧ εὐθύς^٨ ὑπήντησεν^٩ αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων^{١٠} ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, ^{١١} ὃς τὴν κατοίκησιν^{١٢} εἶχεν^{١٣} ἐν τοῖς μνήμασιν,^{١٤} καὶ οὐδὲ ἀλύσει^{١٥} οὐκέτι^{١٦} οὐδεὶς ἐδύνατο^{١٧} αὐτὸν δῆσαι^{١٨} διὰ^{١٩} τὸ αὐτὸν πολλάκις^{٢٠} πέδαις^{٢١} καὶ ἀλύσεσι^{٢٢} δεδέσθαι^{٢٣} καὶ διεσπᾶσθαι^{٢٤} ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις^{٢٥} καὶ τὰς πέδας^{٢٦} συντετριῖσθαι,^{٢٧} καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν^{٢٨} αὐτὸν^{٢٩} δαμάσαι.^{٣٠} καὶ διὰ παντὸς^{٣١} νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν^{٣٢} καὶ

ت برای مؤنث مفرد زنجیر ت ماضی استمراری میانہ اخباری سوم شخص مفرد دynamai ج ماضی ساده معلوم مصدر δew ٤ ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٢ ١٠٠٣ ١٠٠٤ ١٠٠٥ ١٠٠٦ ١٠٠٧ ١٠٠٨ ١٠٠٩ ١٠١٠ ١٠١١ ١٠١٢ ١٠١٣ ١٠١٤ ١٠١٥ ١٠١٦ ١٠١٧ ١٠١٨ ١٠١٩ ١٠٢٠ ١٠٢١ ١٠٢٢ ١٠٢٣ ١٠٢٤ ١٠٢٥ ١٠٢٦ ١٠٢٧ ١٠٢٨ ١٠٢٩ ١٠٣٠ ١٠٣١ ١٠٣٢ ١٠٣٣ ١٠٣٤ ١٠٣٥ ١٠٣٦ ١٠٣٧ ١٠٣٨ ١٠٣٩ ١٠٤٠ ١٠٤١ ١٠٤٢ ١٠٤٣ ١٠٤٤ ١٠٤٥ ١٠٤٦ ١٠٤٧ ١٠٤٨ ١٠٤٩ ١٠٥٠ ١٠٥١ ١٠٥٢ ١٠٥٣ ١٠٥٤ ١٠٥٥ ١٠٥٦ ١٠٥٧ ١٠٥٨ ١٠٥٩ ١٠٦٠ ١٠٦١ ١٠٦٢ ١٠٦٣ ١٠٦٤ ١٠٦٥ ١٠٦٦ ١٠٦٧ ١٠٦٨ ١٠٦٩ ١٠٧٠ ١٠٧١ ١٠٧٢ ١٠٧٣ ١٠٧٤ ١٠٧٥ ١٠٧٦ ١٠٧٧ ١٠٧٨ ١٠٧٩ ١٠٨٠ ١٠٨١ ١٠٨٢ ١٠٨٣ ١٠٨٤ ١٠٨٥ ١٠٨٦ ١٠٨٧ ١٠٨٨ ١٠٨٩ ١٠٩٠ ١٠٩١ ١٠٩٢ ١٠٩٣ ١٠٩٤ ١٠٩٥ ١٠٩٦ ١٠٩٧ ١٠٩٨ ١٠٩٩ ١١٠٠ ١١٠١ ١١٠٢ ١١٠٣ ١١٠٤ ١١٠٥ ١١٠٦ ١١٠٧ ١١٠٨ ١١٠٩ ١١١٠ ١١١١ ١١١٢ ١١١٣ ١١١٤ ١١١٥ ١١١٦ ١١١٧ ١١١٨ ١١١٩ ١١٢٠ ١١٢١ ١١٢٢ ١١٢٣ ١١٢٤ ١١٢٥ ١١٢٦ ١١٢٧ ١١٢٨ ١١٢٩ ١١٣٠ ١١٣١ ١١٣٢ ١١٣٣ ١١٣٤ ١١٣٥ ١١٣٦ ١١٣٧ ١١٣٨ ١١٣٩ ١١٤٠ ١١٤١ ١١٤٢ ١١٤٣ ١١٤٤ ١١٤٥ ١١٤٦ ١١٤٧ ١١٤٨ ١١٤٩ ١١٥٠ ١١٥١ ١١٥٢ ١١٥٣ ١١٥٤ ١١٥٥ ١١٥٦ ١١٥٧ ١١٥٨ ١١٥٩ ١١٦٠ ١١٦١ ١١٦٢ ١١٦٣ ١١٦٤ ١١٦٥ ١١٦٦ ١١٦٧ ١١٦٨ ١١٦٩ ١١٧٠ ١١٧١ ١١٧٢ ١١٧٣ ١١٧٤ ١١٧٥ ١١٧٦ ١١٧٧ ١١٧٨ ١١٧٩ ١١٨٠ ١١٨١ ١١٨٢ ١١٨٣ ١١٨٤ ١١٨٥ ١١٨٦ ١١٨٧ ١١٨٨ ١١٨٩ ١١٩٠ ١١٩١ ١١٩٢ ١١٩٣ ١١٩٤ ١١٩٥ ١١٩٦ ١١٩٧ ١١٩٨ ١١٩٩ ١٢٠٠ ١٢٠١ ١٢٠٢ ١٢٠٣ ١٢٠٤ ١٢٠٥ ١٢٠٦ ١٢٠٧ ١٢٠٨ ١٢٠٩ ١٢١٠ ١٢١١ ١٢١٢ ١٢١٣ ١٢١٤ ١٢١٥ ١٢١٦ ١٢١٧ ١٢١٨ ١٢١٩ ١٢٢٠ ١٢٢١ ١٢٢٢ ١٢٢٣ ١٢٢٤ ١٢٢٥ ١٢٢٦ ١٢٢٧ ١٢٢٨ ١٢٢٩ ١٢٣٠ ١٢٣١ ١٢٣٢ ١٢٣٣ ١٢٣٤ ١٢٣٥ ١٢٣٦ ١٢٣٧ ١٢٣٨ ١٢٣٩ ١٢٤٠ ١٢٤١ ١٢٤٢ ١٢٤٣ ١٢٤٤ ١٢٤٥ ١٢٤٦ ١٢٤٧ ١٢٤٨ ١٢٤٩ ١٢٥٠ ١٢٥١ ١٢٥٢ ١٢٥٣ ١٢٥٤ ١٢٥٥ ١٢٥٦ ١٢٥٧ ١٢٥٨ ١٢٥٩ ١٢٦٠ ١٢٦١ ١٢٦٢ ١٢٦٣ ١٢٦٤ ١٢٦٥ ١٢٦٦ ١٢٦٧ ١٢٦٨ ١٢٦٩ ١٢٧٠ ١٢٧١ ١٢٧٢ ١٢٧٣ ١٢٧٤ ١٢٧٥ ١٢٧٦ ١٢٧٧ ١٢٧٨ ١٢٧٩ ١٢٨٠ ١٢٨١ ١٢٨٢ ١٢٨٣ ١٢٨٤ ١٢٨٥ ١٢٨٦ ١٢٨٧ ١٢٨٨ ١٢٨٩ ١٢٩٠ ١٢٩١ ١٢٩٢ ١٢٩٣ ١٢٩٤ ١٢٩٥ ١٢٩٦ ١٢٩٧ ١٢٩٨ ١٢٩٩ ١٣٠٠ ١٣٠١ ١٣٠٢ ١٣٠٣ ١٣٠٤ ١٣٠٥ ١٣٠٦ ١٣٠٧ ١٣٠٨ ١٣٠٩ ١٣١٠ ١٣١١ ١٣١٢ ١٣١٣ ١٣١٤ ١٣١٥ ١٣١٦ ١٣١٧ ١٣١٨ ١٣١٩ ١٣٢٠ ١٣٢١ ١٣٢٢ ١٣٢٣ ١٣٢٤ ١٣٢٥ ١٣٢٦ ١٣٢٧ ١٣٢٨ ١٣٢٩ ١٣٣٠ ١٣٣١ ١٣٣٢ ١٣٣٣ ١٣٣٤ ١٣٣٥ ١٣٣٦
--

ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν^β κράζων^β καὶ κατακόπτων^τ ἑαυτὸν λίθοις. ^ε καὶ ἰδὼν^ι
τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν^β ἔδραμεν^β καὶ προσεκύνησεν^τ αὐτόν, ^υ καὶ
κράξας^ι φωνῇ μεγάλη ^ι λέγει· Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
ὑψίστου; ^β ὀρκίζω^β σε τὸν θεόν, μή με βασανίσῃς. ^τ ^α ἔλεγεν^ι γὰρ αὐτῷ·
Ἔξελθε^β τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου. ^α καὶ ἐπηρώτα^ι αὐτόν· Τί
^ι ὄνομά σοι; καὶ ^ι λέγει αὐτῷ· ^ι Λεγιὼν^β ὄνομά μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν. ^ι καὶ
παρεκάλει^ι αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ ^ι αὐτὰ ἀποστείλῃ^β ἔξω τῆς χώρας. ^β ^ι ἦν^ι δὲ
ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη^β χοίρων^β μεγάλη βοσκομένη. ^τ ^ι καὶ παρεκάλεσαν^ι
^ι αὐτὸν λέγοντες· ^β Πέμψον^β ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ^τ ἵνα εἰς αὐτοὺς
εἰσέλθωμεν. ^τ ^ι καὶ ἐπέτρεψεν^ι αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα^β τὰ πνεύματα τὰ
ἀκάθαρτα εἰσῆλθον^β εἰς τοὺς χοίρους, ^τ καὶ ὥρμησεν^τ ἡ ἀγέλη^ε κατὰ τοῦ
κρημνοῦ^ε εἰς τὴν θάλασσαν, ^ι ὥς δισχίλιοι, ^ε καὶ ἐπνίγοντο^ε ἐν τῇ θαλάσσῃ.

پ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد ت مفعولی مذکر جمع خوک ث ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص جمع εἰσέρχομαι ۱۳ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد اجازه دادن ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی خنثی جمع ἐξέρχομαι پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰσέρχομαι ت مفعولی مذکر جمع خوک ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد شताفتن ج فاعلی مؤنث مفرد گلہ چ اضافی مذکر مفرد سراشیبی ح فاعلی مذکر جمع دو هزار خ ماضی استمراری مجهول اخباری سوم شخص جمع غرق شدن	ب ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد ۹ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπερωτάω ب فاعلی مؤنث مفرد λεγιών لژیون ۱۰ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد παρακαλέω ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد ἀποστέλλω پ اضافی مؤنث مفرد خوار ناحیه ۱۱ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ب فاعلی مؤنث مفرد ἀγέλη گلہ پ اضافی مذکر جمع χοῖρος خوک ت حال مجهول وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد βόσκω چریدن ۱۲ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع παρακαλέω ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع λέγω	ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد κράζω ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد κατακόπτω ۶ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὀράω ب μακρόθεν از دور پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد τρέχω دویدن ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد προσκυνέω ۷ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد κράζω ب اضافی مذکر مفرد ὑψιστος بلندتر پ حال معلوم اخباری اول شخص مفرد ὀρκίζω سوگند دادن ت ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص مفرد βασανίζω عذاب دادن ۸ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω
--	---	---

^{۱۴} «Καὶ οἱ ἑξήκοντες» αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
 εἰς τοὺς ἀγρούς· καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός. ^{۱۵} καὶ ἔρχονται πρὸς
 τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ
 σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν. ^{۱۶} καὶ
 διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ
 τῶν χοίρων. ^{۱۷} καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων
 αὐτῶν. ^{۱۸} καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ
 δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾗ. ^{۱۹} καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει
 αὐτῷ· Ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς
 ὅσα κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἡλέησέν σε. ^{۲۰} καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο
 κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ πάντες
 ἐθαύμαζον. ^{۲۱} Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ

^{۱۴} حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع بόσκω مراقبت کردن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع φεύγω گریختن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀπαγγέλλω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔρχομαι ت ماضی ساده معلوم مصدر ὁράω ج کامل معلوم وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد γίνομαι ۱۵ حال میانه وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد δαιμονίζομαι دیوزده بودن ب حال میانه وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد κάθημαι ب کامل مجهول وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد ἱματίζω جامه پوشیدن ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد σωφρονέω عاقل داشتن ت کامل معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد ἔχω ج مفعولی مذكر مفرد λεγιῶν لژیون چ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع φοβέομαι	۱۶ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص جمع δηγέομαι بازگفتن ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ὁράω ب ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι ت حال میانه وجه وصفی برایی مذكر مفرد δαιμονίζομαι دیوزده بودن ت اضافی مذكر جمع χοῖρος خوک ۱۷ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص جمع ἄρχω ب حال معلوم مصدر παρακαλέω ب ماضی ساده معلوم مصدر ἀπέρχομαι ت اضافی خنثی جمع ὄριον سرزمین ۱۸ حال معلوم وجه وصفی اضافی مذكر مفرد ἐμβαίνω سوار شدن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد παρακαλέω ب ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد δαιμονίζομαι دیوزده بودن	ت حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد εἰμί ۱۹ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀφίημι ب حال معلوم امری دوم شخص مفرد ὑπάγω ب مفعولی مذكر جمع سός از تو ت ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد ἀπαγγέλλω ت کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد ποιέω ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐλεάω ۲۰ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπέρχομαι ب ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἄρχω ب حال معلوم مصدر κηρύσσω ت برایی مؤنث مفرد Δεκάπολις دكاپولیس ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ποιέω ج ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع θαυμάζω ۲۱ ماضی ساده معلوم وجه وصفی اضافی مذكر مفرد διαπεράω عبور کردن
---	---	---

πέραν^{٢٢} συνήχθη^{٢٣} ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν^{٢٤} παρὰ τὴν θάλασσαν. ^{٢٥} καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων,^{٢٦} ὀνόματι Ἰαίρος,^{٢٧} καὶ ἰδὼν^{٢٨} αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ^{٢٩} καὶ ^{٣٠} παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ λέγων^{٣١} ὅτι Τὸ θυγάτριόν^{٣٢} μου ἐσχάτως^{٣٣} ἔχει, ἵνα ἐλθὼν^{٣٤} ἐπιθῇς^{٣٥} τὰς χεῖρας αὐτῇ^{٣٦} ἵνα σωθῇ^{٣٧} καὶ ^{٣٨} ζήσῃ.^{٣٩} καὶ ἀπῆλθεν^{٤٠} μετ' αὐτοῦ. Καὶ ἠκολούθει^{٤١} αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ συνέθλιβον^{٤٢} αὐτόν. ^{٤٣} καὶ ^{٤٤} γυνὴ οὖσα^{٤٥} ἐν ῥύσει^{٤٦} αἵματος ^{٤٧} δώδεκα ἔτη^{٤٨} ^{٤٩} καὶ πολλὰ παθοῦσα^{٥٠} ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν^{٥١} καὶ δαπανήσασα^{٥٢} τὰ παρ' αὐτῆς πάντα καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα^{٥٣} ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον^{٥٤} ἐλθοῦσα,^{٥٥} ^{٥٦} ἀκούσασα^{٥٧} περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα^{٥٨} ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν^{٥٩} ἤψατο^{٦٠} τοῦ ἱματίου αὐτοῦ. ^{٦١} ἔλεγεν^{٦٢} γὰρ ὅτι ^{٦٣} Ἐὰν ἄψωμαι^{٦٤} καὶ^{٦٥} τῶν ἱματίων αὐτοῦ^{٦٦} σωθήσομαι.^{٦٧} καὶ ^{٦٨} εὐθὺς ἐξηράνθη^{٦٩} ἡ πηγὴ^{٧٠} τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω^{٧١} τῷ σώματι ὅτι ἴαται^{٧٢} ἀπὸ τῆς μᾶστιγος.^{٧٣} καὶ ^{٧٤} εὐθὺς ὁ Ἰησοὺς ἐπιγνοὺς^{٧٥} ἐν

ب ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مؤنث مفرد
έρχομαι
پ ماضى استمرارى معلوم
از پشت
ت ماضى ساده ميانه اخبارى
سوم شخص مفرد
آپτω
٢٨ | ماضى استمرارى معلوم
اخبارى سوم شخص مفرد
λέγω
ب ماضى ساده ميانه التزامى
اول شخص مفرد
آپτω
پ کآن و اگر
ت آينده مجهول اخبارى
اول شخص مفرد
سώζω
٢٩ | ماضى ساده مجهول اخبارى
سوم شخص مفرد
ξηραίνω
خشک شدن
ب فاعلى مؤنث مفرد
πηγή
چشمه
پ ماضى ساده معلوم اخبارى
سوم شخص مفرد
γινώσκω
ت کامل مجهول اخبارى
سوم شخص مفرد
ιάομαι
شفا يافتن
ث اضافى مؤنث مفرد
μάστιξ
دردى
٣٠ | ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مذکر مفرد
ἐπιγινώσκω

ب ماضى استمرارى معلوم
اخبارى سوم شخص مفرد
ἀκολουθέω
پ ماضى استمرارى معلوم
اخبارى سوم شخص جمع
συνθλίβω
از دحام کردن
٢٥ | حال معلوم وجه وصفى
فاعلى مؤنث مفرد
εἰμί
ب برابى مؤنث مفرد
ρύσις
جریان
٢٦ | ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مؤنث مفرد
πάσχω
ب اضافى مذکر جمع
ἰατρός
طبيب
پ ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مؤنث مفرد
δανανάω
خرج کردن
ت ماضى ساده مجهول وجه
وصفى فاعلى مؤنث مفرد
ὠφέλέω
بهبود يافتن
ث مفعولى خنثى مفرد
χείρων
بدتر
ج ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مؤنث مفرد
έρχομαι
٢٧ | ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مؤنث مفرد
ἀκούω

ب پέραν آن سو
پ ماضى ساده مجهول اخبارى
سوم شخص مفرد
συνάγω
ت ماضى استمرارى معلوم
اخبارى سوم شخص مفرد
εἰμί
٢٢ | اضافى مذکر جمع
ἀρχισυνάγωγος
رئيس
كنيسه
ب فاعلى مذکر مفرد
Ἰαίρος
يايروس
پ ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مذکر مفرد
ὁράω
٢٣ | حال معلوم وجه وصفى
فاعلى مذکر مفرد
λέγω
ب فاعلى خنثى مفرد
θυγάτριον
دختر
پ ἐσχάτως
در حال مرگ
ت ماضى ساده معلوم وجه
وصفى فاعلى مذکر مفرد
έρχομαι
ث ماضى ساده معلوم التزامى
دوم شخص مفرد
ἐπιτίθημι
ج ماضى ساده مجهول التزامى
سوم شخص مفرد
سώζω
چ ماضى ساده معلوم التزامى
سوم شخص مفرد
ζάω
٢٤ | ماضى ساده معلوم اخبارى
سوم شخص مفرد
ἀπέρχομαι

ἐαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν· ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν·
 Τίς μου ἤψατο τῶν ἱματίων; ³¹ καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· Βλέπεις
 τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις· Τίς μου ἤψατο; ³² καὶ περιεβλέπετο
 ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν· ³³ ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα,
 εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ
 πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν· ³⁴ ὃ δὲ εἶπεν αὐτῇ· Ὁυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε·
 ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὲς ἀπὸ τῆς μᾶστιγός σου· ³⁵ Ἔτι αὐτοῦ
 λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου
 ἀπέθανεν· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον; ³⁶ ὃ δὲ Ἰησοὺς παρακούσας τὸν
 λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ· Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε·
 ³⁷ καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθεῖν εἰ μὴ τὸν Πέτρον
 καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου· ³⁸ καὶ ἔρχονται εἰς τὸν

ب اضافی مذکر مفرد ἄρχισυνάγωγος کنیسه پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ت فاعلی مؤنث مفرد θυγάτηρ دختر ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποθνήσκω ج حال معلوم اخباری دوم شخص مفرد σκύλλω زحمت دادن ۱ ۳۶ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد παρακούω شنیدن ب حال مجهول وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد λαλέω پ برایی مذكر مفرد ἄρχισυνάγωγος کنیسه ت حال میانه امری دوم شخص مفعولی φοβέομαι ث حال معلوم امری دوم شخص مفرد πιστεύω ۱ ۳۷ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀφίημι ب ماضی ساده معلوم مصدر συνακολουθέω پی بردن	ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد τρέμω لرزیدن پ کامل معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد οἶδα ت کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἔρχομαι ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد προσπίπτω پیش کسی افتادن چ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ۱ ۳۴ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب فاعلی مؤنث مفرد θυγάτηρ دختر پ کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد σῶζω ت حال معلوم امری دوم شخص مفرد ὑπάγω ث حال معلوم امری دوم شخص مفرد εἰμί ج فاعلی مؤنث مفرد ὑγιής سلامت چ اضافی مؤنث مفرد μᾶστιξ دردی ۱ ۳۵ حال معلوم وجه وصفی اضافی مذكر مفرد λαλέω	ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی مفعولی مؤنث مفرد ἐξέρχομαι پ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد ἐπιστρέφω ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ث ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἄπτω ۱ ۳۱ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω ب حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد συνθλίβω ازدحام کردن پ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἄπτω ۱ ۳۲ ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص مفرد περιβλέπομαι گرن خود نگرستن ب ماضی ساده معلوم مصدر δράω پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی مفعولی مؤنث مفرد ποιέω ۱ ۳۳ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد φοβέομαι
--	--	---

οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου,^۱ καὶ θεωρεῖ θόρυβον^۲ καὶ κλαίοντας^۳ καὶ ἀλαλάζοντας^۴ πολλά,^{۳۹} καὶ εἰσελθὼν^۱ λέγει αὐτοῖς· Τί θορυβεῖσθε^۲ καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν^۲ ἀλλὰ καθεύδει.^{۴۰} καὶ κατεγέλων^۱ αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν^۲ πάντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται^۲ ὅπου ἦν^۲ τὸ παιδίον.^{۴۱} καὶ κρατήσας^۱ τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει αὐτῇ· Ταλιθα^۲ κουμ,^۲ ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον.^{۴۲} Τὸ κοράσιον,^۲ σοὶ λέγω, ἔγειρε.^{۴۳} καὶ εὐθὺς ἀνέστη^۱ τὸ κοράσιον^۲ καὶ περιεπάτει,^۲ ἦν^۲ γὰρ ἐτῶν δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν^۲ εὐθὺς ἐκστάσει^۲ μεγάλη.^{۴۴} καὶ διεστείλατο^۱ αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ^۲ τοῦτο, καὶ εἶπεν^۲ δοθῆναι^۲ αὐτῇ φαγεῖν.^{۴۵}

✠ Καὶ ἐξῆλθεν^۱ ἐκεῖθεν,^۲ καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα^۲ αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.^۲ καὶ γενομένου^۱ σαββάτου ἤρξατο^۲

ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع شگفت شدن ج برایی مؤنث مفرد شگفت ۴۳ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد διαστέλλομαι فرمودن ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ت ماضی ساده مجهول مصدر دیدωμι ث ماضی ساده معلوم مصدر έσθίω فصل ۶ ۱ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ب ماضی ساده معلوم اخباری پ مفعولی مؤنث مفرد دیار خود ۲ ماضی ساده میانه وجه وصفی اضافی خنثی مفرد γίνομαι ب ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد	پ حال میانه اخباری سوم شخص مفرد ت ماضی استمراری درون رفتن اخباری سوم شخص مفرد είμι ۴۱ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد κρατέω ب مؤنث مفرد پ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد ت حال مجهول وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد ت فاعلی خنثی مفرد ج حال معلوم امری دوم شخص مفرد ۴۲ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ب فاعلی خنثی مفرد دختر کوچک پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد είμι	۳۸ اضافی مذکر مفرد ἀρχισυνάγωγος کنیسه ب مفعولی مذکر مفرد غوغا پ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع الاالالال ۳۹ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εἰσέρχομαι ب حال مجهول اخباری دوم شخص جمع غوغا کردن پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ت حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد خواب کردن ۴۰ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع کاتارگلاد ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εκبالل
---	--	--

ῥιδάσκειν^ϐ ἐν τῇ συναγωγῇ^ῑ. καὶ ῑοὶ πολλοὶ ἀκούοντες^ϑ ἐξεπλήσσοντο^ϑ λέγοντες·^ϑ Πόθεν^ϑ τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα^ϑ τούτῳ, καὶ ῑαὶ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ ῑγινόμεναι;^ϑ ^ϑ οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων,^ῑ ὁ υἱὸς ῑτῆς Μαρίας^ϐ καὶ ἀδελφὸς ῑἸακώβου καὶ ῑἸωσήτος^ϐ καὶ ῑΙούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ^ϑ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο^ϑ ἐν αὐτῷ. ^ϑ καὶ ἔλεγεν^ῑ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος^ϐ εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι^ϐ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς ῑσυγγενεῦσιν^ϑ αὐτοῦ^ῑ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. ^ῑ καὶ οὐκ ἐδύνατο^ῑ ἐκεῖ ῑποιῆσαι^ϐ οὐδεμίαν δύναμιν^ῑ, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις^ϐ ἐπιθεῖς^ϑ τὰς χεῖρας ἐθεράπευσεν.^ϑ ^ϑ καὶ ῑἐθαύμαζεν^ῑ διὰ τὴν ἀπιστίαν^ϐ αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν^ϐ τὰς κώμας^ϑ κύκλῳ^ϑ διδάσκων.^ϑ ^ῑ καὶ προσκαλεῖται^ῑ τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο^ϐ αὐτοὺς ἀποστέλλειν^ϐ δύο δύο, καὶ ἐδίδου^ϑ αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων, ^ῑ καὶ παρήγγειλεν^ῑ αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν^ϐ εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ῑράβδον^ϐ μόνον, μὴ ῑἄρτον, μὴ πῆραν^ῑ,^ϑ μὴ εἰς τὴν ζώνην^ϑ χαλκόν,^ϑ ^ῑ ἀλλὰ

پ حال معلوم مصدر	ب فاعلى مذكر مفرد	ت كۇكلۋ دايره
ت حال معلوم وجه وصفى	بى حرمت	ج حال معلوم وجه وصفى
فاعلى مذكر جمع	پ برابى مؤنث مفرد	فاعلى مذكر مفرد
ث ماضى استمرارى مجهول	ديار خود	۱ ۷ حال ميانه اخبارى
اخبارى سوم شخص جمع	ت برابى مذكر جمع	سوم شخص مفرد
ἐκπλήσσομαι شگفت شدن	خويش	προσκαλέομαι فرا خواندن
ج حال معلوم وجه وصفى	۱ ۵ ماضى استمرارى ميانه	ب ماضى ساده ميانه اخبارى
فاعلى مذكر جمع	اخبارى سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد
چ πόθεν از كجا	δύναμαι	پ حال معلوم مصدر
ح ماضى ساده مجهول وجه	ب ماضى ساده معلوم مصدر	ἀποστέλλω
وصفى فاعلى مؤنث مفرد	ποιέω	ت ماضى استمرارى معلوم
δίδωμι	پ برابى مذكر جمع	اخبارى سوم شخص مفرد
خ حال ميانه وجه وصفى فاعلى	بیمار	دیدωμι
مؤنث جمع	ت ماضى ساده معلوم وجه	۱ ۸ ماضى ساده معلوم اخبارى
۱ ۳ فاعلى مذكر مفرد	وصفى فاعلى مذكر مفرد	سوم شخص مفرد
نجار	ἐπιτίθημι	παραγγέλλω
ب اضافى مؤنث مفرد	ت ماضى ساده معلوم اخبارى	ب حال معلوم التزامى
مریم	سوم شخص مفرد	سوم شخص جمع
پ اضافى مذكر مفرد	۱ ۶ ماضى استمرارى معلوم	پ مفعولى مؤنث مفرد
Ἰωσή	اخبارى سوم شخص مفرد	حسا
یوشا	θαυμάζω	ت مفعولى مؤنث مفرد
ت فاعلى مؤنث جمع	ب مفعولى مؤنث مفرد	کوله بار
خواهر	بى ايمانى	ت مفعولى مؤنث مفرد
ث ماضى استمرارى مجهول	پ ماضى استمرارى معلوم	ζώνη
اخبارى سوم شخص جمع	اخبارى سوم شخص مفرد	کمر بند
σκανδαλίζω	περιάγω	ج مفعولى مذكر مفرد
۱ ۴ ماضى استمرارى معلوم	ت مفعولى مؤنث جمع	مس
اخبارى سوم شخص مفرد	دهکده	
λέγω		

ὑποδεδεμένους^۱ σανδάλια,^۲ καὶ μὴ ἑνδύσῃσθε^۳ δύο χιτῶνας.^۴ καὶ ἔλεγεν^۵
 αὐτοῖς. Ὅπου ἂν εἰσέλθῃτε^۶ εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε^۷ ἕως ἂν ἐξέλθῃτε^۸
 ἐκεῖθεν.^۹ καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται^{۱۰} ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν^{۱۱} ὑμῶν,
 ἐκπορευόμενοι^{۱۲} ἐκεῖθεν^{۱۳} ἐκτινάξατε^{۱۴} τὸν χοῦν^{۱۵} τὸν ὑποκάτω^{۱۶} τῶν ποδῶν
 ὑμῶν εἰς μαρτύριον^{۱۷} αὐτοῖς.^{۱۸} Καὶ ἐξελθόντες^{۱۹} ἑκκήρυξαν^{۲۰} ἵνα
 μετανοῶσιν,^{۲۱} καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον,^{۲۲} καὶ ἤλειφον^{۲۳} ἐλαίῳ^{۲۴}
 πολλοὺς ἀρρώστους^{۲۵} καὶ ἐθεράπευον.^{۲۶} Καὶ ἤκουσεν^{۲۷} ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης,
 φανερόν^{۲۸} γὰρ ἐγένετο^{۲۹} τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον^{۳۰} ὅτι Ἰωάννης ὁ
 βαπτίζων^{۳۱} ἐγήγερται^{۳۲} ἐκ νεκρῶν^{۳۳}, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν^{۳۴} αἱ δυνάμεις ἐν
 αὐτῷ.^{۳۵} ἄλλοι δὲ ἔλεγον^{۳۶} ὅτι Ἡλίας^{۳۷} ἐστίν. ἄλλοι δὲ ἔλεγον^{۳۸} ὅτι προφήτης
 ὡς εἷς τῶν προφητῶν.^{۳۹} ἀκούσας^{۴۰} δὲ ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν.^{۴۱} Ὁν ἐγὼ
 ἀπεκεφάλισα^{۴۲} Ἰωάννην, οὗτος ἠγέρθη.^{۴۳} Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης

پ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع لەگەو ث حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد ج کامل مجهول اخباری سوم شخص مفرد چ حال معلوم اخباری سوم شخص جمع در کسی کار کردن ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع لەگەو ب فاعلی مذكر مفرد ایلیا پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع لەگەو ۱ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد اَکۆو ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد لەگەو پ ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص مفرد ت ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد	ج مفعولی مذكر مفرد خاک چ ὑποκάτω زیر ح مفعولی خنثی مفرد μαρτύριον گواهی ۱۲ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἐξέρχομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع پ حال معلوم التزامی سوم شخص جمع ۱۳ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐκβάλλω ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀλείφω تدهین کردن پ برایی خنثی مفرد روغن زیتون ت مفعولی مذكر جمع ἀρρώστος بیمار ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع θεραπεύω ۱۴ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ب فاعلی خنثی مفرد آشکار	۹ کامل میانه وجه وصفی مفعولی مذكر جمع ὑποδέομαι (کشف) به پا کردن ب مفعولی خنثی جمع σανδάλιον کفش پ ماضی ساده میانه التزامی دوم شخص جمع پوشیدن ت مفعولی مذكر جمع جامه ۱۰ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد لەگەو ب ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص جمع εἰσέρχομαι پ حال معلوم امری دوم شخص جمع ت ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص جمع ث ἐκεῖθεν از آنجا ۱۱ ماضی ساده میانه التزامی سوم شخص مفرد ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع پ حال میانه وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἐκπορεύομαι ت ἐκεῖθεν از آنجا ث ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع ἐκτινάσσω تکاندن
---	---	---

ἀποστείλας^۱ ἐκράτησεν^۲ τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν^۳ αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ
 Ἡρωδιάδα^۴ τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.^۵
 ۱^۸ ἔλεγεν^۱ γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν^۲ τὴν γυναῖκα
 τοῦ ἀδελφοῦ σου. ۱^۹ ἡ δὲ Ἡρωδιάς^۱ ἐνεῖχεν^۲ αὐτῷ καὶ ἤθελεν^۳ αὐτὸν
 ἀποκτεῖναι,^۴ καὶ οὐκ ἠδύνατο.^۵ ۲^۰ ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο^۱ τὸν Ἰωάννην,
 εἰδὼς^۲ αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει^۳ αὐτόν, καὶ ἀκούσας^۴
 αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει,^۵ καὶ ἠδέως^۶ αὐτοῦ ἤκουεν.^۷ ۲^۱ Καὶ γενομένης^۱ ἡμέρας
 εὐκαιροῦ^۲ ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις^۳ αὐτοῦ δεῖπνον^۴ ἔποίησεν^۵ τοῖς
 μεγιστᾶσιν^۶ αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις^۷ καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,^۸ ۲^۲ καὶ
 εἰσελθούσης^۱ τῆς θυγατρὸς^۲ αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος^۳ καὶ ὀρχησαμένης^۴ καὶ
 ἀρεσάσης^۵ τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις,^۶ εἶπεν^۷ ὁ βασιλεὺς^۸ τῷ
 κορασίῳ^۹ Αἴτησόν^{۱۰} με ὃ ἐὰν θέλῃς,^{۱۱} καὶ δώσω^{۱۲} σοι. ۲^۳ καὶ ὤμοσεν^۱ αὐτῇ.

۲۲ | ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی اضافی مؤنث مفرد
 εἰσερχομαι
 ب اضافی مؤنث مفرد
 θυγάτηρ دختر
 پ اضافی مؤنث مفرد
 Ἡρωδιάς هیروдіا
 ت ماضی ساده میانه وجه
 وصفی اضافی مؤنث مفرد
 ὀρχέομαι رقصیدن
 ت ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی اضافی مؤنث مفرد
 ἀρέσκω شادمان ساختن
 ج حال میانه وجه وصفی
 برای مذكر جمع
 συνανακείμαι با هم بر
 سفره نشستن
 چ ماضی ساده معلوم اخباری
 λέγω سوم شخص مفرد
 ح برایی خنثی مفرد κοράσιον
 دختر کوچک
 خ ماضی ساده معلوم امری
 دوم شخص مفرد αἰτέω
 د حال معلوم التزامی
 دوم شخص مفرد θέλω
 ذ آینده معلوم اخباری
 اول شخص مفرد δίδωμι
 ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد ὁμνύω
 سوگند خوردن

ب کامل معلوم وجه وصفی
 فاعلی مذكر مفرد ὁράω
 پ ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 συντηρέω محافظت کردن
 ت ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی فاعلی مذكر مفرد
 ἀκούω
 ت ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 ἀπορέω شگفت بودن
 ج به خوشی
 چ ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 ἀκούω
 ۲۱ | ماضی ساده میانه وجه
 وصفی اضافی مؤنث مفرد
 γίνομαι
 ب اضافی مؤنث مفرد
 εὐκαιρος فرصت مناسب
 پ برایی خنثی جمع γενέσια
 روز میلاد
 ت مفعولی خنثی مفرد
 δεῖπνον شام
 ت ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد ποιέω
 ج برایی مذكر جمع μεγιστάν
 درباری
 چ برایی مذكر جمع χιλιάρχος
 فرمانده هزار عسکر

۱۷ | ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی فاعلی مذكر مفرد
 ἀποστέλλω
 ب ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد κρατέω
 پ ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد δέω
 ت مفعولی مؤنث مفرد
 هیروдіا
 ت ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد γαμέω
 ازدواج کردن
 ۱۸ | ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 λέγω
 ب حال معلوم مصدر ἔχω
 ۱۹ | فاعلی مؤنث مفرد
 هیروдіا
 ب ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 ἐνέχω کینه به دل داشتن
 پ ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 θέλω
 ت ماضی ساده معلوم مصدر
 ἀποκτείνω
 ت ماضی استمراری میانه
 اخباری سوم شخص مفرد
 δύναμαι
 ۲۰ | ماضی استمراری میانه
 اخباری سوم شخص مفرد
 φοβέομαι

“Ο τι ἂν με αἰτήσης δώσω σοι ἕως ἡμίους τῆς βασιλείας μου. ²⁴ Ἔκαι
ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς· Τί αἰτήσωμαι; ἢ δὲ εἶπεν· Τὴν
κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτίζοντος. ²⁵ καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ
σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ᾗτήσατο λέγουσα· Θέλω ἵνα ἔξαυτῆς δῶς
μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. ²⁶ καὶ περίλυπος
γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ
ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν. ²⁷ καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς
σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν
ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ ²⁸ καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ
πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ
μητρὶ αὐτῆς. ²⁹ καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἦραν τὸ
πτῶμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ. ³⁰ Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι
πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα

۲۸ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد φέρω ب برایی مذکر مفرد πίναξ طبق ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ت برایی خنثی مفرد κοράσιον دختر کوچک ث فاعلی خنثی مفرد κοράσιον دختر کوچک ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ۲۹ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἀκούω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔρχομαι پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع αἶρω ت مفعولی خنثی مفرد πτῶμα بدن ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع τίθημι ۳۰ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀπαγγέλλω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ποιέω	ح اضافی مذکر مفرد βαπτιστής تعمیددهنده ۲۶ فاعلی مذکر مفرد περίλυπος غمگین ب ماضی ساده میانہ وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد γίνομαι پ مفعولی مذکر جمع ὅρκος سوگند ت حال میانہ وجه وصفی مفعولی مذکر جمع ἀνάκειμαι نشستن ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد θέλω ج ماضی ساده معلوم مصدر ἀθετέω رد کنند ۲۷ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποστέλλω ب مفعولی مذکر مفرد σπεκουλάτωρ جلاّد پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτάσσω فرمان دادن ت ماضی ساده معلوم مصدر φέρω ث ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀπέρχομαι ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποκεφαλίζω سر بریدن	ب ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص مفرد αἰτέω پ آینده معلوم اخباری اول شخص مفرد δίδωμι ت اضافی خنثی مفرد ἡμῖς نیم ۲۴ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ἐξέρχομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω پ ماضی ساده میانہ التزامی اول شخص مفرد αἰτέω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ث حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر مفرد βαπτίζω ۲۵ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد εἰσέρχομαι ب اضافی مؤنث مفرد σπουδῇ بی درنگ پ ماضی ساده میانہ اخباری سوم شخص مفرد αἰτέω ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد λέγω ث ἔξαυτῆς هم اکنون ج ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص مفرد δίδωμι ج برایی مذکر مفرد πίναξ طبق
---	---	--

ἐδίδαξαν.^{٣١} καὶ ἴλεγει αὐτοῖς· Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον
τόπον καὶ ἱ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες
πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.^{٣٢} καὶ ἀπῆλθον ἑν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον
τόπον κατ' ἰδίαν.^{٣٣} καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί,
καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτούς.
^{٣٤} καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοὺς ὅτι
ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα, καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς
πολλά.^{٣٥} Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή.^{٣٦} ἀπόλυσον
αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν
ἑαυτοῖς τί φάγωσιν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς
φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ· Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων

٣٦ | ماضی ساده معلوم امری
دوم شخص مفرد
ب ماضی ساده معلوم وجه
وصفی فاعلی مذکر جمع
ἀπέρχομαι
پ κύκλῳ دایره
ت مفعولی مؤنث جمع کώμη
دهکده
ث ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص جمع ἀγοράζω
ج ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص جمع ἐσθίω
٣٧ | ماضی ساده مجهول وجه
وصفی فاعلی مذکر مفرد
ἀποκρίνομαι
ب ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد λέγω
پ ماضی ساده معلوم امری
دوم شخص جمع δίδωμι
ت ماضی ساده معلوم مصدر
ἐσθίω
ث ماضی ساده معلوم وجه
وصفی فاعلی مذکر جمع
ἀπέρχομαι
ج ماضی ساده معلوم التزامی
اول شخص جمع ἀγοράζω
چ اضافی خنثی جمع
δηνάριον دینار

ج ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
προέρχομαι پیش کسی
آمدن
٣٤ | ماضی ساده معلوم وجه
وصفی فاعلی مذکر مفرد
ἐξέρχομαι
ب ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد ὁράω
پ ماضی ساده مجهول اخباری
سوم شخص مفرد
σπλαγχνίζομαι به رحم
آمدن
ت ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
εἰμί
ث حال معلوم وجه وصفی
فاعلی خنثی جمع ἔχω
ج مفعولی مذکر مفرد ποιμήν
شبان
چ ماضی ساده میانه اخباری
سوم شخص مفرد ἄρχω
ح حال معلوم مصدر διδάσκω
٣٥ | ماضی ساده میانه وجه
وصفی اضافی مؤنث مفرد
γίνομαι
ب ماضی ساده معلوم وجه
وصفی فاعلی مذکر جمع
προσέρχομαι
پ ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
λέγω

پ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع διδάσκω
٣١ | δεῦτε بیایید
ب ماضی ساده میانه امری
دوم شخص جمع ἀναπαύω
آرامیدن
پ ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
εἰμί
ت حال میانه وجه وصفی
فاعلی مذکر جمع ἔρχομαι
ث حال معلوم وجه وصفی
فاعلی مذکر جمع ὑπάγω
ج ماضی ساده معلوم مصدر
ἐσθίω
چ ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
εὐκαιρέω فرصت داشتن
٣٢ | ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
ἀπέρχομαι
٣٣ | ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع ὁράω
ب حال معلوم وجه وصفی
مفعولی مذکر جمع ὑπάγω
پ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
ἐπιγινώσκω
ت پیاده πεζῇ
ث ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع συντρέχω
با هم دویدن

διακοσίων^ζ ἄρτους καὶ ἑδώσομεν^ζ αὐτοῖς φαγεῖν;^υ ^{۳۸} ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς·
Πόσους^۱ ἔχετε ἄρτους^۱; ὑπάγετε^υ ἴδετε.^υ καὶ γνόντες^τ λέγουσιν· Πέντε,
καὶ δύο ἰχθύας.^τ ^{۳۹} καὶ ἐπέταξεν^۱ αὐτοῖς ἄνακλῖναι^υ πάντας συμπόσια^υ
συμπόσια^τ ἐπὶ τῷ χλωρῷ^τ χόρτῳ.^ζ ^{۴۰} καὶ ἀνέπεσαν^۱ πρασιαὶ^υ πρασιαὶ^υ
ἑκατὰ ἑκατὸν^τ καὶ πεντήκοντα.^τ ^{۴۱} καὶ λαβὼν^۱ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ
τοὺς δύο ἰχθύας^υ ἀναβλέψας^υ εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν^τ καὶ κατέκλασεν^τ
τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου^ζ τοῖς μαθηταῖς ἑαυτοῦ ἵνα παρατιθῶσιν^ζ αὐτοῖς, καὶ
τοὺς δύο ἰχθύας^ζ ἐμέρισεν^ζ πᾶσιν. ^{۴۲} καὶ ἔφαγον^۱ πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν.^υ
^{۴۳} καὶ ἦραν^۱ κλάσματα^υ δώδεκα κοφίνων^υ πληρώματα^τ καὶ ἀπὸ τῶν
ἰχθύων.^τ ^{۴۴} καὶ ἦσαν^۱ οἱ φαγόντες^υ τοὺς ἄρτους^۱ πεντακισχίλιοι^υ ἄνδρες.
^{۴۵} Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν^۱ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι^υ εἰς τὸ πλοῖον καὶ
προάγειν^υ εἰς τὸ πέραν^τ πρὸς Βηθσαιδάν,^τ ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.

ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع خورتاؤ جمع سیر شدن	ب فاعلی مؤنث جمع پراسیا دسته	ح اضافی خنثی جمع διακοσιοι دست
۴۳ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع αἶρω ب مفعولی خنثی جمع κλάσμα پاره نان پ اضافی مذکر جمع κόφινος سید	پ فاعلی مؤنث جمع پراسیا دسته ت مفعولی مذکر جمع ἑκατόν صد ث مفعولی مذکر جمع πεντήκοντα پنجاه ۴۱ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λαμβάνω	خ آینده معلوم اخباری اول شخص جمع δίδωμι د ماضی ساده معلوم مصدر ἐσθίω ۳۸ مفعولی مذکر جمع πόσος چند
ت مفعولی خنثی جمع πλήρωμα پُر ث اضافی مذکر جمع ἰχθύς ماهی ۴۴ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἐσθίω پ فاعلی مذکر جمع	ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἰχθύς ماهی پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀναβλέπω بالا سیل کردن ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد εὐλογέω ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد κατακλάω پاره کردن ج ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι چ حال معلوم التزامی سوم شخص جمع παρατίθημι دادن ح مفعولی مذکر جمع ἰχθύς ماهی خ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد μερίζω تقسیم کردن ۴۲ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐσθίω	ب حال معلوم امری دوم شخص جمع ὑπάγω پ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع ὁράω ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع γινώσκω ث مفعولی مذکر جمع ἰχθύς ماهی ۳۹ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτάσσω فرمان دادن ب ماضی ساده معلوم مصدر ἀνακλῖνω نشان دادن پ مفعولی خنثی جمع συμπόσιον دسته ت مفعولی خنثی جمع συμπόσιον دسته ث برایی مذکر مفرد χλωρός سبز ج برایی مذکر مفرد χόρτος سبزه ۴۰ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀναπίπτω نشست

^{۴۶} καὶ ἀποταξάμενος^۱ αὐτοῖς ἀπῆλθεν^۲ εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.^۳ ^{۴۷} Καὶ
 ὀψίας^۱ γενομένης^۲ ἦν^۳ τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ
 τῆς γῆς. ^{۴۸} καὶ ἰδὼν^۱ αὐτοὺς βασανιζομένους^۲ ἐν τῷ ἐλαύνειν,^۳ ἦν^۴ γὰρ ὁ
 ἄνεμος ἐναντίος^۵ αὐτοῖς, περὶ τετάρτην^۶ φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς
 αὐτοὺς περιπατῶν^۷ ἐπὶ τῆς θαλάσσης· καὶ ἤθελεν^۸ παρελθεῖν^۹ αὐτούς. ^{۴۹} οἱ δὲ
 ἰδόντες^۱ αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα^۲ ἔδοξαν^۳ ὅτι φάντασμα^۴
 ἐστίν^۵ καὶ ἀνέκραξαν,^۶ πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον^۷ καὶ ἐταράχθησαν.^۸ ὁ δὲ
 εὐθὺς^۹ ἐλάλησεν^{۱۰} μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς· Θαρσεῖτε,^{۱۱} ἐγὼ εἰμι, μὴ
 φοβεῖσθε.^{۱۲} καὶ ἀνέβη^۱ πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν^۲ ὁ ἄνεμος.
 καὶ λίαν^۳ ἐκ περισσοῦ^۴ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,^۵ οὐ γὰρ συνῆκαν^۶ ἐπὶ τοῖς
 ἄρτοις, ἀλλ' ἦν^۷ αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη.^۸ Καὶ διαπεράσαντες^۹ ἐπὶ

پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ت حال معلوم امری دوم شخص جمع θαρσέω شجاع بودن ث حال میانه امری دوم شخص جمع φοβέομαι ۵۱ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀναβαίνω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد κοπάζω فرو نشستن پ لیان زیاد ت اضافی خنثی مفرد περισσός فراوان ث ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص جمع ἐξίστημι شگفت شدن ۵۲ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع συνίημι درک کردن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί پ کامل مجهول وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد πωρόω سخت شدن ۵۳ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع διαπεράω عبور کردن	ج مفعولی مؤنث مفرد τέταρτος چهارم چ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد περιπατέω ح ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد θέλω خ ماضی ساده معلوم مصدر παρέρχομαι از کنار گذشتن ۴۹ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ὁράω ب حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد περιπατέω پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع δοκέω ت فاعلی خنثی مفرد φάντασμα شبح ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀνακράζω فریاد کردن ۵۰ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ὁράω ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع ταρασσώ وحشت کردن	۴۶ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποτάσσομαι روانه کردن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπέρχομαι پ ماضی ساده میانه مصدر προσεύχομαι ۴۷ اضافی مؤنث مفرد ὀψία غروب ب ماضی ساده میانه وجه وصفی اضافی مؤنث مفرد γίνομαι پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ۴۸ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὁράω ب حال مجهول وجه وصفی مفعولی مذکر جمع βασανίζω عذاب کشیدن پ حال معلوم مصدر ἐλαύνω پارو زدن ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ث فاعلی مذکر مفرد ἐναντίος ضد
--	--	--

τὴν γῆν ἦλθον^ϛ εἰς^Ϛ Γεννησαρέτ^ϛ καὶ προσωρμίσθησαν.^{ⲥ ٥٤} καὶ ἐξελθόντων^Ϛ αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου^Ϛ εὐθύς ἐπιγνόντες^ϛ αὐτὸν^{ⲥ ٥٥} ^Ϛ περιέδραμον^Ϛ ὅλην τὴν χώραν^ϛ ἐκείνην καὶ^Ϛ ἤρξαντο^ϛ ἐπὶ τοῖς κραβάττοις^ⲥ τοὺς κακῶς^ⲥ ἔχοντας^ⲥ περιφέρειν^ⲥ ὅπου ἤκουον^ⲥ ὅτι ἐστίν.^{ⲥ ٥٦} καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο^Ϛ εἰς κώμας^ϛ ἢ ^Ϛ εἰς πόλεις ἢ εἰς^Ϛ ἀγροὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς^ϛ ^Ϛ ἐτίθεσαν^ⲥ τοὺς ἀσθενοῦντας,^ⲥ καὶ παρεκάλουν^ⲥ αὐτὸν ἵνα κἂν^ⲥ τοῦ κρασπέδου^ⲥ τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται.^ⲥ καὶ ὅσοι ἂν ^Ϛ ἤψαντο^ϛ αὐτοῦ ἐσώζοντο.^ⲥ

ν Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες^Ϛ ἀπὸ Ἱεροσολύμων^Ϛ καὶ ἰδόντες^Ϛ τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ^Ϛ ὅτι κοιναῖς^ϛ χερσίν, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις,^ϛ ἐσθίουσιν^Ϛ τοὺς ἄρτους—^Ϛ οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ^Ϛ νίψωνται^ϛ τὰς χεῖρας οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες^ϛ τὴν παράδοσιν^ⲥ τῶν πρεσβυτέρων,^Ϛ καὶ ἀπ' ^Ϛ ἀγορᾶς^Ϛ ἐὰν μὴ ^Ϛ βαπτίσωνται^ϛ οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστίν ἃ παρέλαβον^ϛ

فصل ٧	ح ماضى استمرارى معلوم	ب ماضى ساده معلوم اخبارى
١ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع	اخبارى سوم شخص جمع	سوم شخص جمع
ἐρχομαι	ⲁκούω	ἔρχομαι
٢ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع	٥٦ ماضى استمرارى ميانه اخبارى سوم شخص مفرد	ب مفعولى مؤنث مفرد
ὁράω	εἰσπορεύομαι	Γεννησαρέτ
ب برابى مؤنث جمع	ب مفعولى مؤنث جمع	ت ماضى ساده مجهول اخبارى
κοινός	دهکده	سوم شخص جمع
نجس	پ برابى مؤنث جمع	προσορμίζομαι
پ برابى مؤنث جمع	بازار	انداخته شدن
ἀνίπτος	ت ماضى استمرارى معلوم	٥٤ ماضى ساده معلوم وجه وصفى اضافى مذكر جمع
ناشسته	اخبارى سوم شخص جمع	ἐξέρχομαι
٣ برابى مؤنث مفرد	τίθημι	ب ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع
دست	ت حال معلوم وجه وصفى	ἐπιγινώσκω
ب ماضى ساده ميانه التزامى سوم شخص جمع	مفعولى مذكر جمع	٥٥ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص جمع
νίπτω	ⲁσθενέω	περιτρέχω
شستن	ج ماضى استمرارى معلوم	گرد کسی
پ حال معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع	اخبارى سوم شخص جمع	دويدن
κρατέω	پαρακαλέω	ب مفعولى مؤنث مفرد
ت مفعولى مؤنث مفرد	چ و اگر	خواجه
آداب	ح اضافى خنثى مفرد	پ ماضى ساده ميانه اخبارى سوم شخص جمع
٤ اضافى مؤنث مفرد	کراسپεδون گوشه	ἀρχω
بازار	خ ماضى ساده ميانه التزامى سوم شخص جمع	ت برابى مذكر جمع
ب ماضى ساده ميانه التزامى سوم شخص جمع	د ماضى ساده ميانه اخبارى سوم شخص جمع	κράβαττος
βαπτίζω	ز ماضى استمرارى مجهول	ت κακῶς بد
پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص جمع	اخبارى سوم شخص جمع	ج حال معلوم وجه وصفى مفعولى مذكر جمع
سوم شخص جمع	σώζω	چ حال معلوم مصدر
παραλαμβάνω		بردن

κρατεῖν, ^τ βαπτισμούς ^τ ποτηρίων καὶ ξεστῶν ^ε καὶ χαλκίων ^ε ^τ καὶ κλινῶν ^τ — ^ε
^δ ^τ καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς· Διὰ τί ^τ οὐ
περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου ^τ κατὰ τὴν παράδοσιν ^τ τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ
^τ κοιναῖς ^τ χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον; ^ε ὁ ^τ δὲ εἶπεν ^τ αὐτοῖς· Καλῶς
ἐπροφήτευσεν ^τ Ἡσαΐας ^τ περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ^τ ὡς γέγραπται ^τ ^τ ὅτι
Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσίν ^ε με τιμᾷ, ^ε ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ^ε ἀπέχει ^ε ἀπ’
ἐμοῦ· ^ν μάτην ^τ δὲ σέβονται ^τ με, διδάσκοντες ^τ διδασκαλίας ^τ ἐντάλματα ^τ
ἀνθρώπων· ^α ^τ ἀφέντες ^τ τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν ^τ τῶν
ἀνθρώπων· ^α Καὶ ἔλεγεν ^τ αὐτοῖς· Καλῶς ἀθετεῖτε ^τ τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ, ἵνα
τὴν παράδοσιν ^τ ὑμῶν ^τ τηρήσητε· ^τ ^ι Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν· ^τ Τίμα ^τ τὸν πατέρα
σου καὶ τὴν μητέρα σου, καί· Ὁ κακολογῶν ^τ πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ
τελευτάτῳ· ^τ ^ι ὑμεῖς δὲ λέγετε· Ἐὰν εἴπῃ ^τ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί·
Κορβαῖν, ^τ ὅ ἐστιν Δῶρον, ^τ ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς, ^τ ^ι ^τ οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν
οὐδὲν ποιῆσαι ^τ τῷ ^τ πατρὶ ἢ τῇ ^τ μητρί, ^τ ^ι ^τ ἀκυροῦντες ^τ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῇ

ت ماضى ساده معلوم التزامى	ح پورر دور	ت حال معلوم مصدر
دوم شخص جمع تهره	خ حال معلوم اخبارى	ث مفعولى مذكر جمع
۱۰ ماضى ساده معلوم اخبارى	سوم شخص مفرد अपेच	ج اضافى مذكر جمع شستن
سوم شخص مفرد لى	فاصله داشتن	ج اضافى مذكر جمع خستى
ب حال معلوم امرى دوم شخص	۷ مآتهن بيهوده	ظرف
مفرد تيماء حرمت گذشتن	ب حال ميانه اخبارى	چ اضافى خنثى جمع خلكيون
پ حال معلوم وجه وصفى	سوم شخص جمع سهبوماي	ديگ
فاعلى مذكر مفرد	عبادت كردن	ح اضافى مؤنث جمع كلىنه
کاکولوجه ناسزا گفتن	پ حال معلوم وجه وصفى	تخت
ت حال معلوم امرى	فاعلى مذكر جمع ديداسک	۵ مفعولى مؤنث مفرد
سوم شخص مفرد	ت مفعولى مؤنث جمع	پارادوسيس آداب
تلهوتآ مردن	ت مفعولى مؤنث تعليم	ب براى مؤنث جمع کوينوس
۱۱ ماضى ساده معلوم التزامى	ث مفعولى خنثى جمع انتالما	نجس
سوم شخص مفرد لى	فرض	۶ ماضى ساده معلوم اخبارى
ب فاعلى مذكر مفرد Κορβαίν	۸ ماضى ساده معلوم وجه	سوم شخص مفرد لى
قربان	وصفى فاعلى مذكر جمع	ب ماضى ساده معلوم اخبارى
پ فاعلى خنثى مفرد دآرون	افيهمي	سوم شخص مفرد
وقف	ب مفعولى مؤنث مفرد	پروفهتوى نبوت كردن
ت ماضى ساده مجهول التزامى	پارادوسيس آداب	پ فاعلى مذكر مفرد هساياس
دوم شخص مفرد وفعله	۹ ماضى استمرارى معلوم	اشعيا
دريافتن	اخبارى سوم شخص مفرد	ت اضافى مذكر جمع
۱۲ ماضى ساده معلوم مصدر	لى	ت اضافى مذكر جمع
پويه	ب حال معلوم اخبارى	رياکار
۱۳ حال معلوم وجه وصفى	دوم شخص جمع اشتهه رد	ت کامل مجهول اخبارى
فاعلى مذكر جمع اکورو	کندن	سوم شخص مفرد گراف
باطل شمردن	پ مفعولى مؤنث مفرد	ج براى خنثى جمع خيلوس لب
	پارادوسيس آداب	چ حال معلوم اخبارى
		سوم شخص مفرد تيماء
		حرمت گذشتن

παραδόσει^ϐ ὑμῶν ἢ παρεδώκατε^ϐ καὶ παρόμοια^τ τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
^{١٤} Καὶ προσκαλεσάμενος[!] ἄλιν τὸν ὄχλον ἔλεγεν^ϐ αὐτοῖς· Ἐκούσατέ^ϐ μου
πάντες καὶ ἄσύνετε^τ. ^{١٥} οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν[!] τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον^ϐ
εἰς αὐτὸν ὃ δύναται ἄκοινῶσαι^ϐ αὐτόν[!]· ἀλλὰ τὰ ἔκ τοῦ ἀνθρώπου
ἐκπορευόμενά^τ ἐστιν τὰ κοινῶντα^τ τὸν ἄνθρωπον. ^{١٦} Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν[!] εἰς
οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων^ϐ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἄτην παραβολήν[!].
^{١٧} καὶ λέγει αὐτοῖς· Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί[!] ἐστε; οὐ νοεῖτε^ϐ ὅτι πᾶν τὸ
ἔξωθεν^ϐ εἰσπορευόμενον^τ εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι,^τ
^{١٨} ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται[!] αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν,^ϐ καὶ εἰς
τὸν ἀφεδρῶνα^ϐ ἐκπορεύεται; —ἄκαθαρίζων^τ πάντα τὰ βρώματα.^τ ^{٢٠} ἔλεγεν[!]
δὲ ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον^ϐ ἐκεῖνο κοινῶ^ϐ τὸν ἄνθρωπον.
^{٢١} ἔσωθεν[!] γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοί^ϐ οἱ κακοὶ
ἐκπορεύονται, ἄπορνεῖαι,^ϐ κλοπαί,^τ φόνοι,^τ ^{٢٢} μοιχεῖαι[!],[!] πλεονεξίαι,^ϐ

ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد καθαρίζω ت مفعولی خنثی جمع βρώμα خوراک ماضی استمراری معلوم ٢٠ اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب حال میانه وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد ἐκπορεύομαι پ حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد κοινῶ نجنس ساختن ٢١ ἔσωθεν از درون ب فاعلی مذكر جمع ب حال میانه وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد ἐκπορεύομαι پ مفعولی مذكر جمع κλῶ بي عفتی ت فاعلی مؤنث جمع κλοπή دزدی ت فاعلی مذكر جمع φόνος قتل ٢٢ فاعلی مؤنث جمع μοιχεία زنا ب فاعلی مؤنث جمع ب حال میانه وجه وصفی فاعلی خنثی جمع πλεονεξία	ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی خنثی جمع κοινῶ نجنس ساختن ١٧ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰσέρχομαι ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐπερωτάω ١٨ فاعلی مذكر جمع ἀσύνετος نادان ب حال معلوم اخباری دوم شخص جمع νοέω دریافتن پ ἔξωθεν بیرون از ت حال میانه وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد ἐκπορεύομαι ت ماضی ساده معلوم مصدر κοινῶ نجنس ساختن ١٩ حال میانه اخباری سوم شخص مفرد ἐκπορεύομαι ب مفعولی مؤنث مفرد κοιλία شکم پ مفعولی مذكر مفرد ἀφεδρῶν	ب برای مؤنث مفرد παραδοσις پ ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص جمع παραδίδωμι ت مفعولی خنثی جمع παρόμοιος ١٤ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد προσκαλέομαι خواندن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω پ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع ἀκούω ت ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع συνίημι درک کردن ١٥ ἔξωθεν بیرون از ب حال میانه وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد ἐκπορεύομαι پ ماضی ساده معلوم مصدر κοινῶ نجنس ساختن ت حال میانه وجه وصفی فاعلی خنثی جمع ἐκπορεύομαι
---	---	--

πονηρία, ^{٢٣} δόλος, ^{٢٤} ἀσέλγεια, ^{٢٥} ὀφθαλμός πονηρός, βλασφημία, ^{٢٦}
 ὑπερηφανία, ^{٢٧} ἀφροσύνη. ^{٢٨} πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν^{٢٩} ἐκπορεύεται καὶ
 κοινοῖ^{٣٠} τὸν ἄνθρωπον. ^{٣١} Ἐκεῖθεν^{٣٢} δὲ ἄναστας^{٣٣} ἀπῆλθεν^{٣٤} εἰς τὰ ὄρια^{٣٥}
 Τύρου. ^{٣٦} καὶ εἰσελθὼν^{٣٧} εἰς οἰκίαν οὐδένα ἤθελεν^{٣٨} γινῶναι, ^{٣٩} καὶ οὐκ ἠδυνήθη^{٤٠}
 λαθεῖν. ^{٤١} ἄλλ' εὐθύς ἀκούσασα^{٤٢} γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν^{٤٣} τὸ θυγάτριον^{٤٤}
 αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα^{٤٥} προσέπεσεν^{٤٦} πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ.
^{٤٧} ἡ δὲ γυνὴ ἦν^{٤٨} Ἑλληνίς, ^{٤٩} Συροφοινίκισσα^{٥٠} τῷ γένει. ^{٥١} καὶ ἡρώτα^{٥٢} αὐτὸν
 ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλη^{٥٣} ἐκ τῆς θυγατρὸς^{٥٤} αὐτῆς. ^{٥٥} καὶ ἔλεγεν^{٥٦} αὐτῇ.
 Ἄφες^{٥٧} πρῶτον χορτασθῆναι^{٥٨} τὰ τέκνα, οὐ γάρ^{٥٩} καλὸν ἐστίν^{٦٠} λαβεῖν^{٦١} τὸν
 ἄρτον τῶν τέκνων καὶ τοῖς κυναρίοις^{٦٢} βαλεῖν^{٦٣}. ^{٦٤} ἡ δὲ ἀπεκρίθη^{٦٥} καὶ λέγει
 αὐτῷ. Κύριε, καὶ τὰ κυνάρια^{٦٦} ὑποκάτω^{٦٧} τῆς τραπέζης^{٦٨} ἐσθίουσιν ἀπὸ
 τῶν ψιχίων^{٦٩} τῶν παιδίων. ^{٧٠} καὶ εἶπεν^{٧١} αὐτῇ. Διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε,^{٧٢}

ج ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد	ح ماضى ساده معلوم مصدر γινώσκω	پ فاعلى مؤنث جمع پندخواهى
ج اضافى مؤنث مفرد θυγάτηρ دختر	خ ماضى ساده مجهول اخبارى سوم شخص مفرد	ت فاعلى مذکر مفرد دóλος
٢٧ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد λέγω	د ماضى ساده معلوم مصدر λανθάνω پنهان ماندن	ث فاعلى مؤنث مفرد ἀσέλγεια هزرگى
ب ماضى ساده معلوم امرى دوم شخص مفرد	٢٥ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مؤنث مفرد	ج فاعلى مؤنث مفرد βλασφημία كفر
پ ماضى ساده مجهول مصدر خορτάζω سير شدن	ب ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد	چ فاعلى مؤنث مفرد ὑπερηφανία تكبر
ت ماضى ساده معلوم مصدر λαμβάνω	پ فاعلى خنثى مفرد θυγάτριον دختر	ح فاعلى مؤنث مفرد ἀφροσύνη حماقت
ث براى خنثى جمع کينارىون	ت ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مؤنث مفرد	٢٣ ἔσωθεν از درون
ج ماضى ساده معلوم مصدر βάλλω	ث ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد	ب حال معلوم اخبارى κοινόω سوم شخص مفرد
٢٨ ماضى ساده مجهول اخبارى سوم شخص مفرد ἀποκρίνομαι	پ فاعلى خنثى مفرد προσπίπτω پيش كسى	نجس ساختن ٢٤ ἐκεῖθεν از آنجا
ب فاعلى خنثى جمع کينارىون	٢٦ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد	ب ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذکر مفرد
پ ماضى ساده معلوم امرى زیر	ب فاعلى مؤنث مفرد Ἑλληνίς	انستهمى پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد
ت اضافى مؤنث مفرد τράπεζα ميز	پ فاعلى مؤنث مفرد Συροφοινίκισσα فينيقية	اپέρχομαι ت مفعولى خنثى جمع ὄριον
ث اضافى خنثى جمع ψίξ	ب فاعلى مؤنث مفرد سوريه	ث اضافى مؤنث مفرد Τύρος
خردۀ نان	ت براى خنثى مفرد γένος	صور
٢٩ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد λέγω	ت ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد	ج ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذکر مفرد
ب حال معلوم امرى دوم شخص ὑπάγω	پ فاعلى مؤنث مفرد ἐρωτάω	εισέρχομαι چ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد θέλω

ἐξελέλυθεν^{٣٠} ἔκ τῆς θυγατρὸς^{٣١} σου τὸ δαιμόνιον^{٣٢}. καὶ ἀπελθοῦσα^{٣٣} εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρεν^{٣٤} τὸ ^{٣٥}παιδίον βεβλημένον^{٣٦} ἐπὶ τὴν κλίνην^{٣٧} καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξελελυθὸς^{٣٨}. Καὶ πάλιν ἐξελθὼν^{٣٩} ἐκ τῶν ὀρίων^{٤٠} Τύρου^{٤١} ἦλθεν^{٤٢} διὰ Σιδῶνος^{٤٣} εἰς^{٤٤} τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ^{٤٥} μέσον τῶν ὀρίων^{٤٦} Δεκαπόλεως^{٤٧}. καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν^{٤٨} καὶ ^{٤٩}μογιλάλον^{٥٠}, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ^{٥١} αὐτῷ τὴν χεῖρα. ^{٥٢}καὶ ἀπολαβόμενος^{٥٣} αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν ἔβαλεν^{٥٤} τοὺς δακτύλους^{٥٥} αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ καὶ πτύσας^{٥٦} ἤψατο^{٥٧} τῆς γλώσσης αὐτοῦ, ^{٥٨}καὶ ἀναβλέψας^{٥٩} εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν^{٦٠}, καὶ λέγει αὐτῷ· Εφθαθα^{٦١}, ὃ ἐστίν Διανοίχθητι^{٦٢}. καὶ ἠνοίγησαν^{٦٣} αὐτοῦ αἱ ἀκοαί^{٦٤}, καὶ ἐλύθη^{٦٥} ὁ δεσμός^{٦٦} τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει^{٦٧} ὀρθῶς^{٦٨}. καὶ διεστείλατο^{٦٩} αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ^{٧٠}λέγωσιν^{٧١}. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο^{٧٢}, αὐτοὶ^{٧٣} μᾶλλον περισσότερον^{٧٤} ἐκήρυσσον^{٧٥}. καὶ

پ ماضی ساده مجهول امری دوم شخص مفرد εφθαθα اَفْتَحْ	ح اضافی مؤنث مفرد Δεκάπολις دکا پولیس مفعولی مذکر مفرد κωφός ٣٢ گَر ب مفعولی مذکر مفرد μογιλάλος دارای لکنت زبان پ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد ἐπιτίθημι ٣٣ پ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀπολαμβάνω بیرون آوردن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد βάλλω پ مفعولی مذکر جمع δάκτυλος انگشت ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد πτύω آب دهان افکندن ت ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἄπτω ٣٤ پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀναβλέπω بالا سیل کردن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد στενάζω آه کشیدن	پ کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐξέρχομαι ت اضافی مؤنث مفرد θυγάτηρ دختر ٣٠ پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ἀπέρχομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد εὕρισκω پ کامل مجهول وجه وصفی مفعولی خنثی مفرد βάλλω ت مفعولی مؤنث مفرد κλίνη تخت ت کامل معلوم وجه وصفی مفعولی خنثی مفرد ἐξέρχομαι ٣١ پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐξέρχομαι ب اضافی خنثی جمع ὄριον سرزمین پ اضافی مؤنث مفرد Τύρος صور ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐρχομαι ت اضافی مؤنث مفرد Σιδῶν صیدون ج ἀνά در چ اضافی خنثی جمع ὄριον سرزمین
--	--	---

ὑπερπερισσῶς^۱ ἐξεπλήσσοντο^۲ λέγοντες·^۳ Καλῶς πάντα πεποίηκεν,^۴ καὶ τοὺς κωφοὺς^۵ ποιεῖ ἀκούειν^۶ καὶ ἀλάλους^۷ λαλεῖν.^۸

Λ Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἄλλιν πολλοῦ ὄχλου ὄντος^۱ καὶ μὴ ἐχόντων^۲ τί φάγωσιν,^۳ ἁ προσκαλεσάμενος^۴ τοὺς ἁ μαθητὰς λέγει αὐτοῖς·

Ψ Σπλαγχνίζομαι^۱ ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσιν^۲ μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·^۳ καὶ ἐὰν ἀπολύσω^۴ αὐτοὺς νήστευσ^۵ εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται^۶ ἐν τῇ ὁδῷ· καὶ τινες^۷ αὐτῶν ἁπὸ μακρόθεν^۸ ἥκασιν.^۹ καὶ ἀπεκρίθησαν^۱ αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι Πόθεν^۲ τούτους δυνήσεται^۳ τις ὧδε χορτάσαι^۴ ἄρτων ἐπ' ἐρημίας;^۵ καὶ ἥρώτα^۶ αὐτούς· Πόσους^۷ ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπαν· Ἐπτὰ·^۸ καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν^۱ ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ λαβὼν^۲ τοὺς ἐπτὰ ἄρτους εὐχαριστήσας^۳ ἔκλασεν^۴ καὶ ἐδίδου^۵ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα ἁ παρατιθῶσιν^۶ καὶ παρέθηκαν^۷ τῷ ὄχλῳ·^۸ καὶ εἶχον^۹ ἰχθύδια^۱ ὀλίγα· καὶ εὐλογήσας^۲ ἁ αὐτὰ

۳۷ ὑπερπερισσῶς بسیار زیاد ب ماضی استمراری مجهول اخباری سوم شخص جمع ἐκπλήσσομαι شگفت شدن ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ت کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد κωφός مفعولی مذکر جمع گر ج حال معلوم مصدر چ مفعولی مذکر جمع گنگ ح حال معلوم مصدر فصل ۸	۶ ماضی ساده معلوم مصدر ἀναπίπτω نشستن ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λαμβάνω پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εὐχαριστέω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد κλάω شکاندن ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ج حال معلوم التزامی سوم شخص جمع παρατίθημι دادن چ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع παρατίθημι دادن ۷ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔχω ب مفعولی خنثی جمع ماهی کوچک پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εὐλογέω	پ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ۳ ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد νήστις مفعولی مذکر جمع گرسته پ آینده مجهول اخباری سوم شخص جمع ἐκλύομαι ضعیف شدن ت μακρόθεν از دور ث کامل معلوم اخباری سوم شخص جمع ۴ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع ἀποκρίνομαι ب پ آینده میانه اخباری سوم شخص مفرد ت ماضی ساده معلوم مصدر χορτάζω سیر کردن ث اضافی مؤنث مفرد بیابان ۵ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐρωτάω ب مفعولی مذکر جمع چند پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع	۳۷ ὑπερπερισσῶς بسیار زیاد ب ماضی استمراری مجهول اخباری سوم شخص جمع ἐκπλήσσομαι شگفت شدن ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ت کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد κωφός مفعولی مذکر جمع گر ج حال معلوم مصدر چ مفعولی مذکر جمع گنگ ح حال معلوم مصدر فصل ۸ ۱ حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر مفرد ب حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع پ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ت ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد προσκαλέομαι فرا خواندن ۲ حال میانه اخباری اول شخص مفرد σπλαγχνίζομαι به رحم آمدن ب حال معلوم اخباری سوم شخص جمع ماندن
--	---	--	---

εἶπεν^τ ἡ καὶ ταῦτα παρατιθέναι^τ.^θ ^α καὶ ἔφαγον^ι καὶ ἐχορτάσθησαν,^υ καὶ ἤσαν^υ περισσεύματα^τ κλασμάτων^τ ἑπτὰ σφυρίδας.^ε ^η ἦσαν^ι ἡ δὲ ὥς τετρακισχίλιοι.^υ καὶ ἀπέλυσεν^υ αὐτούς. ^ι καὶ ἑὺθὺς ἐμβὰς^ι εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν^υ εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.^υ ^{ιι} Καὶ ἐξῆλθον^ι οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο^υ συζητεῖν^υ αὐτῷ, ζητοῦντες^τ παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες^τ αὐτόν. ^{ιζ} καὶ ἀναστενάξας^ι τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει· Τί ἡ γενεὰ αὕτη ἡ ζητεῖ σημεῖον^ι; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται^υ τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον. ^{ιζ} καὶ ἀφείς^ι αὐτούς ἡ πάλιν ἐμβὰς^ι ἀπῆλθεν^υ εἰς τὸ πέραν.^τ ^{ιϛ} Καὶ ἐπελάθοντο^ι λαβεῖν^υ ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον^υ μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ. ^{ιδ} καὶ διεστέλλετο^ι αὐτοῖς λέγων.^υ Ὁρᾶτε,^υ βλέπετε^τ ἀπὸ τῆς ζύμης^τ τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης^ε Ἡρώδου. ^{ιϛ} καὶ διελογίζοντο^ι πρὸς ἑαλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν. ^{ιϛ} καὶ ἡ γνοὺς^ι λέγει

ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ث حال معلوم مصدر پاراتیθμι دادن ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐσθίω جمع ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع χορτάζω جمع سیر شدن پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع αἶρω جمع ت مفعولی خنثی جمع περίσσευμα باقی مانده ث اضافی خنثی جمع κλάσμα پاره نان ج مفعولی مؤنث جمع σφυρίς زنبیل ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	پ اضافی مؤنث مفرد Δαλμανουθά دلمانوته ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐξέρχομαι ب ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص جمع ἄρχω جمع پ حال معلوم مصدر συζητέω به مباحثه نشستن ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ζητέω ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع πειράζω ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀναστενάξω ب آینده مجهول اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀφίημι ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐμβαίνω سوار شدن پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπέρχομαι	ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ث حال معلوم مصدر پاراتیθμι دادن ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐσθίω جمع ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع χορτάζω جمع سیر شدن پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع αἶρω جمع ت مفعولی خنثی جمع περίσσευμα باقی مانده ث اضافی خنثی جمع κλάσμα پاره نان ج مفعولی مؤنث جمع σφυρίς زنبیل ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί ب فاعلی مذکر جمع τετρακισχίλιοι چهار هزار پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπολύω ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐμβαίνω سوار شدن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐρχομαι
---	--	---

αὐτοῖς· Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε, ἡ πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν; ὁφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὧτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ· Δώδεκα. ὅτε καὶ τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; καὶ λέγουσιν αὐτῷ· Ἑπτὰ. καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Οὐπω συνίετε; Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν. καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται. καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἐπηρώτα αὐτόν· Εἴ τι βλέπεις; καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν· Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας. εἶτα πάλιν

ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ببرون بردن پ اضافی مؤنث مفرد کۆمه دهکده ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد پتۛو آب دهان افکندن ت مفعولی خنثی جمع ځمما چشم ج ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد پتۛو چ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد پتۛو ۲۴ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد پتۛو بالا سیل کردن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد پتۛو پ مفعولی خنثی جمع ځمما درخت ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع پتۛو ۲۵ عیۛا سپس	ج مفعولی مذکر جمع پتۛو چ ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص جمع اۛرو ۲۰ مفعولی مذکر جمع تتۛاکسحیلوئ چہار ہزار ب اضافی مؤنث جمع پتۛو چند پ اضافی مؤنث جمع سپۛرئ زنبیل ت مفعولی خنثی جمع پتۛو ت اضافی خنثی جمع کلاۛما پارہ نان ج ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص جمع اۛرو ۲۱ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد پتۛو ب ہنوز نہ پ حال معلوم اخباری دوم شخص جمع سپۛرئ درک کردن ۲۲ مفعولی مؤنث مفرد تتۛاکسحیلوئ بیت صیدا ب ماضی ساده میانہ التزامی سوم شخص مفرد اۛپتۛو ۲۳ ماضی ساده میانہ وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد مفعولی خنثی گرفتن پتۛو	ب حال میانہ اخباری دوم شخص جمع تتۛاکسحیلوئ بحث کردن پ ہنوز نہ ت حال معلوم اخباری دوم شخص جمع پتۛو دریافتن ت حال معلوم اخباری دوم شخص جمع سپۛرئ درک کردن ج کامل مجهول وجه وصفی مفعولی مؤنث مفرد پتۛو سخت شدن ۱۸ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع پتۛو ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع پتۛو پ حال معلوم اخباری دوم شخص جمع پتۛو بہ یاد داشتن ۱۹ ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص مفرد کلاۛا شکاکندن ب مفعولی مذکر جمع تتۛاکسحیلوئ پنج ہزار پ مفعولی مذکر جمع پتۛو چند ت مفعولی مذکر جمع کوفینوس سید ت اضافی خنثی جمع کلاۛما پارہ نان
---	---	---

Ἦέθηκεν^ϛ τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεψεν^ϛ καὶ
 ἀπεκατέστη^ϛ καὶ ἐνέβλεπεν^ϛ τηλαυγῶς^ϛ ἅπαντα. ^{ϛϛ} καὶ ἀπέστειλεν^ϛ αὐτὸν
 εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων·^ϛ Μηδὲ εἰς τὴν κώμην^ϛ εἰσέλθης. ^{ϛϛ} Καὶ ἐξῆλθεν^ϛ ὁ
 Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας^ϛ Καισαρείας^ϛ τῆς Φιλίππου· καὶ
 ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα^ϛ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων^ϛ αὐτοῖς· Τίνα με λέγουσιν οἱ
 ἄνθρωποι εἶναι;^ϛ ^{ϛϛ} οἱ δὲ εἶπαν^ϛ αὐτῷ λέγοντες^ϛ ὅτι Ἰωάννην τὸν
 βαπτιστὴν,^ϛ καὶ ἄλλοι Ἡλίαν,^ϛ ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς^ϛ τῶν προφητῶν. ^{ϛϛ} καὶ αὐτὸς
 ἐπηρώτα^ϛ αὐτούς· Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;^ϛ ἀποκριθεὶς^ϛ ὁ Πέτρος
 λέγει αὐτῷ· Σὺ εἶ ὁ χριστός. ^{ϛϛ} καὶ ἐπετίμησεν^ϛ αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν^ϛ
 περὶ αὐτοῦ. ^{ϛϛ} Καὶ ἤρξατο^ϛ διδάσκειν^ϛ αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
 πολλὰ παθεῖν^ϛ καὶ ἀποδοκιμασθῆναι^ϛ ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
 ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι^ϛ καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας
 ἀναστῆναι.^ϛ ^{ϛϛ} καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει.^ϛ καὶ προσλαβόμενος^ϛ ὁ
 Πέτρος αὐτὸν^ϛ ἤρξατο^ϛ ἐπιτιμᾶν^ϛ αὐτῷ. ^{ϛϛ} ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς^ϛ καὶ ἰδὼν^ϛ τοὺς

۳۱ | ماضی سادہ میانه اخباری
 سوم شخص مفرد ἄρχω
 ب حال معلوم مصدر διδάσκω
 پ ماضی سادہ معلوم مصدر
 πάσχω
 ت ماضی سادہ مجهول مصدر
 ἀποδοκιμάζω رد شدن
 ت ماضی سادہ مجهول مصدر
 ἀποκτείνω
 ج ماضی سادہ معلوم مصدر
 ἀνίστημι
 ۳۲ | ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 λαλέω
 ب ماضی سادہ میانه وجه
 وصفی فاعلی مذكر مفرد
 προσλαμβάνομαι به کنار
 بردن
 پ ماضی سادہ میانه اخباری
 سوم شخص مفرد ἄρχω
 ت حال معلوم مصدر
 ἐπιτιμάω سرزنش کردن
 ۳۳ | ماضی سادہ مجهول وجه
 وصفی فاعلی مذكر مفرد
 ἐπιστρέφω
 ب ماضی سادہ معلوم وجه
 وصفی فاعلی مذكر مفرد
 ὁράω

پ اضافی مؤنث مفرد
 Καισαρεία قیصریه
 ت ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 ἐπερωτάω
 ت حال معلوم وجه وصفی
 فاعلی مذكر مفرد λέγω
 ج حال معلوم مصدر εἰμί
 ۲۸ | ماضی سادہ معلوم اخباری
 سوم شخص جمع λέγω
 ب حال معلوم وجه وصفی
 فاعلی مذكر جمع λέγω
 پ مفعولی مذكر مفرد
 βαπτιστῆς تعمیددهنده
 ت مفعولی مذكر مفرد Ἡλίας
 ایلیا
 ۲۹ | ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 ἐπερωτάω
 ب حال معلوم مصدر εἰμί
 پ ماضی سادہ مجهول وجه
 وصفی فاعلی مذكر مفرد
 ἀποκρίνομαι
 ۳۰ | ماضی سادہ معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد ἐπιτιμάω
 برحذر کردن
 ب حال معلوم التزامی
 سوم شخص جمع λέγω

ب ماضی سادہ معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 ἐπιτίθημι
 پ ماضی سادہ معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 διαβλέπω به وضوح دیدن
 ت ماضی سادہ معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 ἀποκαθίστημι سالم شدن
 ت ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 ἐμβλέπω به وضوح دیدن
 ج τηλαυγῶς وضوح
 ۲۶ | ماضی سادہ معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 ἀποστέλλω
 ب حال معلوم وجه وصفی
 فاعلی مذكر مفرد λέγω
 پ مفعولی مؤنث مفرد κώμη
 دهکده
 ت ماضی سادہ معلوم التزامی
 دوم شخص مفرد
 εἰσέρχομαι
 ۲۷ | ماضی سادہ معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 ἐξέρχομαι
 ب مفعولی مؤنث جمع κώμη
 دهکده

μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν· Πέτρῳ καὶ λέγει· Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.^{٣٤} Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν· Αὐτοῖς· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.^{٣٥} ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν.^{٣٦} τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ^{٣٧} τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ^{٣٨} ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνηθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνηθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

٩ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.^١ Καὶ μετὰ ἡμέρας ἑξὶ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν

ب برای مؤنث مفرد زناکار پ آینده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἐπαισχύνομαι ت ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد ἐρχομαι فصل ٩ ١ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب کامل معلوم وجه وصفی اضافی مذكر جمع إστηمي پ ماضی ساده میانه التزامی سوم شخص جمع γεύομαι چشیدن ت ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ὁράω ت کامل معلوم وجه وصفی مفعولی مؤنث مفرد ἐρχομαι ٢ مفعولی مؤنث جمع شش	٣٥ حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد θέλω ب ماضی ساده معلوم مصدر سώζω پ آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπόλλυμι ت آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπόλλυμι ث ἕνεκεν به خاطر ج آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد سώζω ٣٦ حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد ὠφελέω منفعت دادن ب ماضی ساده معلوم مصدر κερδαίνω به دست آوردن پ ماضی ساده مجهول مصدر ζημιόω از دست داه شدن ٣٧ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد δίδωμι ب مفعولی خنثی مفرد ἀντάλλαγμα بدل ٣٨ ماضی ساده مجهول التزامی سوم شخص مفرد ἐπαισχύνομαι	پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτιμάω سرزنش کردن ت حال معلوم امری دوم شخص مفرد ὕπαγω ث حال معلوم اخباری دوم شخص مفرد φρονέω فکر کردن ٣٣ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد προσκαλέομαι خواندن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω پ ماضی ساده معلوم مصدر ἐρχομαι ت ماضی ساده میانه امری سوم شخص مفرد ἀπαρνέομαι انکار کردن ث ماضی ساده معلوم امری سوم شخص مفرد αἶρω ج مفعولی مذكر مفرد σταυρός صلیب چ حال معلوم امری سوم شخص مفرد ἀκολουθέω
--	--	---

Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον ἔκαι Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος
 ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ τὰ
 ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκά ὥσπερ ἡλίαν οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς
 γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι. καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἡλίας σὺν Μωϋσεῖ,
 καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ
 Ἰησοῦ· Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν τρεῖς
 σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεῖ μίαν καὶ Ἡλίᾳ μίαν. οὐ γὰρ ᾔδει τί
 ἀποκριθῆναι, ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο. καὶ ἐγένετο νεφέλη
 ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης· Οὗτός ἐστιν ὁ
 υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἀκούετε αὐτοῦ. καὶ ἐξάпина περιβλεψάμενοι
 οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν. Καὶ
 καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
 εἰδον διηγήσωνται, εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.

ت ماضی ساده میانه اخباری
 سوم شخص مفرد
 ت اضافی مؤنث مفرد
 ابر
 ج حال معلوم امری دوم شخص
 جمع
 ۱۸ ἐξάпина دفعته
 ب ماضی ساده میانه وجه
 وصفی فاعلی مذکر جمع
 περιβλέπομαι گرن خود
 نگریستن
 پ ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص جمع
 ۹ حال معلوم وجه وصفی
 اضافی مذکر جمع
 καταβαίνω
 ب ماضی ساده میانه اخباری
 سوم شخص مفرد
 διαστέλλομαι فرمودن
 پ ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص جمع
 ۹ ὁράω جمع
 ت ماضی ساده میانه التزامی
 سوم شخص جمع
 ۹ διηγέομαι بازگفتن
 ت ماضی ساده معلوم التزامی
 سوم شخص مفرد
 ἀνίστημι

ت حال معلوم وجه وصفی
 فاعلی مذکر جمع
 ۵ با هم صحبت کردن
 ماضی ساده مجهول وجه
 وصفی فاعلی مذکر مفرد
 ἀποκρίνομαι
 ب مذکر مفرد
 ۱۸ Ῥαββί رَبّی
 پ حال معلوم مصدر
 ۱۸ εἰμί
 ت ماضی ساده معلوم التزامی
 اول شخص جمع
 ποιέω
 ت مفعولی مؤنث جمع
 ۱۸ σκηνή
 مسکت
 ج برای مذکر مفرد
 ۱۸ Ἡλίας
 ایلیا
 ۶ کامل گذشته معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 οἶδα
 ب ماضی ساده مجهول التزامی
 سوم شخص مفرد
 ἀποκρίνομαι
 پ فاعلی مذکر جمع
 ۱۸ ἔκφοβος
 سخت ترسیده
 ت ماضی ساده میانه اخباری
 سوم شخص جمع
 ۱۸ γίνομαι
 ماضی ساده میانه اخباری
 سوم شخص مفرد
 ۱۸ γίνομαι
 ب فاعلی مؤنث مفرد
 ۱۸ νεφέλη
 ابر
 پ حال معلوم وجه وصفی
 فاعلی مؤنث مفرد
 ۱۸ ἐπισκιάζω سایه افکندن

ب حال معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 ἀναφέρω
 بالا بردن
 پ مفعولی خنثی مفرد
 ۱۸ ὑψηλός
 بلند
 ت ماضی ساده مجهول اخباری
 سوم شخص مفرد
 ۱۸ μεταμορφόομαι
 دگرگون شدن
 ۳ ماضی ساده میانه اخباری
 سوم شخص مفرد
 ۱۸ γίνομαι
 ب حال معلوم وجه وصفی
 فاعلی خنثی جمع
 ۱۸ στίλβω
 درخشان
 پ فاعلی خنثی جمع
 ۱۸ λευκός
 سفید
 ت لیαν زیاد
 ت مفعولی خنثی جمع
 ۱۸ οἶος
 مثل
 ج فاعلی مذکر مفرد
 ۱۸ γναφεύς
 سفید کننده
 چ ماضی ساده معلوم مصدر
 ۱۸ λευκαίνω
 سفید گشتاندن
 ۴ ماضی ساده مجهول اخباری
 سوم شخص مفرد
 ۱۸ ὁράω
 ب فاعلی مذکر مفرد
 ۱۸ Ἡλίας
 ایلیا
 پ ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص جمع
 ۱۸ εἰμί

^{۱۰} καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν^۱ πρὸς ἑαυτοὺς συζητοῦντες· τί ἐστὶν τὸ ἐκ νεκρῶν
 ἀναστῆναι.^۲ ^{۱۱} καὶ ἐπηρώτων^۱ αὐτὸν λέγοντες· “Οτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς
 ὅτι Ἡλίαν^۳ δεῖ ἐλθεῖν^۴ πρῶτον; ^{۱۲} ὁ δὲ ἔφη^۱ αὐτοῖς· Ἡλίας^۳ μὲν ἐλθὼν^۵
 πρῶτον ἂποκαθιστάνει^۶ πάντα, καὶ πῶς γέγραπται^۷ ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ
 ἀνθρώπου ἵνα πολλὰ πάθῃ^۸ καὶ ἔξουδενηθῇ;^۹ ^{۱۳} ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ
 Ἡλίας^۱ ἐλήλυθεν,^{۱۰} καὶ ἐποίησαν^{۱۱} αὐτῷ ὅσα ἤθελον,^{۱۲} καθὼς γέγραπται^{۱۳} ἐπ’
 αὐτόν. ^{۱۴} Καὶ ἔλθόντες^۱ πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον^{۱۵} ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς
 καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας^{۱۶} πρὸς αὐτούς^{۱۷}. ^{۱۵} καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος
 ἰδόντες^۱ αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν^{۱۸}, καὶ προστρέχοντες^{۱۹} ἡσπάζοντο^{۲۰} αὐτόν.
^{۱۶} καὶ ἐπηρώτησεν^۱ αὐτούς· Τί συζητεῖτε^{۲۱} πρὸς αὐτούς; ^{۱۷} καὶ ἀπεκρίθη^{۲۲}
 αὐτῷ εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου^{۲۳}. Διδάσκαλε, ἡνεγκα^{۲۴} τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα^{۲۵}
 πνεῦμα ἄλαλον.^{۲۶} ^{۱۸} καὶ ὅπου ἔαν αὐτὸν καταλάβῃ^{۲۷} ῥήσσει^{۲۸} αὐτόν, καὶ

پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع دویدن ت ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص جمع استپاومای ۱۶ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد تپاروتای ب حال معلوم اخباری دوم شخص جمع تپاروتای به مباحثه نشست ۱۷ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد تپاروتای ب ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص مفرد تپاروتای پ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد ت مفعولی خنثی مفرد تپاروتای ۱۸ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد تپاروتای ب حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد تپاروتای تکان دادن	ج ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد تپاروتای چ ماضی ساده مجهول التزامی سوم شخص مفرد تپاروتای ۱۳ فاعلی مذكر مفرد ایلیا ب کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد تپاروتای پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع تپاروتای ۱۴ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع تپاروتای ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع پ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذكر جمع تپاروتای ۱۵ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع تپاروتای ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع تپاروتای در حیرت شدن	۱۰ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع تپاروتای ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع تپاروتای پ رسیدن ب ماضی ساده معلوم مصدر تپاروتای ۱۱ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع تپاروتای ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع تپاروتای پ مفعولی مذكر مفرد ایلیا ت ماضی ساده معلوم مصدر تپاروتای ۱۲ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد تپاروتای ب فاعلی مذكر مفرد ایلیا پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد تپاروتای ت حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد تپاروتای ت کامل مجهول اخباری سوم شخص مفرد تپاروتای
---	---	---

ἀφρίζει^ϐ καὶ τρίζει^τ τοὺς ῥόδοντας^τ καὶ ξηραίνεται.^τ καὶ εἶπα^τ τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν,^τ καὶ οὐκ ἴσχυσαν.^τ ١٩ ὁ δὲ ἀποκριθεὶς^τ αὐτοῖς λέγει· Ὡ^ϐ γενεὰ ἄπιστος,^ϐ ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι,^τ ἕως πότε ἀνέξομαι^τ ὑμῶν; φέρετε^τ αὐτὸν πρὸς με. ٢٠ καὶ ἤνεγκαν^τ αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν^ϐ αὐτὸν ῥτὸ πνεῦμα εὐθύς^τ συνεσπάραξεν^ϐ αὐτόν, καὶ πεσὼν^τ ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο^τ ἀφρίζων.^τ ٢١ καὶ ἐπηρώτησεν^τ τὸν πατέρα αὐτοῦ· Πόσος^ϐ χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν^ϐ αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπεν.^τ ῥΕκ παιδιόθεν.^τ ٢٢ καὶ πολλάκις^τ αὐτὸν εἰς πῦρ αὐτὸν ἔβαλεν^ϐ καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέσῃ^ϐ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι ῥδύνη, βοήθησον^τ ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς^τ ἐφ' ἡμᾶς. ٢٣ ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν^τ αὐτῷ· Τὸ Εἰ ῥδύνη, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.^ϐ ٢٤ ῥεὐθύς κράξας^τ ὁ πατὴρ τοῦ ῥπαιδίου ἔλεγεν.^ϐ ῥΠιστεύω· βοήθει^ϐ μου τῇ ἀπιστίᾳ.^τ ٢٥ ἰδὼν^τ δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει^ϐ ὄχλος ἐπετίμησεν^ϐ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων^τ αὐτῷ·

ت ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد σπλαγχνίζομαι به رحم آمدن ٢٣ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب حال معلوم وجه وصفی برای مذکر مفرد πιστεύω ٢٤ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد κράζω ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب حال معلوم امری دوم شخص مفرد βοηθέω کمک کردن ت برای مؤنث مفرد ἀπιστία بی ایمانی ٢٥ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὁράω ب حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπισυντρέχω نزدیک کسی دویدن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπιτιμάω سرزنش کردن ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω	ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὁράω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد συσπάρασσω به تشنج افکندن ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد πίπτω ت ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص مفرد κυλίομαι غلتیدن ج حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀφρίζω کف کردن ٢١ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπερωτάω ب فاعلی مذکر مفرد πόσος چند ب کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ت παιδιόθεν کودکی ٢٢ ٢٢ πολλάκις بارها ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد βάλλω ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد ἀπόλλυμι ت ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد βοηθέω کمک کردن^{٢٣}	ب حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀφρίζω کف کردن ت حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد τρίζω فشردن ت مفعولی مذکر جمع ὁδούς دندان ج حال مجهول اخباری سوم شخص مفرد ξηραίνω خشک شدن چ ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص مفرد λέγω ح ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ἐκβάλλω خ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἰσχύω توانستن ١٩ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποκρίνομαι ب و ای ب مؤنث مفرد ἄπιστος بی ایمان ت آینده میانه اخباری اول شخص مفرد εἰμί ت آینده میانه اخباری اول شخص مفرد ἀνέχομαι تحمل کردن ج حال معلوم امری دوم شخص جمع φέρω ٢٠ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع φέρω
--	---	--

Τὸ ἄλαλον^τ καὶ κωφὸν^ε πνεῦμα^ι, ἐγὼ ἐπιτάσσω^ε σοι^ι, ἔξελθε^ε ἐξ αὐτοῦ
καὶ μηκέτι^ε εἰσέλθης^ι εἰς αὐτόν. ^{٢٦} καὶ κράξας^ι καὶ πολλὰ σπαράξας^ι
ἔξηλθεν^ι καὶ ἐγένετο^τ ὥσει^τ νεκρὸς ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν^ε ὅτι
ἀπέθανεν^ε. ^{٢٧} ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας^ι τῆς χειρὸς αὐτοῦ^ι ἤγειρεν^ι αὐτόν, καὶ
ἀνέστη^ι. ^{٢٨} καὶ εἰσελθόντος^ι αὐτοῦ^ι εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ^ι κατ' ἰδίαν
ἐπηρώτων^ι αὐτόν^ι. Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν^ι ἐκβαλεῖν^τ αὐτό; ^{٢٩} καὶ
εἶπεν^ι αὐτοῖς. Τοῦτο τὸ γένος^ι ἐν οὐδενὶ δύναται ἔξελθεῖν^ι εἰ μὴ ἐν
προσευχῇ. ^{٣٠} Κακεῖθεν^ι ἔξελθόντες^ι παρεπορεύοντο^ι διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
οὐκ ἤθελεν^τ ἵνα τις γνοι^τ. ^{٣١} ἐδίδασκεν^ι γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ^ι καὶ ἔλεγεν^ι
αὐτοῖς ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ
ἀποκτενοῦσιν^ι αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς^τ μετὰ τρεῖς ἡμέρας^ι ἀναστήσεται^τ.
^{٣٢} οἱ δὲ ἠγνόουν^ι τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο^ι αὐτόν ἐπερωτῆσαι^ι. ^{٣٣} Καὶ ἦλθον^ι

ت ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ث ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد ٣١ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ث ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد لغوى پ آينده معلوم اخبارى سوم شخص جمع ث ماضى ساده مجهول وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد پ آينده ميانه اخبارى سوم شخص مفرد ٣٢ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص جمع ث ماضى استمرارى ميانه اخبارى سوم شخص جمع پ ماضى ساده معلوم مصدر ث ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص جمع ٣٣ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص جمع	ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ٢٨ ماضى ساده معلوم وجه وصفى اضافى مذكر مفرد ب ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص جمع پ ماضى ساده مجهول اخبارى اول شخص جمع ت ماضى ساده معلوم مصدر ٢٩ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ب فاعلى خنثى مفرد جنس پ ماضى ساده معلوم مصدر ٣٠ کا کے کے و از آنجا ب ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع پ ماضى استمرارى ميانه اخبارى سوم شخص جمع پارا پوروى از ميان گذشتن	ث فاعلى خنثى مفرد گنگ ج فاعلى خنثى مفرد کوفى چ حال معلوم اخبارى اول شخص مفرد فرمان دادن ح ماضى ساده معلوم امرى دوم شخص مفرد خ مکهتى ديگر... نه د ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد ٢٦ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد ب ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد سپاراسس پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ت ماضى ساده ميانه اخبارى سوم شخص مفرد ث ماضى ساده همچون ج حال معلوم مصدر چ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ٢٧ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد کراتوى
--	--	---

εἰς Καφαρναούμ. ۳۳ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ۳۴ ἐπηρώτα αὐτούς· Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε; ۳۵ οἱ δὲ ἐσιώπων, ۱ πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων. ۳۵ καὶ καθίσας ۱ ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς· Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι ۳۶ ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος. ۳۶ καὶ λαβὼν ۱ παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖς· ۳۷ Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίῳ δέξηται ۱ ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχεται, ۳۸ οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με. ۳۸ Ἦφθ ۱ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης· Διδάσκαλε, εἶδομέν ۳۹ τινα ἔν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν. ۳۹ ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· Μὴ κωλύετε αὐτόν, οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ δυνήσεται ταχὺ ۴۰ κακολογήσαί με· ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν. ۴۱ Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν ὀνόματι ὅτι χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ. ۴۲ Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν

ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀκολουθέω ۳۹ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب حال معلوم امری دوم شخص جمع κωλύω جلوگیری کردن پ آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ποιέω ت آینده میانه اخباری سوم شخص مفرد δύναμαι ت مفعولی خنثی مفرد ταχύ بی درنگ ج ماضی ساده معلوم مصدر κακολογέω ناسزا گفتن ۴۱ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد ποτίζω آب دادن ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد ἀπόλλυμι پ مفعولی مذکر مفرد μισθός پاداش ۴۲ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد σκανδαλίζω	۳۶ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λαμβάνω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἵστημι پ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐναγκαλίζομαι در آغوش کشیدن ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ۳۷ ماضی ساده میانه التزامی سوم شخص مفرد δέχομαι ب حال میانه التزامی سوم شخص مفرد δέχομαι پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد ἀποστέλλω ۳۸ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد φημί ب ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص جمع ὁράω پ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد ἐκβάλλω ت ماضی استمراری معلوم اخباری اول شخص جمع κωλύω جلوگیری کردن	ب مفعولی مؤنث مفرد Καφαρναούμ گفرناحوم پ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد γίνομαι ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπερωτάω ت ماضی استمراری میانه اخباری دوم شخص جمع διαλογίζομαι بحث کردن ۳۴ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع σιωπάω خاموش ماندن ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع διαλέγομαι بحث کردن ۳۵ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد καθίζω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد φωνέω پ حال معلوم مصدر είμί ت آینده میانه اخباری سوم شخص مفرد είμί ت فاعلی مذکر مفرد διάκονος خدمتکار
---	--	---

«τούτων τῶν πιστευόντων» «εἰς ἐμέ», καλόν ἐστίν αὐτῷ μᾶλλον εἰ
 περίκειται «μύλος» ὀνικός» περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς
 τὴν θάλασσαν. ⁴³ Καὶ ἐὰν «σκανδαλίξη» σε ἡ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν.
 καλόν ἐστίν σε «κυλλόν» «εἰσελθεῖν» εἰς τὴν ζωὴν ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα
 ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον. ⁴⁵ καὶ ἐὰν ὁ πούς σου
 σκανδαλίξη σε, ἀπόκοψον αὐτόν. καλόν ἐστίν «σε εἰσελθεῖν» εἰς τὴν ζωὴν
 χωλόν ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν «γέενναν». ⁴⁷ καὶ ἐὰν ὁ
 ὀφθαλμός σου σκανδαλίξη σε, ἔκβαλε αὐτόν. καλόν «σέ» ἐστίν
 μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς
 ἔχοντα βληθῆναι εἰς «τὴν γέενναν», ⁴⁸ ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ
 καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται. ⁴⁹ Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται. ⁵⁰ καλόν τὸ ἄλας.
 ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἀναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς
 ἄλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

γέεννα چ مفعولى مؤنث مفرد دوزخ 48 فاعلى مذكر مفرد σκώληξ كرم ب حال معلوم اخبارى سوم شخص مفرد τελευτάω مردن پ حال مجهول اخبارى سوم شخص مفرد σβέννυμι خاموش شدن 49 آينده مجهول اخبارى سوم شخص مفرد ἀλίξω نمک زده شدن 50 فاعلى خنثى مفرد ἄλας نمک ب فاعلى خنثى مفرد ἄλας نمک پ فاعلى خنثى مفرد ἀναλος بى نمک ت ماضى ساده ميانه التزامى γίνομαι سوم شخص مفرد ت آينده معلوم اخبارى دوم شخص جمع ἀρτύω نمکين ساختن ج حال معلوم امرى دوم شخص جمع ἔχω چ مفعولى خنثى مفرد ἄλα نمک ح حال معلوم امرى دوم شخص جمع εἰρηνεύω در صلح بودن	45 حال معلوم التزامى سوم شخص مفرد σκανδαλίξω ب ماضى ساده معلوم امرى دوم شخص مفرد ἀποκόπτω بریدن پ ماضى ساده معلوم مصدر εἰσέρχομαι ت مفعولى مذكر مفرد χλωός شل ت حال معلوم وجه وصفى مفعولى مذكر مفرد ἔχω چ ماضى ساده مجهول مصدر βάλλω چ مفعولى مؤنث مفرد γέεννα دوزخ 47 حال معلوم التزامى سوم شخص مفرد σκανδαλίξω ب ماضى ساده معلوم امرى دوم شخص مفرد ἐκβάλλω پ مفعولى مذكر مفرد μονόφθαλμος با يك چشم ت ماضى ساده معلوم مصدر εἰσέρχομαι ت حال معلوم وجه وصفى مفعولى مذكر مفرد ἔχω چ ماضى ساده مجهول مصدر βάλλω	ب حال معلوم وجه وصفى اضافى مذكر جمع πιστεύω پ حال ميانه اخبارى سوم شخص مفرد περίκειμαι دور كسى بودن ت فاعلى مذكر مفرد μύλος سنگ آسیاب ت فاعلى مذكر مفرد ὀνικός از خر ج مفعولى مذكر مفرد τράχηλος گردن چ كامل مجهول اخبارى سوم شخص مفرد βάλλω 43 حال معلوم التزامى سوم شخص مفرد σκανδαλίξω ب ماضى ساده معلوم امرى دوم شخص مفرد ἀποκόπτω بریدن پ مفعولى مذكر مفرد κυλλός عليل ت ماضى ساده معلوم مصدر εἰσέρχομαι ت حال معلوم وجه وصفى مفعولى مذكر مفرد ἔχω چ ماضى ساده معلوم مصدر ἀπέρχομαι چ مفعولى مؤنث مفرد γέεννα دوزخ ح مفعولى خنثى مفرد ἀσβεστος خاموش ناشدن
--	---	---

١٠. Καὶ ἐκεῖθεν^١ ἀναστὰς^٢ ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια^٣ τῆς Ἰουδαίας ^٤καὶ πέραν^٥ τοῦ Ἰορδάνου,^٦ καὶ συμπορεύονται^٧ πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει^٨ πάλιν ἐδίδασκεν^٩ αὐτούς. ^{١٠} Καὶ ^{١١}ἐπηρώτων^{١٢} αὐτόν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι,^{١٣} πειράζοντες^{١٤} αὐτόν. ^{١٥} ὁ δὲ ἀποκριθεὶς^{١٦} εἶπεν^{١٧} αὐτοῖς· Τί ὑμῖν ἐνετείλατο^{١٨} Μωϋσῆς;^{١٩} οἱ δὲ εἶπαν·^{٢٠} Ἐπέτρεψεν^{٢١} Μωϋσῆς^{٢٢} βιβλίον ἀποστασίου^{٢٣} γράψαι^{٢٤} καὶ ἀπολῦσαι.^{٢٥} ^{٢٦} ὁ δὲ^{٢٧} Ἰησοῦς εἶπεν^{٢٨} αὐτοῖς· Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν^{٢٩} ὑμῶν ἔγραψεν^{٣٠} ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην· ^{٣١} ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως^{٣٢} ἄρσεν^{٣٣} καὶ θῆλυ^{٣٤} ἐποίησεν^{٣٥} τὸ αὐτούς· ^{٣٦} ἕνεκεν^{٣٧} τούτου καταλείψει^{٣٨} ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα ^{٣٩}καὶ προσκολληθήσεται^{٤٠} πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,^{٤١} ^{٤٢}καὶ ἔσονται^{٤٣} οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν· ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σὰρξ· ^{٤٤}ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν^{٤٥} ἄνθρωπος μὴ χωρίζτω.^{٤٦} ^{٤٧} Καὶ ^{٤٨}εἰς τὴν οἰκίαν^{٤٩} πάλιν οἱ μαθηταὶ ^{٥٠}περὶ τούτου^{٥١} ^{٥٢}ἐπηρώτων^{٥٣} αὐτόν. ^{٥٤} καὶ λέγει αὐτοῖς· Ὃς ^{٥٥}ἐὰν ἀπολύσῃ^{٥٦} τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ^{٥٧} ἄλλην

پ مفعولی خنثی مفرد	ب ماضی ساده معلوم اخباری	فصل ١٠
زن	سوم شخص مفرد λέγω	١١ ἐκεῖθεν ἀνجا
ت ماضی ساده معلوم اخباری	پ ماضی ساده میانه اخباری	ب ماضی ساده معلوم وجه
سوم شخص مفرد ποιέω	سوم شخص مفرد	وصفی فاعلی مذکر مفرد
١٧ ἕνεκεν به خاطر	ἐντέλλομαι حکم کردن	ἀνίστημι
ب آینده معلوم اخباری	١٤ ماضی ساده معلوم اخباری	پ مفعولی خنثی جمع ὄριον
سوم شخص مفرد	سوم شخص جمع λέγω	سرزمین
καταλείπω تنها ماندن	ب ماضی ساده معلوم اخباری	ت πέραν آن سو
پ آینده مجهول اخباری	سوم شخص مفرد ἐπιτρέπω	ث اضافی مذکر مفرد Ἰορδάνης
سوم شخص مفرد	اجازه دادن	اردن (دریا)
προσκολλάομαι پیوسته شدن	پ اضافی خنثی مفرد	ج حال میانه اخباری
١٨ آینده میانه اخباری	ἀποστάσιον طلاق	سوم شخص جمع
سوم شخص جمع εἰμί	ت ماضی ساده معلوم مصدر	συμπορεύομαι با هم رفتن
١٩ ماضی ساده معلوم اخباری	ث ماضی ساده معلوم مصدر	چ کامل گذشته معلوم اخباری
سوم شخص مفرد	ἀπολύω	سوم شخص مفرد εἴωθα
συζεύγνυμι پیوستن	١٥ ماضی ساده معلوم اخباری	عادن داشتن
ب حال معلوم امری سوم شخص	سوم شخص مفرد λέγω	ح ماضی استمراری معلوم
مفرد جدا ساختن	ب مفعولی مؤنث مفرد	اخباری سوم شخص مفرد
١٠ ماضی استمراری معلوم	σκληροκαρдіα سختدلی	διδάσκω
اخباری سوم شخص جمع	پ ماضی ساده معلوم اخباری	٢ ماضی استمراری معلوم
ἐπερωτάω	سوم شخص مفرد γράφω	اخباری سوم شخص جمع
١١ ماضی ساده معلوم التزامی	١٦ اضافی مؤنث مفرد κτίσις	ἐπερωτάω
سوم شخص مفرد ἀπολύω	آفرینش	ب ماضی ساده معلوم مصدر
ب ماضی ساده معلوم التزامی	ب مفعولی خنثی مفرد ἄρσεν	ἀπολύω
سوم شخص مفرد γαμέω	مرد	پ حال معلوم وجه وصفی
ازدواج کردن		فاعلی مذکر جمع πειράζω
		٣ ماضی ساده مجهول وجه
		وصفی فاعلی مذکر مفرد
		ἀποκρίνομαι

μοιχᾶται^ϐ ἐπ' αὐτήν, ^{١٢} καὶ ἐὰν ^ϐ αὐτὴ ἀπολύσασα^١ τὸν ἄνδρα αὐτῆς γαμήσῃ^ϐ ἄλλον^١ μοιχᾶται.^ϐ ^{١٣} Καὶ προσέφερον^١ αὐτῷ παιδιά ἵνα ^ϐ αὐτῶν ἄψῃται^١.^ϐ οἱ δὲ μαθηταὶ ^ϐ ἐπετίμησαν^ϐ αὐτοῖς^١. ^{١٤} ἰδὼν^١ δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν^ϐ καὶ εἶπεν^ϐ αὐτοῖς· Ἄφετε^ϐ τὰ παιδιά ἔρχεσθαι^ϐ πρὸς με, μὴ κωλύετε^ϐ αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. ^{١٥} ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ^ϐ ἂν μὴ δέξῃται^١ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ^ϐ εἰς αὐτήν. ^{١٦} καὶ ἐναγκαλισάμενος^١ αὐτὰ ^ϐ κατευλόγει^ϐ τιθεὶς^ϐ τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά^١. ^{١٧} Καὶ ἐκπορευομένου^١ αὐτοῦ εἰς ὁδὸν προσδραμῶν^ϐ εἷς καὶ γονυπετήσας^ϐ αὐτὸν ἐπηρώτα^ϐ αὐτόν· Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω^ϐ ἵνα ζῶην αἰώνιον κληρονομήσω;^ϐ ^{١٨} ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν^١ αὐτῷ· Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός. ^{١٩} τὰς ἐντολὰς οἶδας^١. Μὴ ^ϐ φονεύσης^١,^ϐ Μὴ μοιχεύσης^١,^ϐ Μὴ κλέψῃς^١,^ϐ Μὴ ψευδομαρτυρήσης^١,^ϐ Μὴ ἀποστερήσης^ϐ Τίμα^ϐ τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα. ^{٢٠} ὁ δὲ ^ϐ ἔφη^١ αὐτῷ· Διδάσκαλε, ταῦτα

ث ماضى ساده معلوم التزامى اول شخص مفرد چ ماضى ساده معلوم التزامى اول شخص مفرد ١٨ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ١٩ كامل معلوم اخبارى دوم شخص مفرد ب ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد قتل کردن پ ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد زنا کردن ت ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد دزدى کردن ث ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد دروغ چ ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد گفتن چ ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد فريبكارى چ ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد حرمت گذشتن ٢٠ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد فهمى	ث حال ميانه مصدر ج حال معلوم امرى دوم شخص جمع کالوى کولگرى کردن ١٥ ماضى ساده ميانه التزامى سوم شخص مفرد ب ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد عيسى ١٦ ماضى ساده ميانه وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد در اغوشش کشيدن ب ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد کاتيلوگى پ حال معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد ١٧ حال ميانه وجه وصفى اضافى مذكر مفرد عکپورى ب ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد پروسترى دويدن پ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد زونپتوى ت ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد عپروتاى	پ حال ميانه اخبارى سوم شخص مفرد مويخاومى زنا کردن ١٢ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مؤنث مفرد اپولى ب ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد ازدواج کردن پ حال ميانه اخبارى سوم شخص مفرد مويخاومى زنا کردن ١٣ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص جمع پروسترى ب ماضى ساده ميانه التزامى سوم شخص مفرد اپتو پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص جمع سرزنش کردن ١٤ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد وراء ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد اغاناکتوى شدن پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ت ماضى ساده معلوم امرى دوم شخص جمع افىمى
--	---	--

πάντα ἐφυλαξάμην^{٢١} ἐκ νεότητός^{٢٢} μου. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας^{٢٣} αὐτῷ
 ἠγάπησεν^{٢٤} αὐτὸν καὶ εἶπεν^{٢٥} αὐτῷ· Ἐν^{٢٦} σε ὑστερεῖ^{٢٧} ὅσα ἔχεις
 πώλησον^{٢٨} καὶ δός^{٢٩} τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις^{٣٠} θησαυρόν^{٣١} ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο^{٣٢}
 ἀκολούθει^{٣٣} μοι. ὁ δὲ στυγνάσας^{٣٤} ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθεν^{٣٥} λυπούμενος,^{٣٦} ἦν^{٣٧}
 γὰρ ἔχων^{٣٨} κτήματα^{٣٩} πολλά. ^{٤٠} Καὶ περιβλεψάμενος^{٤١} ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς
 μαθηταῖς αὐτοῦ· Πῶς δυσκόλως^{٤٢} οἱ τὰ χρήματα^{٤٣} ἔχοντες^{٤٤} εἰς τὴν βασιλείαν
 τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται.^{٤٥} οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο^{٤٦} ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ.
 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς^{٤٧} λέγει αὐτοῖς· Τέκνα, πῶς δύσκολόν^{٤٨} ἐστὶν εἰς
 τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.^{٤٩} εὐκοπώτερόν^{٥٠} ἐστὶν κάμηλον^{٥١} διὰ^{٥٢} τῆς
 τρυμαλιᾶς^{٥٣} τῆς^{٥٤} ῥαφίδος^{٥٥} διελθεῖν^{٥٦} ἢ πλούσιον^{٥٧} εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
 εἰσελθεῖν.^{٥٨} οἱ δὲ περισσῶς^{٥٩} ἐξεπλήσσοντο^{٦٠} λέγοντες^{٦١} πρὸς^{٦٢} ἑαυτούς· Καὶ
 τίς δύναται σωθῆναι;^{٦٣} ὁ δὲ ἐμβλέψας^{٦٤} αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει· Παρὰ^{٦٥} ἀνθρώποις

پ فاعلی خنثی مفرد دُشکولوس مشکل ت ماضی ساده معلوم مصدر εἰσέρχομαι	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπέρχομαι	ب ماضی ساده میانه اخباری اول شخص مفرد φυλάσσω پ اضافی مؤنث مفرد νεότης جوانی
٢٥ فاعلی خنثی مفرد εὐκοπώτερος آسانتر ب مفعولی مؤنث مفرد κάμηλος شتر پ اضافی مؤنث مفرد τρυμαλιά سوراخ ت اضافی مؤنث مفرد ῥαφίς سوزن ت ماضی ساده معلوم مصدر διέρχομαι	پ حال مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λυπέω غم خوردن ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἔχω ج مفعولی خنثی جمع κτήμα ثروت ٢٢ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد περιβλέπομαι گرن خود نگریستن	٢١ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐμβλέπω چشم دوختن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀγαπάω پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ت حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد ὑστερέω کم داشتن ت حال معلوم امری دوم شخص مفرد ὑπάγω ج ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد πωλέω فروختن چ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد δίδωμι ح آینده معلوم اخباری دوم شخص مفرد ἔχω خ مفعولی مذکر مفرد θησαυρός گنج د δεῦρο بیا ذ حال معلوم امری دوم شخص مفرد ἀκολουθέω
٢٦ περισσῶς بسیار ب ماضی استمراری مجهول اخباری سوم شخص جمع ἐκπλήσσομαι شگفت شدن پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع λέγω ت ماضی ساده مجهول مصدر σῶζω ٢٧ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐμβλέπω چشم دوختن	٢٣ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع θαμβέομαι شگفت کردن ب ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποκρίνομαι	٢٢ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد στυγνάζω اندوهگین شدن

αδύνατον· ἀλλ' οὐ παρὰ θεῷ, πάντα γὰρ ἔδυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ. ^{٢٨} Ἦρξατο
 ἰλέγειν· ὁ Πέτρος ἂ αὐτῷ· Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν· πάντα καὶ
 ἡκολουθήκαμεν· σοι. ^{٢٩} ἔφη ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς
 ἀφήκεν· οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ ἡ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ
 ἀγροὺς ἔνεκεν· ἐμοῦ καὶ ἔνεκεν τοῦ εὐαγγελίου, ^{٣٠} ἐὰν μὴ λάβῃ
 ἑκατονταπλασίονα· νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ
 ἀδελφὰς καὶ ἡ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν, καὶ ἐν τῷ
 αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον. ^{٣١} πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ
 οἱ ἔσχατοι πρῶτοι. ^{٣٢} Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα,
 καὶ ἦν· προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
 ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν· πάλιν τοὺς δώδεκα ἡρξατο αὐτοῖς λέγειν· τὰ
 μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν· ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ
 υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν,
 καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
^{٣٤} καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν

ح ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد παραλαμβάνω	ت اضافى مذكر جمع آزاري	ب فاعلى خنثى مفرد ἀδύνατος ناممكن
خ ماضى ساده ميانه اخبارى سوم شخص مفرد ἄρχω	ث حال ميانه وجه وصفى برايى مذكر مفرد ἔρχομαι	٢٨ ماضى ساده ميانه اخبارى سوم شخص مفرد ἄρχω
د حال معلوم مصدر λέγω	٣١ آينده ميانه اخبارى سوم شخص جمع εἰμί	ب حال معلوم مصدر λέγω
ذ حال معلوم وجه وصفى مفعولى خنثى جمع μέλλω	٣٢ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص جمع εἰμί	پ ماضى ساده معلوم اخبارى اول شخص جمع ἀφίημι
ر حال معلوم مصدر συμβαίνω اتفاق افتادن	ب حال معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع ἀναβαίνω	ت كامل معلوم اخبارى اول شخص جمع ἀκολουθέω
٣٣ آينده مجهول اخبارى سوم شخص مفرد παραδίδωμι	پ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد εἰμί	٢٩ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد φημί
ب آينده معلوم اخبارى سوم شخص جمع κατακρίνω	ت حال معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد προάγω	ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ἀφίημι
پ آينده معلوم اخبارى سوم شخص جمع παραδίδωμι	پيش رفتن ث ماضى استمرارى مجهول	پ مفعولى مؤنث جمع ἀδελφή
٣٤ آينده معلوم اخبارى سوم شخص جمع ἐμπαίζω	چ حال معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع ἀκολουθέω	خواهر ت ἐνεκεν به خاطر
ب آينده معلوم اخبارى سوم شخص جمع ἐμπτύω	چ ماضى استمرارى ميانه اخبارى سوم شخص جمع φοβέομαι	ث ἐνεκεν به خاطر
آب دهان بر كسى انداختن پ آينده معلوم اخبارى سوم شخص جمع μαστιγῶ	چ ماضى استمرارى ميانه اخبارى سوم شخص جمع φοβέομαι	٣٠ ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد λαμβάνω
		ب مفعولى خنثى جمع ἐκατονταπλασίονα صد
		برابر پ مفعولى مؤنث جمع ἀδελφή
		خواهر

αὐτὸν ἢ καὶ ἁποκτενοῦσιν,^τ καὶ ἁμετὰ τρεῖς ἡμέρας ἁναστήσεται.^τ ³⁵ Καὶ προσπορεύονται ἁὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης ἁοὶ υἱοὶ Ζεβεδαίου ἁλέγοντες ἁὐτῷ· Διδάσκαλε, θέλομεν ἱνα ὁ ἕαν αἰτήσωμέν^τ ἁσε ποιήσης^τ ἡμῖν. ³⁶ ὁ δὲ εἶπεν ἁὐτοῖς· Τί θέλετε ἁποιήσω ὑμῖν; ³⁷ οἱ δὲ εἶπαν ἁὐτῷ· Δὸς ἡμῖν ἱνα εἴς ἁσου ἕκ δεξιῶν ἢ καὶ εἴς ἕξ ἁἀριστερῶν ἁκαθίσωμεν^τ ἕν τῇ δόξῃ σου. ³⁸ ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἁὐτοῖς· Οὐκ οἶδατε ἁτί αἰτεῖσθε· δύνασθε πιεῖν ἁτὸ ποτήριον ὁ ἐγὼ πίνω, ἁἡ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;^τ ³⁹ οἱ δὲ εἶπαν ἁὐτῷ· Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἁὐτοῖς· ἁΤὸ ποτήριον ὁ ἐγὼ πίνω πίεσθε ἁκαὶ τὸ βάπτισμα ὁ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε,^τ ⁴⁰ τὸ δὲ καθῆσαι ἕκ δεξιῶν μου ἁἡ ἕξ εὐωνύμων ἁοὐκ ἔστιν ἕμὸν δοῦναι, ἁἀλλ' οἷς ἡτοίμασται.^τ ⁴¹ Καὶ ἀκούσαντες ἁοἱ δέκα ἡῤῥξαντο ἁἀγανακτεῖν^τ περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. ⁴² ἁκαὶ προσκαλεσάμενος ἁαὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς ἢ λέγει ἁὐτοῖς· Οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἡἄρχειν^τ τῶν ἕθνῶν κατακυριεύουσιν ἁαὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι ἁαὐτῶν κατεξουσιάζουσιν ἁαὐτῶν. ⁴³ οὐχ οὕτως δὲ ἁἔστιν ἕν ὑμῖν· ἀλλ' ὃς ἡἂν

ت کامل مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἔτοιμάζω	ت ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص جمع καθίζω ۳۸ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب کامل معلوم اخباری دوم شخص جمع οἶδα پ ماضی ساده معلوم مصدر πίνω ت مفعولی خنثی مفرد βάπτισμα تعمید ث ماضی ساده مجهول مصدر βαπτίζω	ت آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀποκτείνω ث آینده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἀνίστημι
۴۱ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἀκούω ب فاعلی مذكر جمع δέκα ده پ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص جمع ἀρχω ت حال معلوم مصدر ἀγανακτέω خشمگین شدن	۴۲ ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد προσκαλέομαι فرا خواندن ب کامل معلوم اخباری دوم شخص جمع οἶδα پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع δοκέω ت حال معلوم مصدر ἀρχω ث حال معلوم اخباری سوم شخص جمع κατακυριεύω سروری کردن ج حال معلوم اخباری سوم شخص جمع κατεξουσιάζω فرمان راندن	۳۵ حال میانه اخباری سوم شخص جمع προσπορεύομαι پیش کسی رفتن ب اضافی مذكر مفرد Ζεβεδαῖος زیدی پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع λέγω ت ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص جمع αἰτέω ت ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص مفرد ποιέω ۳۶ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد ποιέω ۳۷ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω ب ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد δίδωμι پ اضافی خنثی جمع ἀριστερός چپ

θέλῃ^۱ μέγας γενέσθαι^۲ ἐν ὑμῖν, ἔσται^۳ ὑμῶν διάκονος,^{۴۴} καὶ ὃς ἂν θέλῃ^۱
 ἐν ὑμῖν εἶναι^۲ πρῶτος, ἔσται^۳ πάντων δοῦλος.^{۴۵} καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ
 ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν^۱ διακονηθῆναι^۲ ἀλλὰ διακονῆσαι^۳ καὶ δοῦναι^۴ τὴν ψυχὴν
 αὐτοῦ λύτρον^۵ ἀντὶ πολλῶν.^{۴۶} Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχώ.^۱ καὶ
 ἐκπορευομένου^۲ αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχώ^۳ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ
 ὁ υἱὸς Τιμαίου^۴ Βαρτιμαῖος^۵ τυφλὸς προσαίτης^۶ ἐκάθητο^۷ παρὰ τὴν
 ὁδόν.^{۴۷} καὶ ἀκούσας^۱ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός^۲ ἐστὶν ἤρξατο^۳ κράζειν^۴ καὶ
 λέγειν.^۵ ὁ υἱὸς Δαυὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν^۶ με.^{۴۸} καὶ ἐπετίμων^۱ αὐτῷ πολλοὶ ἵνα
 σιωπήσῃ.^۲ ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν.^۳ υἱὸς Δαυὶδ, ἐλέησόν^۴ με.^{۴۹} καὶ στάς^۱
 ὁ Ἰησοῦς εἶπεν.^۲ Φωνήσατε^۳ αὐτόν.^۴ καὶ φωνοῦσι τὸν τυφλὸν λέγοντες^۵
 αὐτῷ. Θάρσει,^۶ ἔγειρε,^۷ φωνεῖ σε.^۸ ὁ δὲ ἀποβαλὼν^۱ τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ
 ἀναπηδήσας^۲ ἦλθεν^۳ πρὸς τὸν Ἰησοῦν.^۴ καὶ ἀποκριθεὶς^۵ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς
 εἶπεν.^۶ Τί σοι θέλεις ποιήσω;^۷ ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν^۸ αὐτῷ. Ραββουνι,^۹ ἵνα

ب ماضی ساده معلوم اخباری	ث فاعلی مذكر مفرد	۴۳ حال معلوم التزامی
سوم شخص مفرد λέγω	Βαρτιμαῖος Bartimaeus	سوم شخص مفرد θέλω
پ ماضی ساده معلوم امری	ج فاعلی مذكر مفرد	ب ماضی ساده میانه مصدر
دوم شخص جمع φωνέω	ج فاعلی مذكر مفرد	γίνομαι
ت حال معلوم وجه وصفی	چ ماضی استمراری میانه	پ آینده میانه اخباری
فاعلی مذكر جمع λέγω	اخباری سوم شخص مفرد	سوم شخص مفرد είμί
ث حال معلوم امری دوم شخص	κάθημαι	ت فاعلی مذكر مفرد διάκονος
مفرد θαρσέω شجاع بودن	۴۷ ماضی ساده معلوم وجه	خدمتکار
ج حال معلوم امری دوم شخص	وصفی فاعلی مذكر مفرد	۴۴ حال معلوم التزامی
مفرد ἐγείρω	ἀκούω	سوم شخص مفرد θέλω
۵۰ ماضی ساده معلوم وجه	ب فاعلی مذكر مفرد	ب حال معلوم مصدر είμί
وصفی فاعلی مذكر مفرد	Ναζαρηνός Nazarethi	پ آینده میانه اخباری
ἀποβάλλω به کنار انداختن	پ ماضی ساده میانه اخباری	سوم شخص مفرد είμί
ب ماضی ساده معلوم وجه	سوم شخص مفرد ἄρχω	۴۵ ماضی ساده معلوم اخباری
وصفی فاعلی مذكر مفرد	ت حال معلوم مصدر κράζω	سوم شخص مفرد ἔρχομαι
ἀναπηδάω برجستن	ث حال معلوم مصدر λέγω	ب ماضی ساده مجهول مصدر
پ ماضی ساده معلوم اخباری	ج ماضی ساده معلوم امری	διακονέω
سوم شخص مفرد ἔρχομαι	دوم شخص مفرد ἐλεάω	پ ماضی ساده معلوم مصدر
۵۱ ماضی ساده مجهول وجه	۴۸ ماضی استمراری معلوم	διακονέω
وصفی فاعلی مذكر مفرد	اخباری سوم شخص جمع	ت ماضی ساده معلوم مصدر
ἀποκρίνομαι	ἐπιτιμάω سرزنش کردن	δίδωμι
ب ماضی ساده معلوم اخباری	ب ماضی ساده معلوم التزامی	ت مفعولی خنثی مفرد λύτρον
سوم شخص مفرد λέγω	سوم شخص مفرد σιωπάω	بهای رهایی
پ ماضی ساده معلوم التزامی	خاموش ماندن	ج ἀντί در راه
اول شخص مفرد ποιέω	پ ماضی استمراری معلوم	۴۶ مفعولی مؤنث مفرد Ἱεριχώ
ت ماضی ساده معلوم اخباری	اخباری سوم شخص مفرد	آریحا
سوم شخص مفرد λέγω	κράζω	ب حال میانه وجه وصفی
ت مذكر مفرد ραββουνι	ت ماضی ساده معلوم امری	اضافی مذكر مفرد
رَبُّونِی	دوم شخص مفرد ἐλεάω	ἐκπορεύομαι
	۴۹ ماضی ساده معلوم وجه	پ اضافی مؤنث مفرد Ἱεριχώ
	وصفی فاعلی مذكر مفرد	آریحا
	ἵστημι	ت اضافی مذكر مفرد Τιμαῖος
	۵۲	تیمائوس

11 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς Βηθφαγὴ¹ καὶ Βηθανίαν² πρὸς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν,³ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ⁴ καὶ λέγει αὐτοῖς· Ὑπάγετε¹ εἰς τὴν κώμην² τὴν κατέναντι³ ὑμῶν, καὶ εὐθὺς εἰσπορευόμενοι⁴ εἰς αὐτὴν εὐρήσετε⁵ πῶλον⁶ δεδεμένον⁷ ἐφ' ὃν οὐδεὶς⁸ οὐπω⁹ ἀνθρώπων ἐκάθισεν.¹⁰ ῥ¹¹ λύσατε¹² αὐτὸν καὶ φέρετε¹³.¹⁴ καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ.¹⁵ Τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε¹⁶ ὅτι Ὁ κύριος αὐτοῦ¹⁷ χρειαν ἔχει· καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει¹⁸ πάλιν ὧδε.¹⁹ καὶ ἀπηλθόν²⁰ καὶ εὗρον²¹ πῶλον²² δεδεμένον²³ πρὸς θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφοδου,²⁴ καὶ λύουσιν αὐτόν.²⁵ καὶ τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων²⁶ ἔλεγον²⁷ αὐτοῖς· Τί ποιεῖτε λύοντες²⁸ τὸν πῶλον;²⁹ οἱ δὲ εἶπαν³⁰ αὐτοῖς καθὼς εἶπεν³¹ ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἀφῆκαν³² αὐτούς.³³ καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον³⁴ πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν³⁵ αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν³⁶ ἐπ' αὐτόν.³⁷ καὶ πολλοὶ³⁸ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν³⁹ εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ στιβάδας⁴⁰

۵۳

ἡ κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν. ^۹ καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες
 ἡ ἔκραζον. Ὡσαννά. ^{۱۰} Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.
 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαυίδ. Ὡσαννά ἐν
 τοῖς ὑψίστοις. ^{۱۱} Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν. καὶ
 περιβλεψάμενος πάντα ὁψέ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν
 μετὰ τῶν δώδεκα. ^{۱۲} Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξεληθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας
 ἐπείνασεν. ^{۱۳} καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσιν φύλλα ἦλθεν εἰ
 ἄρα τι εὐρήσει ἐν αὐτῇ, καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν οὐδὲν εὔρεν εἰ μὴ φύλλα,
 ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων. ^{۱۴} καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῇ. Μηκέτι εἰς
 τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
^{۱۵} Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν ἤρξατο
 ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς

خ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد د مفعولی خنثی جمع برگ ذ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد عیمی ر اضافی خنثی جمع سوکون انجیر ۱۴ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποκρίνομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω پ دیگر... نه ت ماضی ساده معلوم آرزویی سوم شخص مفرد ἐσθίω ث ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀκούω ۱۵ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εἰσέρχομαι ب ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἄρχω پ حال معلوم مصدر ἐκβάλλω	ت حال معلوم وجه وصفی اضافی مؤنث مفرد عیمی ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐξέρχομαι ج مفعولی مؤنث مفرد Βηθανία بيت عثیا ۱۲ ἐπαύριον روز بعدی ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع ἐξέρχομαι پ اضافی مؤنث مفرد Βηθανία بيت عثیا ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد πείνάω گرسنه شدن ۱۳ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὁράω ب مفعولی مؤنث مفرد συκῆ درخت انجیر پ از دور μακρόθεν ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مؤنث مفرد ἔχω ث مفعولی خنثی جمع φύλλον برگ ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐρχομαι چ آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد εὐρίσκω ح ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐρχομαι	پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع κόπτω بریدن ۹ ا حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع προάγω پیش رفتن ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἀκολουθέω پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع κράζω ت Ὡσαννά هوشیاعانا ث کامل مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εὐλογέω ج حال میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐρχομαι ۱۰ ا کامل مجهول وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد εὐλογέω ب حال میانه وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ἐρχομαι پ هوشیاعانا ت برای خنثی جمع ὑψιστος بلندتر ۱۱ ا ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰσέρχομαι ب ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد περιβλέπομαι گرن خود نگریستن پ دیروقت ὀψέ
---	--	--

τραπέζας^ε τῶν κολλυβιστῶν^ε καὶ τὰς καθέδρας^ε τῶν πωλούντων^ε τὰς
 περισσότερας^ε κατέστρεψεν^ε ¹⁶ καὶ οὐκ ἤφιεν^ε ἵνα τις διενέγκη^ε σκεῦος^ε διὰ τοῦ
 ἱεροῦ, ¹⁷ καὶ ἐδίδασκεν^ε ¹⁸ καὶ ἔλεγεν^ε ¹⁹ αὐτοῖς· Οὐ γέγραπται^ε ὅτι Ὁ οἶκος
 μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται^ε πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; ὑμεῖς δὲ ²⁰ πεποιήκατε^ε
 αὐτὸν σπήλαιον^ε ληστῶν.^ε ²¹ καὶ ἤκουσαν^ε οἱ ²² ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς^ε,
 καὶ ἐζήτουν^ε πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν.^ε ἐφοβοῦντο^ε γὰρ αὐτόν, ²³ πᾶς γὰρ^ε ὁ
 ὄχλος ἐξεπλήσσετο^ε ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ. ²⁴ Καὶ ²⁵ ὅταν ὀψέ^ε ἐγένετο,^ε
²⁶ ἐξεπορεύοντο^ε ἔξω τῆς πόλεως. ²⁷ Καὶ ²⁸ παραπορευόμενοι^ε πρῶτ^ε εἶδον^ε τὴν
 συκῆν^ε ἐξηραμμένην^ε ἐκ ῥιζῶν.^ε ²⁹ καὶ ἀναμνησθεῖς^ε ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ·
 Ῥαββί,^ε ἴδε ἡ συκῆ^ε ἣν κατηράσω^ε ἐξήρანται.^ε ³⁰ καὶ ἀποκριθεὶς^ε ὁ Ἰησοῦς
 λέγει αὐτοῖς· Ἐχετε^ε πίστιν θεοῦ. ³¹ Ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι ὅς ἂν εἴπῃ^ε τῷ ὄρει

ب پ ماضی ساده معلوم اخباری	ت آینده مجهول اخباری	ج مفعولی مؤنث جمع
سوم شخص جمع	سوم شخص مفرد	ج ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع	ت کامل معلوم اخباری	چ اضافی مذکر جمع
ت مفعولی مؤنث مفرد	دوم شخص جمع	ح ماضی ساده معلوم اخباری
درخت انجیر	ج مفعولی خنثی مفرد	خ حال معلوم وجه وصفی
ت کامل مجهول وجه وصفی	سپήλαιον	اضافی مذکر جمع
مفعولی مؤنث مفرد	چ اضافی مذکر جمع	فروختن
ξηραίνω خشک شدن	راهزن	د مفعولی مؤنث جمع
ج اضافی مؤنث جمع	۱۸ ماضی ساده معلوم اخباری	د ماضی ساده معلوم اخباری
ریشه	سوم شخص جمع	ز ماضی ساده معلوم اخباری
۲۱ ماضی ساده مجهول وجه	ب ماضی استمراری معلوم	سوم شخص مفرد
وصفی فاعلی مذکر مفرد	اخباری سوم شخص جمع	καταστρέφω وازگون کردن
ἀναμιμνήσκω به یاد آوردن	پ ماضی ساده معلوم التزامی	۱۶ ماضی استمراری معلوم
ب مذکر مفرد	سوم شخص جمع	اخباری سوم شخص مفرد
پ فاعلی مؤنث مفرد	ت ماضی استمراری میانه	ἀφίημι
درخت انجیر	اخباری سوم شخص جمع	ب ماضی ساده معلوم التزامی
ت ماضی ساده میانه اخباری	φοβέομαι	سوم شخص مفرد
دوم شخص مفرد	ت ماضی استمراری مجهول	از میان بردن
καταράομαι نفرین کردن	اخباری سوم شخص مفرد	پ مفعولی خنثی مفرد
ت کامل مجهول اخباری	ἐκπλήσσομαι شگفت شدن	σκεῦος
سوم شخص مفرد	۱۹ ὀψέ دیروقت	ظرف
خشک شدن	ب ماضی ساده میانه اخباری	۱۷ ماضی استمراری معلوم
۲۲ ماضی ساده مجهول وجه	سوم شخص مفرد	اخباری سوم شخص مفرد
وصفی فاعلی مذکر مفرد	پ ماضی استمراری میانه	διδάσκω
ἀποκρίνομαι	اخباری سوم شخص جمع	ب ماضی استمراری معلوم
ب حال معلوم امری دوم شخص	ἐκπορεύομαι	اخباری سوم شخص مفرد
جمع	۲۰ حال میانه وجه وصفی	λέγω
۲۳ ماضی ساده معلوم التزامی	فاعلی مذکر جمع	پ کامل مجهول اخباری
سوم شخص مفرد	پαραπορεύομαι از میان گذشتن	سوم شخص مفرد

τούτω· Ἄρθητι^ϐ καὶ βλήθητι^ϐ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ^ϐ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ Ἦ πιστεύῃ^ϐ ὅτι Ἦ λαλεῖ γίνεται, ἔσται^ϐ αὐτῷ^ϐ. ²⁴ διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα Ἦ προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε^ϐ, πιστεύετε^ϐ ὅτι Ἦ ἐλάβετε,^ϐ καὶ ἔσται^ϐ ὑμῖν. ²⁵ καὶ ὅταν Ἦ στήκετε^ϐ προσευχόμενοι,^ϐ ἀφίετε^ϐ εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος, ἵνα καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ^ϐ ὑμῖν τὰ παραπτώματα^ϐ Ἦ ὑμῶν. ²⁶ Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος^ϐ αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ²⁷ καὶ ἔλεγον^ϐ αὐτῷ· Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; Ἦ τίς σοι ἔδωκεν^ϐ τὴν ἐξουσίαν ταύτην^ϐ ἵνα ταῦτα ποιῇς;^ϐ ²⁸ ὁ δὲ Ἦ Ἰησοῦς εἶπεν^ϐ αὐτοῖς· Ἐπερωτήσω^ϐ Ἦ ὑμᾶς ἓνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητέ^ϐ μοι, καὶ ἐρῶ^ϐ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ. ²⁹ τὸ βάπτισμα^ϐ Ἦ τὸ Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἢ^ϐ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ^ϐ μοι. ³⁰ καὶ Ἦ διελογίζοντο^ϐ πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες· Ἦ Τί εἴπωμεν;^ϐ ἔὰν εἴπωμεν·^ϐ Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ^ϐ· Διὰ τί Ἦ οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε^ϐ αὐτῷ; ³¹ ἀλλὰ εἴπωμεν·^ϐ Ἐξ ἀνθρώπων;— ἐφοβοῦντο^ϐ τὸν Ἦ ὄχλον, ἅπαντες γὰρ εἶχον^ϐ τὸν Ἰωάννην Ἦ ὄντως^ϐ ὅτι Ἦ προφήτης ἦν.^ϐ ³² καὶ

پ ماضی ساده مجهول امری
دوم شخص جمع
ἀποκρίνομαι
۳۱ | ماضی استمراری میانه
اخباری سوم شخص جمع
διαλογίζομαι بحث کردن
ب حال معلوم وجه وصفی
فاعلی مذكر جمع λέγω
پ ماضی ساده معلوم التزامی
اول شخص جمع λέγω
ت ماضی ساده معلوم التزامی
اول شخص جمع λέγω
ت آینده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد λέγω
ج ماضی ساده معلوم اخباری
دوم شخص جمع πιστεύω
۳۲ | ماضی ساده معلوم التزامی
اول شخص جمع λέγω
ب ماضی استمراری میانه
اخباری سوم شخص جمع
φοβέομαι
پ ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
ἔχω
ت ὄντως برآستی
ت ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص مفرد
εἰμί

ث مفعولی خنثی جمع
παράπτωμα خطا
۲۷ | حال معلوم وجه وصفی
اضافی مذكر مفرد
περιπατέω
۲۸ | ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
λέγω
ب ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد δίδωμι
پ حال معلوم التزامی
دوم شخص مفرد ποιέω
۲۹ | ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد λέγω
ب آینده معلوم اخباری
اول شخص مفرد ἐπερωτάω
پ ماضی ساده مجهول امری
دوم شخص جمع
ἀποκρίνομαι
ت آینده معلوم اخباری
اول شخص مفرد λέγω
۳۰ | فاعلی خنثی مفرد
βάπτισμα تعمید
ب ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص مفرد
εἰμί

ب ماضی ساده مجهول امری
دوم شخص مفرد αἶρω
پ ماضی ساده مجهول امری
دوم شخص مفرد βάλλω
ت ماضی ساده مجهول التزامی
سوم شخص مفرد διακρίνω
شک داشتن
ث حال معلوم التزامی
سوم شخص مفرد πιστεύω
ج آینده میانه اخباری
سوم شخص مفرد εἰμί
۲۴ | حال معلوم امری دوم شخص
جمع πιστεύω
ب ماضی ساده معلوم اخباری
دوم شخص جمع λαμβάνω
پ آینده میانه اخباری
سوم شخص مفرد εἰμί
۲۵ | حال معلوم اخباری
دوم شخص جمع στήκω
ایستادن
ب حال میانه وجه وصفی
فاعلی مذكر جمع
προσεύχομαι
پ حال معلوم امری دوم شخص
جمع ἀφίημι
ت ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص مفرد ἀφίημι

ἀποκριθέντες^۱ τῷ Ἰησοῦ λέγουσιν^۲. Οὐκ οἶδαμεν.^۳ καὶ ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς. Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

۱۲ Καὶ ἤρξατο^۱ αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν.^۲ Ἀμπελῶνα^۳ ἄνθρωπος ἐφύτευσεν^۴, καὶ περιέθηκεν^۵ φραγμὸν^۶ καὶ ὥρυξεν^۷ ὑπολήνιον^۸ καὶ ὠκοδόμησεν^۹ πύργον,^{۱۰} καὶ ἐξέδετο^{۱۱} αὐτὸν γεωργοῖς,^{۱۲} καὶ ἀπεδήμησεν.^{۱۳} καὶ ἀπέστειλεν^{۱۴} πρὸς τοὺς γεωργοὺς^{۱۵} τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν^{۱۶} λάβῃ^{۱۷} ἀπὸ τῶν καρπῶν^{۱۸} τοῦ ἀμπελῶνος.^{۱۹} καὶ λαβόντες^{۲۰} αὐτὸν ἔδειραν^{۲۱} καὶ ἀπέστειλαν^{۲۲} κενόν.^{۲۳} καὶ πάλιν ἀπέστειλεν^{۲۴} πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον.^{۲۵} καὶ κεῖνον^{۲۶} ἐκεφαλίσαν^{۲۷} καὶ ἠτίμασαν.^{۲۸} καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν.^{۲۹} καὶ κεῖνον^{۳۰} ἀπέκτειναν,^{۳۱} καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς μὲν δέροντες^{۳۲} οὓς δὲ ἀποκτείνοντες^{۳۳}.^{۳۴} ἔτι ἓνα εἶχεν,^{۳۵} υἱὸν ἀγαπητόν. ἀπέστειλεν^{۳۶} αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς^{۳۷} λέγων^{۳۸} ὅτι Ἐντραπήσονται^{۳۹} τὸν υἱόν μου.^{۴۰} ἐκεῖνοι δὲ

پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع κεφαλῖόω سر شکستن	ر برای مذکر جمع باغبان ز ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποδημέω به سفر رفتن	۳۳ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἀποκρίνομαι ب کامل معلوم اخباری اول شخص جمع οἶδα
ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀτιμάζω بی حرمتی کردن	۲ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποστέλλω ب مفعولی مذکر جمع باغبان	فصل ۱۲ ۱ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἀρχω ب حال معلوم مصدر λαλέω پ مفعولی مذکر مفرد ἀμπελών تاکستان
۵ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποστέλλω ب مفعولی مذکر مفرد κακεῖνος و او	پ اضافی مذکر جمع باغبان ت ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد λαμβάνω ث اضافی مذکر مفرد ἀμπελών تاکستان	ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد φυτεύω غرس کردن ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد περιτίθω گرد گذاشتن
۶ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐχῶ ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποστέλλω پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω ت آینده مجهول اخباری سوم شخص جمع ἐντρέπω حرمت نهادن	۳ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع λαμβάνω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع δέρω پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀποστέλλω ت مفعولی مذکر مفرد κενός دست خالی	ج مفعولی مذکر مفرد φραγμός دیوار چ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ὀρύσσω گندن ح مفعولی خنثی مفرد ὕπολήνιον چرخشتی خ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد οἰκοδομέω
	۴ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποστέλλω ب مفعولی مذکر مفرد κακεῖνος و او	د مفعولی مذکر مفرد πύργος برج ذ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἐκδίδωμι اجاره دادن

οἱ γεωργοὶ¹ ῥπρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν² ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος·³ δεῦτε⁴
ἀποκτείνωμεν⁵ αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται⁶ ἡ κληρονομία.⁷ ⁸ καὶ λαβόντες⁹
ῥἀπέκτειναν¹⁰ αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον¹¹ αὐτόν¹² ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.¹³ ¹⁴ τί¹⁵
ποιήσῃ¹⁶ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;¹⁷ ἐλεύσεται¹⁸ καὶ ἀπολέσει¹⁹ τοὺς
γεωρούς,²⁰ καὶ δώσει²¹ τὸν ἀμπελῶνα²² ἄλλοις. ²³ οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην
ἀνέγνωτε.²⁴ Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν²⁵ οἱ οἰκοδομοῦντες,²⁶ οὗτος ἐγενήθη²⁷ εἰς
κεφαλὴν γωνίας.²⁸ ²⁹ παρὰ κυρίου ἐγένετο³⁰ αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ³¹ ἐν
ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; ³² Καὶ ἐζήτουν³³ αὐτόν κρατῆσαι,³⁴ καὶ ἐφοβήθησαν³⁵ τὸν
ὄχλον, ἔγνωσαν³⁶ γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν.³⁷ καὶ ἀφέντες³⁸
αὐτόν ἀπῆλθον.³⁹ ⁴⁰ Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινὰς τῶν Φαρισαίων καὶ
τῶν Ἑρωδιανῶν⁴¹ ἵνα αὐτόν ἀγρεύσωσιν⁴² λόγῳ. ⁴³ καὶ ἐλθόντες⁴⁴ λέγουσιν
αὐτῷ· Διδάσκαλε, οἶδαμεν⁴⁵ ὅτι ἀληθὴς⁴⁶ εἶ καὶ οὐ μέλει⁴⁷ σοι περὶ οὐδενός, οὐ
γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ

ب ماضی ساده معلوم مصدر κρατέω	ت آئنده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπόλλυμι	۱۷ فاعلی مذكر جمع γεωργός باغبان
پ ماضی ساده مجهول اخباری φοβέομαι	ث مفعولی مذكر جمع γεωργός باغبان	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω
ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع γινώσκω	ج آئنده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι	پ فاعلی مذكر مفرد κληρονόμος وارث
ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω	چ مفعولی مذكر مفرد ἀμπελών تاکستان	ت δεῦτε بیابید
ج ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἀφίημι	۱۰ ا ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص جمع ἀναγινώσκω	ث ماضی ساده معلوم التزامی ἀποκτείνω
چ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀπέρχομαι	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀποδοκιμάζω	ج آئنده میانه اخباری سوم شخص مفرد εἰμί
۱۳ ا اضافی مذكر جمع Ἑρωδιανοί هیرودی	پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع οἰκοδομέω	چ فاعلی مؤنث مفرد κληρονομία میراث
ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ἀγρεύω	ت ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι	۱۸ ا ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع λαμβάνω
به دام انداختن	ث اضافی مؤنث مفرد γωνία زاویه	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀποκτείνω
۱۴ ا ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἔρχομαι	۱۱ ا ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι	پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐκβάλλω
ب کامل معلوم اخباری اول شخص جمع οἶδα	ب فاعلی مؤنث مفرد θαυμαστός عجیب	ت اضافی مذكر مفرد ἀμπελών تاکستان
پ فاعلی مذكر مفرد ἀληθής حقیقی	۱۲ ا ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ζητέω	۱۹ ا آئنده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ποιέω
ت حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد μέλει		ب اضافی مذكر مفرد ἀμπελών تاکستان
باکی بودن		پ آئنده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἔρχομαι

διδάσκεις· ἔξεστιν ^τδοῦναι ^τκῆνσον ^τΚαίσαρι ^τἢ οὐ; δῶμεν ^τἢ μὴ δῶμεν; ^τ
^{١٥} ὁ δὲ εἰδὼς ^١αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν ^τεἶπεν ^ταὐτοῖς· Τί με πειράζετε; φέρετέ ^τ
μοι δηνάριον ^τἵνα ἴδω. ^τ ^{١٦} οἱ δὲ ἤνεγκαν. ^١ καὶ λέγει αὐτοῖς· Τίνος ἡ εἰκὼν ^τ
αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; ^τ οἱ δὲ εἶπαν ^ταὐτῷ· Καίσαρος. ^τ ^{١٧} ὁ δὲ ^١Ἰησοῦς εἶπεν ^١
^ταὐτοῖς· ^τΤὰ Καίσαρος ^τἀπόδοτε ^τΚαίσαρι ^τκαὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. καὶ
^τἔξεθαύμαζον ^τἐπ' αὐτῷ. ^{١٨} Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι ^١πρὸς αὐτόν, οἵτινες
λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ^τ καὶ ^τἐπηρώτων ^ταὐτόν λέγοντες. ^τ
^{١٩} Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ^١ἡμῖν ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ^τκαὶ
καταλίπῃ ^τγυναῖκα καὶ ^τμὴ ἀφῇ ^ττέκνον ^١, ἵνα λάβῃ ^τὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
^τγυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ ^τσπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ. ^{٢٠} ἐπτά ἀδελφοὶ ἦσαν. ^١
καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν ^τγυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων ^τοὐκ ἀφῆκεν ^τσπέρμα.
^{٢١} καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν ^١αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν ^τμὴ καταλιπὼν ^τσπέρμα,
καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως. ^τ ^{٢٢} καὶ ^τοἱ ἐπτά ^١οὐκ ἀφῆκαν ^١σπέρμα. ^τ ἔσχατον

ت ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص مفرد
λαμβάνω
ج ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص مفرد
ἐξανίστημι
باقی گذاشتن
٢٠ ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
εἰμί
ب ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
λαμβάνω
پ حال معلوم وجه وصفی
فاعلی مذکر مفرد
ἀποθνήσκω
ت ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
ἀφίημι
٢١ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
λαμβάνω
ب ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
ἀποθνήσκω
پ ماضی ساده معلوم وجه
وصفی فاعلی مذکر مفرد
καταλείπω
تنها ماندن
ت ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
ἀφίημι
٢٢ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
ἀφίημι

١٧ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
λέγω
ب اضافی مذکر مفرد
Καῖσαρ
قیصر
پ ماضی ساده معلوم امری
دوم شخص جمع
ἀποδίδωμι
ت برایی مذکر مفرد
Καῖσαρ
قیصر
ت ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
ἐκθαυμάζω
حیران ماندن
١٨ فاعلی مذکر جمع
Σαδδουκαῖος
صَدَوَقی
ب حال معلوم مصدر
εἰμί
پ ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع
ἐπερωτάω
ت حال معلوم وجه وصفی
فاعلی مذکر جمع
λέγω
١٩ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
γράφω
ب ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص مفرد
ἀποθνήσκω
پ ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص مفرد
καταλείπω
تنها ماندن
ت ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص مفرد
ἀφίημι

ت ماضی ساده معلوم مصدر
δίδωμι
ج مفعولی مذکر مفرد
κῆνσος
خَراج
ج برایی مذکر مفرد
Καῖσαρ
قیصر
ح ماضی ساده معلوم التزامی
اول شخص جمع
δίδωμι
خ ماضی ساده معلوم التزامی
اول شخص جمع
δίδωμι
١٥ کامل معلوم وجه وصفی
فاعلی مذکر مفرد
ὁράω
ب مفعولی مؤنث مفرد
ὑπόκρισις
ریاکاری
پ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
λέγω
ت حال معلوم امری دوم شخص
جمع
φέρω
ت مفعولی خنثی مفرد
δηνάριον
دینار
ج ماضی ساده معلوم التزامی
اول شخص مفرد
ὁράω
١٦ ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
φέρω
ب فاعلی مؤنث مفرد
εἰκὼν
نقش
پ فاعلی مؤنث مفرد
ἐπιγραφή
کتیبه
ت ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
λέγω
ت اضافی مذکر مفرد
Καῖσαρ
قیصر

πάντων ἡ γυνὴ ἀπέθανεν[᾽].^ῥ ἐν τῇ ἀναστάσει ὅταν ἀναστῶσιν[᾽] τίνος αὐτῶν ἔσται[᾽] γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον[᾽] αὐτὴν γυναῖκα. ^ῥ ἔφη[᾽] αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς[᾽]. Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε μὴ εἰδότες[᾽] τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ; ^ῥ ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν,[᾽] οὔτε γαμοῦσιν[᾽] οὔτε γαμίζονται,[᾽] ἀλλ' εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς. ^ῥ περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται οὐκ ἀνέγνωτε[᾽] ἐν τῇ βίβλῳ[᾽] Μωϋσέως ἐπὶ τοῦ βάτου[᾽] ὅτι πῶς εἶπεν[᾽] αὐτῷ ὁ θεὸς λέγων.[᾽] Ἐγὼ ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαάκ[᾽] καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ;[᾽] ^ῥ οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.[᾽] ὁ πολὺ πλανᾶσθε. ^ῥ Καὶ προσελθὼν[᾽] εἰς τῶν γραμματέων ἀκούσας[᾽] αὐτῶν συζητούντων,[᾽] ἰδὼν[᾽] ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη[᾽] αὐτοῖς[᾽], ἐπηρώτησεν[᾽] αὐτόν. Ποία ἐστὶν ἡ ἐντολὴ πρώτη πάντων[᾽]; ^ῥ ἀπεκρίθη[᾽] ὁ Ἰησοῦς[᾽] ὅτι Πρώτη ἡ ἐστίν. Ἄκουε,[᾽] Ἰσραήλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν,[᾽] καὶ ἀγαπήσεις[᾽] κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας[᾽] σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος[᾽] σου. ^ῥ δευτέρα αὕτη. Ἀγαπήσεις[᾽] τὸν πλησίον[᾽] σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν. ^ῥ καὶ εἶπεν[᾽] αὐτῷ ὁ γραμματεὺς. Καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπες[᾽] ὅτι εἷς ἐστίν καὶ

ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀποκρίνομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπερωτάω ۲۹ ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀποκρίνομαι ب حال معلوم امری دوم شخص مفرد ἀκούω ۳۰ ب آینده معلوم اخباری دوم شخص مفرد ἀγαπάω ب اضافی مؤنث مفرد διάνοια بصیرت ب اضافی مؤنث مفرد ἰσχύς قوت ۳۱ ب آینده معلوم اخباری دوم شخص مفرد ἀγαπάω ب πλησίον همسایه ۳۲ ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص مفرد λέγω	ب برایی مؤنث مفرد βίβλος کتاب ب اضافی مذکر مفرد βάτος بته ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω ج اضافی مذکر مفرد Ἰσαάκ اسحاق ج اضافی مذکر مفرد Ἰακώβ یعقوب ۲۷ ب حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع ζάω ۲۸ ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد προσέρχομαι ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀκούω ب حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع συζητέω ب مباحثه نشستن ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὁράω	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποθνήσκω ۲۳ ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ἀνίστημι ب آینده میانه اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔχω ۲۴ ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد φημί ب کامل معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع οἶδα ۲۵ ب ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ἀνίστημι ب حال معلوم اخباری سوم شخص جمع γαμέω ازدواج کردن ب حال مجهول اخباری سوم شخص جمع γαμίζω شوهر اختیار کردن ۲۶ ب ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص جمع ἀναγινώσκω
--	---	---

οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ.^{۳۳} καὶ τὸ ἀγαπᾶν^۱ αὐτὸν ἐξ ὅλης ἡ τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἡ συνέσεως^۲ καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος^۳ καὶ τὸ ἀγαπᾶν^۴ τὸν πλησίον^۵ ὡς ἑαυτὸν ἡ περισσότερόν^۶ ἔστιν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων^۷ καὶ θυσιῶν.^۸ ^{۳۴} καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν^۱ ἡ αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς^۲ ἀπεκρίθη^۳ εἶπεν^۴ αὐτῷ. Οὐ μακρὰν^۵ εἴ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα^۶ αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.^۷ ^{۳۵} Καὶ ἀποκριθεὶς^۱ ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν^۲ διδάσκων^۳ ἐν τῷ ἱερῷ. Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ χριστὸς υἱὸς ἡ Δαυὶδ ἔστιν^۴; ^{۳۶} ἡ αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν^۱ ἐν ἡ τῷ πνεύματι τῷ ἡ ἀγίῳ. ἡ Εἶπεν^۲ ἡ κύριος τῷ κυρίῳ μου. ἡ Κάθου^۳ ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ^۴ τοὺς ἐχθρούς σου ἡ ὑποκάτω^۵ τῶν ποδῶν σου. ^{۳۷} ἡ αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον, καὶ πόθεν^۱ ἡ αὐτοῦ ἔστιν υἱός^۲; καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἡκουεν^۳ αὐτοῦ ἡ δέως.^۴ ^{۳۸} Καὶ ἡ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἔλεγεν^۱. ἡ Βλέπετε^۲ ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων^۳ ἐν στολαῖς^۴ περιπατεῖν^۵ καὶ ἀσπασμούς^۶ ἐν ταῖς ἀγοραῖς^۷ ^{۳۹} καὶ πρωτοκαθεδρίας^۱ ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας^۲ ἐν τοῖς δείπνοις,^۳ ^{۴۰} οἱ κατεσθίοντες^۱ τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν^۲ καὶ προφάσει^۳

۳۳ حال معلوم مصدر ἀγαπάω ب اضافی مؤنث مفرد سύνεσις عقل ب اضافی مؤنث مفرد ἰσχύς قوت ت حال معلوم مصدر ἀγαπάω ت πλησίον همسایه ج فاعلی خنثی مفرد περισσότερος زیادتر چ اضافی خنثی جمع ὀλοκαύτωμα هدایه تمامسوز ح اضافی مؤنث جمع θυσία قربانی ۳۴ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὁράω ب ماضی ساده مجهول عاقلانه پ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀποκρίνομαι ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ت μακράν دور ج ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد τολμάω جرأت کردن	چ ماضی ساده معلوم مصدر ἐπερωτάω ۳۵ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποκρίνομαι ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد διδάσκω ۳۶ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω پ حال میانه امری دوم شخص مفرد κάθημαι ت ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد τίθημι ت ὑποκάτω زیر ۳۷ پόθεν از کجا ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀκούω پ ἡδέως به خوشی ۳۸ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω	ب حال معلوم امری دوم شخص جمع βλέπω پ حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع θέλω ت برایی مؤنث جمع στολή قبا ث حال معلوم مصدر περιπατέω ج مفعولی مذکر جمع ἀσπασμός سلام چ برایی مؤنث جمع ἀγορά بازار ۳۹ مفعولی مؤنث جمع πρωτοκαθεδρία بهترین صندلی ب مفعولی مؤنث جمع πρωτοκλισία بهترین جای پ برایی خنثی جمع δείπνον شام ۴۰ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع κατεσθίω خوردن ب اضافی مؤنث جمع χήρα بیوه زن پ برایی مؤنث مفرد πρόφασις نمایش
---	--	--

μακρὰ^τ προσευχόμενοι·^τ οὗτοι λήμψονται^ε περισσότερον^ε κρίμα.^ε ^{٤١} Καὶ
 ἁκαθίσας^١ ἁκατέναντι^٢ τοῦ γαζοφυλακίου^٣ ἐθεώρει^τ πῶς ὁ ὄχλος βάλλει
 χαλκὸν^τ εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·^ε καὶ πολλοὶ πλούσιοι^ε ἔβαλλον^ε πολλά· ^{٤٢} καὶ
 ἐλθοῦσα^١ μία χήρα^٢ πτωχὴ ἔβαλεν^٣ λεπτὰ^τ δύο, ὁ ἐστὶν κοδράντης·^τ ^{٤٣} καὶ
 προσκαλεσάμενος^١ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔειπεν^٢ αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ
 χήρα^٣ αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν^τ τῶν βαλλόντων^τ εἰς τὸ
 γαζοφυλάκιον·^ε ^{٤٤} πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος^١ αὐτοῖς ἔβαλον,^٢ αὕτη δὲ
 ἐκ τῆς ὑστερήσεως^٣ αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν^τ ἔβαλεν,^τ ὅλον τὸν βίον^ε αὐτῆς.

١٣ Καὶ ἐκπορευομένου^١ αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν
 αὐτοῦ· Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ^٢ λίθοι καὶ ποταπαὶ^٣ οἰκοδομαί·^τ ^٢ καὶ ὁ
 Ἰησοῦς εἶπεν^١ αὐτῷ· Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς;^٢ οὐ μὴ ἀφεθῇ^٣
 ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ·^τ ^٣ Καὶ καθημένου^١ αὐτοῦ εἰς τὸ

ت ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ἔχω	ب فاعلى مؤنث مفرد بيوه زن پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ت مفعولى خنثى جمع λεπτὸν ليتون ث فاعلى مذكر مفرد	ت مفعولى خنثى جمع μακρός دور ث حال ميانه وجه وصفى فاعلى مذكر جمع προσεύχομαι ج آينده ميانه اخبارى سوم شخص جمع λαμβάνω
فصل ١٣ ١ حال ميانه وجه وصفى اضافى مذكر مفرد ἐκπορεύομαι ب فاعلى مذكر جمع ποταπός چقدر پ فاعلى مؤنث جمع ποταπός چقدر ت فاعلى مؤنث جمع οἰκοδομή بنا ٢ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد λέγω ب مفعولى مؤنث جمع οἰκοδομή بنا پ ماضى ساده مجهول التزامى سوم شخص مفرد ἀφίημι ت ماضى ساده مجهول التزامى سوم شخص مفرد καταλύω فرو ريختن ٣ حال ميانه وجه وصفى اضافى مذكر مفرد κάθημαι	٤٣ ماضى ساده ميانه وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد προσκαλέομαι فرا خواندن ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد λέγω پ فاعلى مؤنث مفرد χήρα بيوه زن ت ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد βάλλω ث حال معلوم وجه وصفى اضافى مذكر جمع βάλλω ج مفعولى خنثى مفرد γازοφυλάκιον خزانه ٤٤ حال معلوم وجه وصفى اضافى خنثى مفرد περισεύω ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص جمع βάλλω پ اضافى مؤنث مفرد ὕστερης تنگدستى	٤١ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر مفرد καθίζω ب کاتένانتي روبرو پ اضافى خنثى مفرد γازοφυλάκιον خزانه ت ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد θεωρέω ث مفعولى مذكر مفرد χαλκός مس ج مفعولى خنثى مفرد γازοφυλάκιον خزانه چ فاعلى مذكر جمع πλούσιος ثروتمند ح ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص جمع βάλλω ٤٢ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مؤنث مفرد ἐρχομαι

Ὅρος τῶν Ἐλαιῶν^١ κατέναντι^٢ τοῦ ἱεροῦ ἔπηρώτα^٣ αὐτὸν κατ' ἰδίαν
 Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας^٤ Εἰπὸν^٥ ἡμῖν πότε ταῦτα
 ἔσται,^٦ καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ^٧ ταῦτα συντελεῖσθαι^٨ πάντα^٩. ὁ δὲ
 Ἰησοῦς ἤρξατο^{١٠} λέγειν^{١١} αὐτοῖς^{١٢}. Βλέπετε^{١٣} μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ^{١٤}.^{١٥} πολλοὶ
 ἐλεύσονται^{١٦} ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες^{١٧} ὅτι Ἐγὼ εἰμι, καὶ πολλοὺς
 πλανήσουσιν.^{١٨} ὅταν δὲ^{١٩} ἀκούσητε^{٢٠} πολέμους^{٢١} καὶ ἀκοὰς^{٢٢} πολέμων,^{٢٣} μὴ
 θροεῖσθε.^{٢٤} δεῖ γενέσθαι,^{٢٥} ἀλλ' οὐπω^{٢٦} τὸ τέλος.^{٢٧} ἐγερθήσεται^{٢٨} γὰρ ἔθνος ἐπ'
 ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, ἔσονται^{٢٩} σεισμοὶ^{٣٠} κατὰ τόπους, ἔσονται^{٣١}
 λιμοί.^{٣٢} ἀρχὴ ὠδίνων^{٣٣} ταῦτα.^{٣٤} βλέπετε^{٣٥} δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς. παραδώσουσιν^{٣٦}
 ὑμᾶς εἰς συνέδρια^{٣٧} καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε^{٣٨} καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων^{٣٩} καὶ
 βασιλέων σταθήσεσθε^{٤٠} ἕνεκεν^{٤١} ἐμοῦ εἰς μαρτύριον^{٤٢} αὐτοῖς.^{٤٣} καὶ εἰς πάντα
 τὰ ἔθνη^{٤٤} πρῶτον δεῖ^{٤٥} κηρυχθῆναι^{٤٦} τὸ εὐαγγέλιον.^{٤٧} καὶ ὅταν^{٤٨} ἄγωσιν^{٤٩} ὑμᾶς
 παραδιδόντες,^{٥٠} μὴ προμεριμνᾶτε^{٥١} τί^{٥٢} λαλήσητε,^{٥٣} ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ^{٥٤} ὑμῖν ἐν

پ مفعولی خنثی جمع سورہ ت آئندہ مجهول اخباری دوم شخص جمع دیر و کتک خوردن ث اضافی مذکر جمع هجمن والی ج آئندہ مجهول اخباری دوم شخص جمع استه چ ہنکعن به خاطر ح مفعولی خنثی مفرد شہادت ۱۰ ماضی سادہ مجهول مصدر کھڑوسو ۱۱ حال معلوم التزامی سوم شخص جمع آگه ب حال معلوم وجہ وصفی فاعلی مذکر جمع پارادیدوم پ حال معلوم امری دوم شخص جمع پرومیرمینا پیشاپیش نگران بودن ت ماضی سادہ معلوم التزامی دوم شخص جمع لالعه ت ماضی سادہ مجهول التزامی سوم شخص مفرد دیدوم	۷ ماضی سادہ معلوم التزامی دوم شخص جمع آکوه ب مفعولی مذکر جمع پولهوس جنگ پ مفعولی مؤنث جمع آکوه خبر ت اضافی مذکر جمع پولهوس جنگ ت حال مجهول امری دوم شخص جمع هرومائی مشوش شدن ج ماضی سادہ میانہ مصدر گینوم چ ہنوز نہ ۸ آئندہ مجهول اخباری سوم شخص مفرد عگیره ب آئندہ میانہ اخباری سوم شخص جمع عیمی پ فاعلی مذکر جمع سوسموس زلزلہ ت آئندہ میانہ اخباری سوم شخص جمع عیمی ت فاعلی مذکر جمع لیموس قحطی ج اضافی مؤنث جمع و دین درد زایمان ۹ حال معلوم امری دوم شخص جمع بله ب آئندہ معلوم اخباری سوم شخص جمع پارادیدوم	ب اضافی مؤنث جمع لایا زیتون پ کاتینانتي روبرو ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ہپروتا ت فاعلی مذکر مفرد آندرهاس آندریاس ۴ ماضی سادہ معلوم امری دوم شخص مفرد لعه ب آئندہ میانہ اخباری سوم شخص مفرد عیمی پ حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد مله ت حال مجهول مصدر سυνتلهو به کامل رسیدہ شدن ۵ ماضی سادہ میانہ اخباری سوم شخص مفرد آرخه ب حال معلوم مصدر لعه پ حال معلوم امری دوم شخص جمع بله ت ماضی سادہ معلوم التزامی سوم شخص مفرد پلاناه ۶ آئندہ میانہ اخباری سوم شخص جمع عرخوم ب حال معلوم وجہ وصفی فاعلی مذکر جمع لعه ب آئندہ معلوم اخباری سوم شخص جمع پلاناه
--	--	--

ἐκείνη τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε, ٢ οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ٣ ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. ١٢ ἢ καὶ παραδώσει ١ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται ٢ τέκνα ἐπὶ γονεῖς ٣ καὶ θανατώσουσιν ٤ αὐτούς. ١٣ καὶ ἔσεσθε ١ μισούμενοι ٢ ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας ٣ εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται. ٤ ١٤ Ὅταν δὲ ἴδῃτε ١ τὸ βδέλυγμα ٢ τῆς ἐρημώσεως ٣ ἔστηκότα ٤ ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων ٤ νοείτω, ٥ τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν ٥ εἰς τὰ ὄρη, ١٥ ἢ ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος ١ μὴ ἢ καταβάτω ٢ μηδὲ εἰσελθάτω ٣ ἢ τι ἄραι ٤ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, ١٦ καὶ ὁ εἰς τὸν ἄγρον μὴ ἐπιστρεψάτω ١ εἰς τὰ ὀπίσω ἄραι ٢ τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ. ١٧ οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ١ ἐχούσαις ٢ καὶ ταῖς θηλαζούσαις ٣ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. ١٨ προσεύχεσθε ١ δὲ ἵνα μὴ ἢ γένηται ٢ χειμῶνος. ٣ ١٩ ἔσονται ١ γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψεις οἷα ٢ οὐ γέγονεν ٣ τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως ٤ ἢ ἦν ἔκτισεν ٤ ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται. ٥ ٢٠ καὶ εἰ μὴ ἢ ἐκολόβωσεν ١ κύριος ٢ τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη ٣

ب حال معلوم وجه وصفی
برای مؤنث جمع ٥
پ حال معلوم وجه وصفی
برای مؤنث جمع ٥
شیر دادن
١٨ | حال میانه امری دوم شخص جمع
προσεύχομαι
ب ماضی ساده میانه التزامی
سوم شخص مفرد
پ اضافی مذکر مفرد
زمستان
١٩ | آینده میانه اخباری
سوم شخص جمع
ب فاعلی مؤنث مفرد
مثال
پ کامل معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
ت اضافی مؤنث مفرد
آفرینش
ب ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
آفریدن
ج ماضی ساده میانه التزامی
سوم شخص مفرد
٢٠ | ماضی ساده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
کوتاه کردن
ب ماضی ساده مجهول اخباری
سوم شخص مفرد

ت کامل معلوم وجه وصفی
مفعولی مذکر مفرد
٥
ت حال معلوم وجه وصفی
فاعلی مذکر مفرد
ἀναγινώσκω
ج حال معلوم امری
سوم شخص مفرد
دریافتن
چ حال معلوم امری
سوم شخص جمع
گریختن
١٥ | اضافی خنثی مفرد
بام
ب ماضی ساده معلوم امری
سوم شخص مفرد
καταβαίνω
پ ماضی ساده معلوم امری
سوم شخص مفرد
ت ماضی ساده معلوم مصدر
αἶρω
١٦ | ماضی ساده معلوم امری
سوم شخص مفرد
ἐπιστρέφω
ب ماضی ساده معلوم مصدر
αἶρω
١٧ | برای مؤنث مفرد
گاستر

ج حال معلوم امری دوم شخص جمع
لاλέω
چ حال معلوم وجه وصفی
فاعلی مذکر جمع
١٢ | آینده معلوم اخباری
سوم شخص مفرد
پارادίδωμι
ب آینده میانه اخباری
سوم شخص جمع
ἐπανίσταμαι
پ مفعولی مذکر جمع
والدین
ت آینده معلوم اخباری
سوم شخص جمع
کشتن
١٣ | آینده میانه اخباری
دوم شخص جمع
ب حال مجهول وجه وصفی
فاعلی مذکر جمع
پ ماضی ساده معلوم وجه
وصفی فاعلی مذکر مفرد
ὑπομένω
ت آینده مجهول اخباری
سوم شخص مفرد
١٤ | ماضی ساده معلوم التزامی
دوم شخص جمع
ب مفعولی خنثی مفرد
βδέλυγμα
پ اضافی مؤنث مفرد
ἐρήμωσις

πᾶσα σάρξ. ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς
 ἡμέρας. ^{٢١} «καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· ^{٢٢} «Ἴδε ὧδε ὁ ^{٢٣} «χριστός, ^{٢٤} «Ἴδε ἐκεῖ, μὴ
 πιστεύετε. ^{٢٥} ἐγερθήσονται· γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται καὶ
 δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν τοὺς
 ἐκλεκτούς. ^{٢٦} ὑμεῖς δὲ βλέπετε. ^{٢٧} «προεῖρηκα ὑμῖν πάντα. ^{٢٨} Ἀλλὰ ἐν
 ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται,^{٢٩} καὶ ἡ
 σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, ^{٣٠} καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ
 οὐρανοῦ πίπτοντες,^{٣١} καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.^{٣٢}
^{٣٣} καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις μετὰ
 δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης. ^{٣٤} καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους καὶ
 ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτούς ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως
 ἄκρου οὐρανοῦ. ^{٣٥} Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἡδὴ ὁ
 κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα,^{٣٦} γινώσκετε ὅτι

٢٧ آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποστέλλω ب آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπισυνάγω گرد آوردن پ مفعولی مذکر جمع ἐκλεκτός برگزیده ت اضافی خنثی مفرد ἄκρον کران ث اضافی خنثی مفرد ἄκρον کران ٢٨ اضافی مؤنث مفرد συκῆ درخت انجیر ب ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع μανθάνω تعلیم یافتن پ فاعلی مذکر مفرد κλάδος شاخه ت فاعلی مذکر مفرد ἀπαλός نرم ث ماضی ساده میانه التزامی سوم شخص مفرد γίνομαι ج حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد ἐκφύω برآمدن چ مفعولی خنثی جمع φύλλον برگ	٢٣ حال معلوم امری دوم شخص جمع βλέπω ب کامل معلوم اخباری اول شخص مفرد προλέγω پیشاپیش گفتن ٢٤ آینده مجهول اخباری سوم شخص مفرد σκοτίζομαι تاریک شدن ب فاعلی مؤنث مفرد σελήνη ماه پ آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ت مفعولی خنثی مفرد φέγγος نور ٢٥ فاعلی مذکر جمع ἀστήρ ستاره ب آینده میانه اخباری سوم شخص جمع εἰμί پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع πίπτω ت آینده مجهول اخباری سوم شخص جمع σαλεύω تکانده شدن ٢٦ آینده میانه اخباری سوم شخص جمع ὁράω ب حال میانه وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد ἔρχομαι پ برایی مؤنث جمع νεφέλη ابر	پ مفعولی مذکر جمع ἐκλεκτός برگزیده ت ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἐκλέγομαι برنگزیدن ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد κολοβόω کوتاه کردن ٢١ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد λέγω ب حال معلوم امری دوم شخص جمع πιστεύω ٢٢ آینده مجهول اخباری سوم شخص جمع ἐγείρω ب فاعلی مذکر جمع ψευδόχριστος مسیح کاذب پ فاعلی مذکر جمع ψευδοπροφήτης نبی دروغین ت آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع δίδωμι ث مفعولی خنثی جمع τέρας عجیبه ج حال معلوم مصدر ἀποπλανάω گمراه کردن چ مفعولی مذکر جمع ἐκλεκτός برگزیده
---	---	---

ἐγγὺς τὸ θέρος^ζ ἐστίν.^{۲۹} οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε^۱ ταῦτα^۱ γινόμενα,^β
 γινώσκετε^β ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.^{۳۰} ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ^۱
 ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις^β οὗ^β ταῦτα πάντα^۱ γένηται.^β ^{۳۱} ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ
 ἁπαρελεύσονται,^۱ οἱ δὲ λόγοι μου οὐ^۱ μὴ ἁπαρελεύσονται.^β ^{۳۲} Περὶ δὲ τῆς
 ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν,^۱ οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἑνὶ οὐρανῷ οὐδὲ ὁ
 υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.^{۳۳} βλέπετε^۱ ἁγρυπνεῖτε,^β οὐκ οἴδατε^β γὰρ πότε ὁ καιρὸς
 ἐστίν.^{۳۴} ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος^۱ ἀφείς^β τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δούους^β τοῖς
 δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἑκάστω τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ^τ
 ἐνετείλατο^τ ἵνα γρηγορή.^ζ ^{۳۵} γρηγορεῖτε^۱ οὖν, οὐκ οἴδατε^β γὰρ πότε ὁ κύριος
 τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὁψέ^β ἢ ἡ μεσονύκτιον^τ ἢ ἡ ἀλεκτοροφωνίας^τ ἢ πρωΐ,^ζ
^{۳۶} μὴ ἐλθὼν^۱ ἐξαίφνης^β εὗρη^β ὑμᾶς καθεύδοντας.^τ ^{۳۷} ὁ δὲ ὑμῖν λέγω πᾶσιν
 λέγω· γρηγορεῖτε.^۱

ب کامل معلوم اخباری دوم شخص جمع οἶδα پ ὁψέ ^β شب ت مفعولی خنثی مفرد μεσονύκτιον نیمه شب ث اضافی مؤنث مفرد ἀλεκτοροφωνία هنگام بانگ خروس ج πρωΐ سحرگاه ۳۶ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐρχομαι ب ἐξαίφνης ناگهان پ ماضی ساده معلوم التزامی εὕρισκω سوم شخص مفرد ت حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع καθεύδω خواب کردن ۳۷ حال معلوم امری دوم شخص جمع γρηγορέω بیدار ماندن فصل ۱۴	۳۳ حال معلوم امری دوم شخص جمع βλέπω ب حال معلوم امری دوم شخص جمع ἁγρυπνέω بیدار ماندن پ کامل معلوم اخباری دوم شخص جمع οἶδα ۳۴ فاعلی مذکر مفرد ἀπόδημος در سفر ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀφίημι پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد δίδωμι ت برایی مذکر مفرد θυρωρός دربان ث ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἐντέλλομαι حکم کردن ج حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد γρηγορέω بیدار ماندن ۳۵ حال معلوم امری دوم شخص جمع γρηγορέω بیدار ماندن	ح فاعلی خنثی مفرد θέρος تابستان ۲۹ ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص جمع ὁράω ب حال میانه وجه وصفی مفعولی خنثی جمع γίνομαι پ حال معلوم امری دوم شخص جمع γινώσκω ۳۰ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد παρέρχομαι از کنار گذشتن ب μέχρι(ς) تا پ ماضی ساده میانه التزامی سوم شخص مفرد γίνομαι ۳۱ آینده میانه اخباری سوم شخص جمع παρέρχομαι از کنار گذشتن ب آینده میانه اخباری سوم شخص جمع παρέρχομαι از کنار گذشتن ۳۲ کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد οἶδα
--	---	---

۱۴ Ἦν^۱ δὲ τὸ πάσχα^۲ καὶ τὰ ἄζυμα^۳ μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν^۴ οἱ
 ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ^۵ κρατήσαντες^۶
 ἀποκτείνωσιν,^۷ ἔλεγον^۸ Ἦ γάρ· Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ,^۹ μήποτε^{۱۰} ἔσται^{۱۱}
 θόρυβος^{۱۲} τοῦ λαοῦ. ^{۱۳} Καὶ ὄντος^{۱۴} αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ^{۱۵} ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
 λεπροῦ^{۱۶} κατακειμένου^{۱۷} αὐτοῦ ἦλθεν^{۱۸} γυνὴ ἔχουσα^{۱۹} ἀλάβαστρον^{۲۰} μύρου^{۲۱}
 νάρδου^{۲۲} πιστικῆς^{۲۳} πολυτελοῦς.^{۲۴} Ἦ συντρίψασα^{۲۵} τὴν ἀλάβαστρον^{۲۶} κατέχεεν^{۲۷}
 ἅ^{۲۸} αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς. ^{۲۹} ἦσαν^{۳۰} δὲ τινες ἀγανακτοῦντες^{۳۱} πρὸς ἑαυτούς· Εἰς τί ἡ
 ἀπώλεια^{۳۲} αὕτη τοῦ μύρου^{۳۳} γέγονεν;^{۳۴} ἢ δύνατο^{۳۵} γὰρ τοῦτο ἅ^{۳۶} τὸ μύρον^{۳۷}
 πραθῆναι^{۳۸} ἐπάνω^{۳۹} τῶν δηναρίων^{۴۰} τριακοσίων^{۴۱} καὶ δοθῆναι^{۴۲} τοῖς πτωχοῖς· καὶ
 ἐνεβριμῶντο^{۴۳} αὐτῇ. ^{۴۴} ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἄφετε^{۴۵} αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους^{۴۶}
 παρέχετε;^{۴۷} καλὸν ἔργον ἡργάσατο^{۴۸} ἐν ἐμοί.^{۴۹} πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς

۱ ۱ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ب فاعلی خنثی مفرد πάσχα پ فاعلی خنثی جمع ἄζυμος ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ζητέω ت برایی مذکر مفرد δόλος ج ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع κρατέω چ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ἀποκτείνω	ت حال میانه وجه وصفی اضافی مذکر مفرد κατάκειμαι نشستن ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἔρχομαι ج حال معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ἔχω چ مفعولی مؤنث مفرد ἀλάβαστρος ح اضافی خنثی مفرد μύρον خ اضافی مؤنث مفرد νάρδος د اضافی مؤنث مفرد πιστικός خالص ذ اضافی مؤنث مفرد πολυτελής ر ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد συντρίβω ز مفعولی مؤنث مفرد ἀλάβαστρος ژ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد καταχέω ریختن ۱ ۴ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἀγανακτέω پ فاعلی مؤنث مفرد ἀπώλεια هلاکت	۱ ۲ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω ب برایی مؤنث مفرد ἑορτή عید پ μήποτε ت آینده میانه اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ت فاعلی مذکر مفرد θόρυβος شورش ۱ ۳ حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر مفرد εἰμί ب برایی مؤنث مفرد Βηθανία بیت عنیا پ اضافی مذکر مفرد λεπρός جذامی
---	---	---

ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε¹ δύνασθε² αὐτοῖς εὖ³ ποιῆσαι,⁴ ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. ⁵ ὁ⁶ ἔσχεν⁷ ἐποίησεν,⁸ προέλαβεν⁹ μυρίσαι¹⁰ τὸ σῶμά μου¹¹ εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.¹² ¹³ ἀμὴν¹⁴ καὶ λέγω ὑμῖν, ὅπου¹⁵ ἔὰν κηρυχθῇ¹⁶ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὁ ἐποίησεν¹⁷ αὕτη λαληθήσεται¹⁸ εἰς μνημόσυνον¹⁹ αὐτῆς. ²⁰ Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ²¹ ὁ²² εἷς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν²³ πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν²⁴ παραδοῖ²⁵ αὐτοῖς.²⁶ ²⁷ οἱ δὲ ἀκούσαντες²⁸ ἐχάρησαν²⁹ καὶ ἐπηγγείλαντο³⁰ αὐτῷ ἀργύριον³¹ δοῦναι.³² καὶ ἐζήτει³³ πῶς αὐτὸν εὐκαίρως³⁴ παραδοῖ.³⁵ ³⁶ Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἁζύμων,³⁷ ὅτε τὸ πάσχα³⁸ ἔθουν,³⁹ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες⁴⁰ ἐτοιμάσωμεν⁴¹ ἵνα φάγης⁴² τὸ πάσχα;⁴³ ⁴⁴ καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς. Ὑπάγετε⁴⁵ εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσεται⁴⁶ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον⁴⁷ ὕδατος βαστάζων.⁴⁸ ἀκολουθήσατε⁴⁹ αὐτῷ,⁵⁰ ⁵¹ καὶ ὅπου ἔὰν εἰσέλθῃ⁵² εἰπατε⁵³ τῷ οἰκοδεσπότῃ⁵⁴ ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει. Ποῦ ἐστὶν τὸ

ت ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع ἀπέρχομαι	پ ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد παραδίδωμι	۱۷ حال معلوم التزامى دوم شخص جمع θέλω εὖ خوب پ ماضى ساده معلوم مصدر ποιέω
ت ماضى ساده معلوم التزامى اول شخص جمع ἐτοιμάζω ج ماضى ساده معلوم التزامى دوم شخص مفرد ἐσθίω چ مفعولى خنثى مفرد πάσχα پسَخ	۱۱ ماضى ساده معلوم وجه وصفى فاعلى مذكر جمع ἀκούω ب ماضى ساده مجهول اخبارى سوم شخص جمع χαίρω پ ماضى ساده ميانه اخبارى سوم شخص جمع ἐπαγγέλλομαι ت مفعولى خنثى مفرد ἀργύριον سیم	۱۸ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ἔχω ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ποιέω پ ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد προλαμβάνω پیشاپیش گرفتن
۱۳ حال معلوم امرى دوم شخص ὑπάγω جمع ب آینده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ἀπαντάω روبرو شدن پ مفعولى خنثى مفرد کوزه κεράμιον ت حال معلوم وجه وصفی فاعلى مذكر مفرد بαστάζω بردن	ت ماضى ساده معلوم مصدر دیدωμι ج ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ζητέω چ عὐκαίρως در وقت مناسب ح ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد παραδίδωμι	ت ماضى ساده معلوم مصدر μυρίζω تدھین کردن ت مفعولى مذكر مفرد دفن ἐνταφιασμός ۱۹ ماضى ساده مجهول التزامى سوم شخص مفرد κηρύσσω ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ποιέω پ آینده مجهول اخبارى سوم شخص مفرد λαλέω
۱۴ ماضى ساده معلوم التزامى سوم شخص مفرد εἰσέρχομαι ب ماضى ساده معلوم امرى دوم شخص جمع λέγω پ برابى مذكر مفرد صاحب οἰκοδεσπότης خانه	۱۲ اضافى خنثى جمع ἅζυμος فَطِير ب مفعولى خنثى مفرد πάσχα پسَخ پ ماضى استمرارى معلوم اخبارى سوم شخص جمع θύω کشتن	ت مفعولى خنثى مفرد یادآوری μνημόσυνον ۱۰ فاعلى مذكر مفرد Ἰσκαριώθ أسخريوطی ب ماضى ساده معلوم اخبارى سوم شخص مفرد ἀπέρχομαι

κατάλυμά^τ μου ὅπου τὸ πάσχα^τ μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;^ε ¹⁵ καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει¹ ἀνάγαιον^β μέγα ἐστρωμένον^β ἑτοιμον.^τ καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε^τ ἡμῖν. ¹⁶ καὶ ἐξῆλθον¹ οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον^β εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον^β καθὼς εἶπεν^τ αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν^τ τὸ πάσχα.^ε ¹⁷ Καὶ ὁψίας¹ γενομένης^β ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα. ¹⁸ καὶ ἀνακειμένων¹ αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων^β ὁ Ἰησοῦς εἶπεν^τ. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει^τ με ὁ ἐσθίων^τ μετ' ἐμοῦ. ¹⁹ ἡρξαντο¹ λυπεῖσθαι^β καὶ λέγειν^β αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς. Μήτι^τ ἐγώ; ²⁰ ὁ δὲ εἶπεν¹ αὐτοῖς. Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος^β μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.^β ²¹ ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται¹ περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται. καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη^β ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος. ²² Καὶ ἐσθιόντων¹ αὐτῶν λαβὼν^β ἄρτον εὐλογήσας^β ἔκλασεν^τ καὶ ἔδωκεν^τ αὐτοῖς καὶ εἶπεν.^ε Λάβετε,^ε τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου. ²³ καὶ λαβὼν¹ ποτήριον

ب حال میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد پ مفعولی خنثی مفرد کاسه τρύβλιον ۲۱ کامل مجهول اخباری سوم شخص مفرد γράφω ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد γεννάω ۲۲ حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع ἐσθίω ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λαμβάνω پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εὐλογέω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد κλάω شکanden ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω چ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع λαμβάνω ۲۳ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λαμβάνω	ج مفعولی خنثی مفرد پسَخ ۱۷ اضافی مؤنث مفرد ὁψία غروب ب ماضی ساده میانه وجه وصفی اضافی مؤنث مفرد γίνομαι ۱۸ حال میانه وجه وصفی اضافی مذکر جمع ἀνάκειμαι نشستn ب حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع ἐσθίω پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ت آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد παραδίδωμι ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐσθίω ۱۹ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص جمع ἄρχω ب حال مجهول مصدر λυπέω غم خوردn پ حال معلوم مصدر λέγω ت ماضی ساده اخباری ۲۰ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω	ت فاعلی خنثی مفرد κατάλυμα میهمانخانه ت مفعولی خنثی مفرد پسَخ ج ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد ἐσθίω ۱۵ آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δείκνυμι ب مفعولی خنثی مفرد ἀνάγαιον بالاخانه پ کامل مجهول وجه وصفی مفعولی خنثی مفرد στρώννυμι فرش کردن ت مفعولی خنثی مفرد εἵτοιμος مناسب ت ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع ἐτοιμάζω ۱۶ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐξέρχομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔρχομαι پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع εὐρίσκω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐτοιμάζω
--	---	---

εὐχαριστήσας^β ἔδωκεν^β αὐτοῖς, καὶ ἔπιον^τ ἐξ αὐτοῦ πάντες. ^{٢٤} καὶ εἶπεν^λ αὐτοῖς· Τοῦτό ἐστιν τὸ αἶμά μου ἡ διαθήκη τὸ ἐκχυννόμενον^β ὑπὲρ πολλῶν^λ. ^{٢٥} ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω^λ ἐκ τοῦ γενήματος^β τῆς ἀμπέλου^β ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω^τ καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. ^{٢٦} Καὶ ὑμνήσαντες^λ ἐξῆλθον^β εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.^β ^{٢٧} Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες ἡ σκανδαλισθήσεσθε,^λ ὅτι γέγραπται· Πατάξω^β τὸν ποιμένα,^τ καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται^λ.^τ ^{٢٨} ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί^λ με προάξω^β ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν. ^{٢٩} ὁ δὲ Πέτρος ἔφη^λ αὐτῷ· Ἐἰ καὶ^λ πάντες σκανδαλισθήσονται,^β ἀλλ' οὐκ ἐγώ. ^{٣٠} καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ἡ ταύτη τῇ νυκτὶ^λ πρὶν^λ ἢ δις^β ἀλέκτορα^β φωνῆσαι^τ τρίς^τ ἡ με ἀπαρνήσῃ^λ.^τ ^{٣١} ὁ δὲ ἡ ἐκπερισσῶς^λ ἐλάλει^λ.^β Ἐὰν^λ δέ^β με^λ συναποθανεῖν^τ σοι, οὐ μὴ σε ἡ ἀπαρνήσομαι.^τ ὡσαύτως^τ δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.^τ ^{٣٢} Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον^λ οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί,^β καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Καθίσατε^β ὧδε ἕως προσεύξωμαι.^τ ^{٣٣} καὶ παραλαμβάνει τὸν

ث تریس سه بار ج آینده میانه اخباری دوم شخص مفرد انکار کردن ٣١ ἐκπερισσῶς با تأکید بسیار ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λαλέω پ حال معلوم التزامی سوم شخص مفرد ت ماضی ساده معلوم مصدر συναποθνήσκω با کسی مردن ث آینده میانه اخباری اول شخص مفرد انکار کردن ج ὡσαύτως چنین چ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω ٣٢ مفعولی خنثی مفرد χωρίον زمین ب فاعلی خنثی مفرد Γεθσημανί جثسیمانی پ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع καθίζω جمع ت ماضی ساده میانه التزامی اول شخص مفرد προσεύχομαι	ب کامل مجهول اخباری سوم شخص مفرد γράφω پ آینده معلوم اخباری اول شخص مفرد πατάσσω زدن ت مفعولی مذکر مفرد ποιμήν شبان ث آینده مجهول اخباری سوم شخص جمع διασκορπίζω پراکنده شدن ٢٨ ماضی ساده مجهول مصدر εγείρω ب آینده معلوم اخباری اول شخص مفرد προάγω پیش رفتن ٢٩ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد φημί ب آینده مجهول اخباری سوم شخص جمع σκανδαλίζω ٣٠ πρίν از ب دس بار پ مفعولی مذکر مفرد ἀλέκτωρ خروس ت ماضی ساده معلوم مصدر φωνέω	ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد εὐχαριστέω پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع πίνω ٢٤ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب حال مجهول وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد ἐκχέω ریخته شدن ٢٥ ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد πίνω ب اضافی خنثی مفرد γένημα محصول پ اضافی مؤنث مفرد ἀμπελος تاک ت حال معلوم التزامی اول شخص مفرد πίνω ٢٦ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ὑμνέω سرود خواندن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐξέρχομαι پ اضافی مؤنث جمع ἐλαία زیتون ٢٧ آینده مجهول اخباری دوم شخص جمع σκανδαλίζω
--	--	---

Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο¹ ἐκθαμβεῖσθαι² καὶ ἀδημονεῖν,³ καὶ λέγει αὐτοῖς· Περίλυπός¹ ἐστὶν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε² ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.³ καὶ προελθὼν¹ μικρὸν ἐπιπτεν² ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο² ἵνα εἰ δυνατόν ἐστὶν παρέλθῃ³ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα,³⁶ καὶ ἔλεγεν· Ἀββα² ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε² τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ². ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.³⁷ καὶ ἔρχεται καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας,¹ καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· Σίμων, καθεύδεις;² οὐκ ἴσχυσας² μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;³ γρηγορεῖτε¹ καὶ προσεύχεσθε,² ἵνα μὴ ἔλθητε² εἰς πειρασμόν.³ τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον³ ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.³⁸ καὶ πάλιν ἀπελθὼν¹ προσηύξατο² τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.² καὶ πάλιν ἐλθὼν¹ εὗρεν² αὐτοὺς² καθεύδοντας,² ἦσαν³ γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ² καταβαρυνόμενοι,³ καὶ οὐκ ᾔδεισαν³ τί ἀποκριθῶσιν³ αὐτῷ².³⁹ καὶ

۳۳ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ب حال مجهول مصدر ἐκθαμβέομαι شدن پ حال معلوم مصدر ἀδημονέω مضطرب شدن ۳۴ فاعلی مؤنث مفرد περίλυπος غمگین ب ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع μένω جمع پ حال معلوم امری دوم شخص γρηγορέω بیدار ماندن ۳۵ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد προέρχομαι پیش رفتن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد πίπτω پ ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص مفرد προσεύχομαι ت ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد παρέρχομαι از کنار گذشتن ۳۶ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω	ب مذكر مفرد αββα پ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد παραφέρω از کسی دور بردن ۳۷ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع καθεύδω خواب کردن ب حال معلوم اخباری دوم شخص مفرد καθεύδω خواب کردن پ ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص مفرد ἰσχύω توانستن ت ماضی ساده معلوم مصدر γρηγορέω بیدار ماندن ۳۸ حال معلوم امری دوم شخص جمع γρηγορέω بیدار ماندن ب حال میانه امری دوم شخص جمع προσεύχομαι پ ماضی ساده معلوم التزامی دوم شخص جمع ἔρχομαι ت مفعولی مذکر مفرد πειρασμός وسوسه ت فاعلی خنثی مفرد πρόθυμος مشتاق ج فاعلی مؤنث مفرد ἀσθενής ناتوان	۳۹ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀπέρχομαι ب ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد προσεύχομαι پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω ۴۰ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἔρχομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد εὐρίσκω پ حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر جمع καθεύδω خواب کردن ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί ث حال مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر جمع καταβαρύνομαι سنگین شدن ج کامل گذشته معلوم اخباری سوم شخص جمع οἶδα چ ماضی ساده مجهول التزامی سوم شخص جمع ἀποκρίνομαι
--	---	--

ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς· Καθεύδετε! τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει· ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν. ^{⁴²} ἐγείρεσθε! ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν. ^{⁴³} Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ^{⁴⁴} δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων· Ὁν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν· κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς. καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει· Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. ^{⁴⁵} οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν. ^{⁴⁶} εἷς δὲ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτᾶριον. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ' ἡμέραν ἤμην!

ب ماضی ساده میانه وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد σπάομαι کشیدن پ مفعولی مؤنث مفرد μάχαιρα شمشیر ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد παίω	پ مفعولی خنثی مفرد سύσσημον علامت ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω ث ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد φιλέω بوسیدن ج ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع κρατέω چ حال معلوم امری دوم شخص جمع ἀπάγω از جای بردن ح ἀσφαλῶς با مراقبت کامل ⁴⁵ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐρχομαι	⁴¹ حال معلوم اخباری دوم شخص جمع καθεύδω خواب کردن ب حال میانه اخباری دوم شخص جمع ἀναπαύω آرامیدن پ حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπέχω پذیرفتن ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἔρχομαι ⁴² حال مجهول امری دوم شخص جمع ἐγείρω ب حال معلوم التزامی اول شخص جمع ἄγω پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد παραδίδωμι ت کامل معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐγγίζω ⁴³ حال معلوم وجه وصفی اضافی مذکر مفرد λαλέω ب اضافی مؤنث جمع μάχαιρα شمشیر پ اضافی خنثی جمع ξύλον چماق ⁴⁴ کامل گذشته معلوم اخباری سوم شخص مفرد δίδωμι ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد παραδίδωμι
⁴⁸ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποκρίνομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω پ مفعولی مذکر مفرد ληστής راهزن ت ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص جمع ἐξέρχομαι	⁴⁴ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐπιβάλλω دست زدن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع κρατέω ⁴⁷ کامل معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع παρίστημι	
ث اضافی مؤنث جمع μάχαιρα شمشیر ج اضافی خنثی جمع ξύλον چماق چ ماضی ساده معلوم مصدر συλλαμβάνω گرفتار کردن ⁴⁹ ماضی استمراری میانه اخباری اول شخص مفرد εἰμί		

πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων· καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ· με· ἀλλ' ἵνα
 πληρωθῶσιν αἱ γραφαί. ⁵⁰ καὶ ἀφέντες¹ αὐτὸν ἔφυγον· πάντες¹. ⁵¹ Καὶ
 ἡ νεανίσκος¹ τις¹ συνηκολούθει¹ αὐτῷ περιβεβλημένος¹ σινδόνα¹ ἐπὶ
 γυμνοῦ,¹ καὶ κρατοῦσιν αὐτόν, ⁵² ὁ δὲ καταλιπὼν¹ τὴν σινδόνα¹ γυμνός¹
 ἔφυγεν.¹ ⁵³ Καὶ ἀπήγαγον¹ τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα, καὶ συνέρχονται
 πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς. ⁵⁴ καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ
 μακρόθεν¹ ἠκολούθησεν¹ αὐτῷ ἕως ἔσω¹ εἰς τὴν αὐλὴν¹ τοῦ ἀρχιερέως καὶ
 ἦν¹ συγκαθήμενος¹ μετὰ τῶν ὑπηρετῶν¹ καὶ θερμαινόμενος¹ πρὸς τὸ φῶς.
⁵⁵ οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον¹ ἐζήτουν¹ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν
 εἰς τὸ θανατῶσαι¹ αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον.¹ ⁵⁶ πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν¹
 κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι¹ αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.¹ ⁵⁷ καὶ τινες ἀναστάντες¹
 ἐψευδομαρτύρουν¹ κατ' αὐτοῦ λέγοντες¹ ⁵⁸ ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν¹ αὐτοῦ
 λέγοντος¹ ὅτι Ἐγὼ καταλύσω¹ τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον¹ καὶ διὰ

ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εύρίσκω	ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد φεύγω گریختن	ب حال معلوم وجهه وصفی فاعلی مذكر مفرد διδάσκω
56 ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ψευδομαρτυρέω دروغ گفتن	53 ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀπάγω از جای بردن	ب ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص جمع κρατέω ت ماضی ساده مجهول التزامی سوم شخص جمع πληρώω
ب فاعلی مؤنث جمع ἴσος برابر	54 ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀκολουθέω پ ἔσω ت مفعولی مؤنث مفرد αὐλή	50 ماضی ساده معلوم وجهه وصفی فاعلی مذكر جمع ἀφίημι
پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀκολουθέω پ ἔσω ت مفعولی مؤنث مفرد αὐλή	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع φεύγω گریختن
57 ماضی ساده معلوم وجهه وصفی فاعلی مذكر جمع ἀνίστημι	حیاط ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί	51 فاعلی مذكر مفرد νεανίσκος ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد συνακολουθέω پی بردن
ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ψευδομαρτυρέω دروغ گفتن	ج حال میانه وجهه وصفی فاعلی مذكر مفرد συγκάθημαι نشستن	پ کامل میانه وجهه وصفی فاعلی مذكر مفرد περιβάλλω پیچیده بودن
پ حال معلوم وجهه وصفی فاعلی مذكر جمع λέγω	چ اضافی مذكر جمع ὑπηρετής خدمتکار	ت مفعولی مؤنث مفرد σινδῶν پارچه
58 ماضی ساده معلوم اخباری اول شخص جمع ἀκούω	ح حال میانه وجهه وصفی فاعلی مذكر مفرد θερμαίνομαι گرم کردن	ت اضافی خنثی مفرد γυμνός لوچ
ب حال معلوم وجهه وصفی اضافی مذكر مفرد λέγω	55 فاعلی خنثی مفرد συνέδριον شورا	52 ماضی ساده معلوم وجهه وصفی فاعلی مذكر مفرد καταλείπω تنها ماندن
پ آینده معلوم اخباری اول شخص مفرد καταλύω	ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ζητέω	ب مفعولی مؤنث مفرد σινδῶν پارچه
خراب کردن ت مفعولی مذكر مفرد χειροποίητος ساخته دست	پ ماضی ساده معلوم مصدر θανاتῶ کشتن	پ فاعلی مذكر مفرد γυμνός لوچ

τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον^ⲥ οἰκοδομήσω.^ⲥ ^{ⲕⲁ} καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση^ⲓ ἦν^ⲧ
 ἡ μαρτυρία αὐτῶν. ^{ⲕⲁ} καὶ ἀναστὰς^ⲓ ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν^ⲧ τὸν
 Ἰησοῦν λέγων.^ⲧ Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;^ⲧ ^{ⲕⲁ} ὁ δὲ
 ἐσιώπα^ⲓ καὶ ^{ⲕⲁ} οὐκ ἀπεκρίνατο^ⲧ οὐδέν^ⲓ. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα^ⲧ αὐτὸν καὶ
 λέγει αὐτῷ. Σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;^ⲧ ^{ⲕⲁ} ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν.^ⲓ Ἐγώ
 εἰμι, καὶ ὅψεσθε^ⲧ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον^ⲧ τῆς δυνάμεως
 καὶ ἐρχόμενον^ⲧ μετὰ τῶν νεφελῶν^ⲧ τοῦ οὐρανοῦ. ^{ⲕⲁ} ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας^ⲓ
 τοὺς χιτῶνας^ⲧ αὐτοῦ λέγει. Τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; ^{ⲕⲁ} ἠκούσατε^ⲓ τῆς
 βλασφημίας.^ⲧ τί ὑμῖν φαίνεται; οἱ δὲ πάντες κατέκριναν^ⲧ αὐτὸν ἔνοχον^ⲧ
 εἶναι^ⲓ θανάτου. ^{ⲕⲁ} καὶ ἤρξαντό^ⲓ τινες ἐμπτύειν^ⲧ αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν^ⲧ
 ἄυτοῦ τὸ πρόσωπον^ⲓ καὶ κολαφίζειν^ⲧ αὐτὸν καὶ λέγειν^ⲧ αὐτῷ.
 Προφήτευσον,^ⲥ καὶ οἱ ὑπηρέται^ⲥ ῥαπίσμασιν^ⲥ αὐτὸν ἔλαβον.^ⲥ ^{ⲕⲁ} Καὶ ὄντος^ⲓ
 τοῦ Πέτρου ^{ⲕⲁ} κάτω^ⲓ ἐν τῇ αὐλῇ^ⲓ ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν^ⲧ τοῦ

ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲧ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲥⲫⲁⲓⲃⲓⲥ ⲉⲓⲙⲓ ⲧ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲓⲁ ⲧ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲓⲁⲛⲉ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲕⲙⲉⲕ ⲉⲙⲑⲧⲩⲱ ⲧ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲁⲃ ⲑⲉⲁⲛ ⲃⲣ ⲕⲥⲓ ⲁⲛⲃⲁⲕⲧⲉⲛ ⲑ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲑⲉⲣⲓⲕⲁⲗⲩⲱⲧⲱ ⲕⲥⲟⲙ ⲃⲥⲧⲉⲛ ⲧ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲕⲟⲗⲁⲑⲓⲱⲥ ⲕⲃⲛ ⲧ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲕ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲙⲣⲓ ⲑⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲑⲣⲟⲑⲛⲧⲉⲩⲱ ⲛⲃⲟⲧ ⲕⲣⲃⲛ ⲕ ⲑⲁⲕⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲕⲙⲉⲕ ⲕⲁⲗ ⲕⲁⲗ ⲕⲁⲃⲙⲧⲁⲕⲁⲣ ⲕ ⲃⲣⲁⲓⲓ ⲕⲧⲛⲧⲓ ⲕⲙⲉⲕ ⲥⲓⲙⲓⲓ ⲕ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲕⲙⲉⲕ ⲓⲁⲙⲃⲁⲛⲱ ⲓⲁ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲕⲁⲗ ⲕⲁⲗ ⲉⲓⲙⲓ ⲧ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲑ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲁⲩⲗⲓ ⲧ ⲃⲣⲁⲓⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲕⲁⲗ ⲕⲁⲗ ⲕⲁⲗ ⲧ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲕⲁⲃⲙⲉ	ⲑ ⲙⲁⲥⲓ ⲁⲥⲧⲙⲁⲣⲁⲣⲓ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲉⲑⲉⲣⲱⲧⲁⲱ ⲧ ⲁⲩⲁⲑⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲉὐⲗⲟⲑⲛⲧⲟⲥ ⲙⲑⲁⲕⲁⲣ ⲓⲁ ⲧ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲙⲁⲩⲁⲛⲉ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲑⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲕⲙⲉⲕ ⲟⲣⲁⲱ ⲕⲙⲉⲕ ⲙⲓⲁⲛⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲑ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲕⲁⲃⲙⲁⲓ ⲧ ⲕⲁⲗ ⲙⲓⲁⲛⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲉⲣⲟⲕⲟⲙⲁⲓ ⲧ ⲁⲩⲁⲑⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲁⲃⲣ ⲓⲁ ⲧ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲱⲥⲑⲓ ⲑⲁⲕⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲑⲁⲣⲣⲓⲛⲱⲙⲓ ⲑⲁⲣⲓⲛ ⲑ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲕⲁⲗ ⲓⲁ ⲧ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲑⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲕⲙⲉⲕ ⲑ ⲁⲩⲁⲑⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲑⲁⲣⲣⲓⲛⲱⲙⲓ ⲕⲑⲣ ⲑ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲕⲙⲉⲕ ⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲱ ⲙⲃⲕⲣ ⲕⲙⲉⲕ	ⲧ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲑⲃⲟⲛ ⲑⲃⲟⲛ ⲕ ⲁⲓⲛⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲁⲟⲗ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲟⲓⲕⲟⲃⲟⲙⲉⲱ ⲓⲁ ⲧ ⲑⲁⲕⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲑⲁⲃⲣ ⲑ ⲙⲁⲥⲓ ⲁⲥⲧⲙⲁⲣⲁⲣⲓ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲉⲓⲙⲓ ⲓⲁ ⲧ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲱⲥⲑⲓ ⲑⲁⲕⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲁⲛⲓⲥⲧⲉⲛⲙⲓ ⲑ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲉⲑⲉⲣⲱⲧⲁⲱ ⲑ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲑⲁⲕⲓ ⲙⲃⲕⲣ ⲙⲑⲑⲣ ⲧ ⲕⲁⲗ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲙⲑⲑⲣ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲕⲙⲉⲕ ⲕⲁⲧⲁⲙⲁⲣⲧⲱⲣⲉⲱ ⲕⲥⲓ ⲥⲟⲙⲉⲁⲧⲁⲧ ⲑⲁⲑⲛ ⲓⲁ ⲧ ⲙⲁⲥⲓ ⲁⲥⲧⲙⲁⲣⲁⲣⲓ ⲙⲑⲉⲑⲟⲗ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲥⲓⲱⲑⲁⲱ ⲥⲁⲙⲟⲥ ⲙⲁⲛⲃⲛ ⲑ ⲙⲁⲥⲓ ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲓⲁⲛⲉ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ ⲥⲟⲙ ⲥⲟⲙⲥⲟⲭⲥ ⲙⲑⲑⲣ ⲁⲕⲃⲁⲣⲓ
--	--	--

ἀρχιερέως, ^{۶۷} καὶ ἰδοῦσα^۱ τὸν Πέτρον θερμαινόμενον^۲ ἐμβλέψασα^۳ αὐτῷ
λέγει· Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ^۴ ἦσθα^۵ τοῦ Ἰησοῦ^۶. ^{۶۸} ὁ δὲ ἠρνήσατο^۷
λέγων·^۸ Ὁύτε οἶδα^۹ οὔτε ἐπίσταμαι^{۱۰} σὺ τί^{۱۱} λέγεις, καὶ ἐξῆλθεν^{۱۲} ἔξω εἰς τὸ
προαύλιον^{۱۳} καὶ ἀλέκτωρ^{۱۴} ἐφώνησεν^{۱۵}. ^{۶۹} καὶ ἡ παιδίσκη^{۱۶} ἰδοῦσα^{۱۷} αὐτὸν
ἤρξατο^{۱۸} πάλιν^{۱۹} λέγειν^{۲۰} τοῖς παρεστῶσιν^{۲۱} ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν. ^{۷۰} ὁ
δὲ πάλιν ἠρνεῖτο.^{۲۲} καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες^{۲۳} ἔλεγον^{۲۴} τῷ Πέτρῳ·
Ἀληθῶς^{۲۵} ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος^{۲۶} εἶ^{۲۷} καὶ ἡ λαλιά^{۲۸} σου ὁμοιάζει^{۲۹}.^{۳۰}
^{۷۱} ὁ δὲ ἤρξατο^{۳۱} ἀναθεματίζειν^{۳۲} καὶ ὀμνύναι^{۳۳} ὅτι Οὐκ οἶδα^{۳۴} τὸν ἄνθρωπον
τοῦτον ὃν λέγετε. ^{۷۲} καὶ ἡ εὐθύς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ^{۳۵} ἐφώνησεν^{۳۶} καὶ
ἀνεμνήσθη^{۳۷} ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα^{۳۸} ὥς εἶπεν^{۳۹} αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πρὶν^{۴۰}
ἀλέκτορα^{۴۱} φωνῆσαι^{۴۲} δις^{۴۳} τρίς^{۴۴} με ἀπαρνήσῃ^{۴۵}, καὶ ἐπιβαλὼν^{۴۶} ἔκλαιεν.^{۴۷}

پ حال معلوم مصدر سوگند خوردن ت کامل معلوم اخباری اول شخص مفرد oída ۷۲ فاعلی مذکر مفرد ἀλέκτωρ خروس ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد φωνέω پ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀναμνησκω به یاد آوردن ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ت پρὶν پیش از ج مفعولی مذکر مفرد ἀλέκτωρ خروس چ ماضی ساده معلوم مصدر φωνέω ح دس دو بار خ تریس سه بار د آینده میانه اخباری دوم شخص مفرد ἀπαρνέομαι انکار کردن ذ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐπιβάλλω بیرون رفتن ر ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد κλαίω فصل ۱۵	۶۹ فاعلی مؤنث مفرد παιδίσκη خادمه ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ὁράω پ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἀρχω ت حال معلوم مصدر λέγω ت کامل معلوم وجه وصفی برایی مذکر جمع παρίστημι ۷۰ ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص مفرد ἀρνέομαι ب کامل معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع παρίστημι پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω ت ἀληθῶς راستی ت فاعلی مذکر مفرد Γαλιλαῖος جلیلی ج فاعلی مؤنث مفرد λαλιά گپ چ حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد ὁμοιάζω شبهت داشتن ۷۱ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἀρχω ب حال معلوم مصدر ἀναθεματίζω لعنت کردن	۶۷ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ὁράω ب حال میانه وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد θερμαίνομαι گرم کردن پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ἐμβλέπω چشم دوختن ت اضافی مذکر مفرد Ναζαρηνός ناصری ت ماضی استمراری معلوم اخباری دوم شخص مفرد εἰμί ۶۸ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد ἀρνέομαι ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω پ کامل معلوم اخباری اول شخص مفرد oída ت حال میانه اخباری اول شخص مفرد ἐπίσταμαι دریافتن ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐξέρχομαι ج مفعولی خنثی مفرد προαύλιον سرسرای خانه چ فاعلی مذکر مفرد ἀλέκτωρ خروس ح ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد φωνέω
---	---	--

١٥ Καὶ εὐθὺς πρῶτ^ι συμβούλιον^ϐ ποιήσαντες^ϐ οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν
 πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον^ϐ δήσαντες^ϐ τὸν Ἰησοῦν
 ἀπήνεγκαν^ϐ καὶ παρέδωκαν^ϐ Πιλάτῳ. ^ϑ καὶ ἐπηρώτησεν^ι αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος·
 Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς^ϐ αὐτῷ λέγει^ι. Σὺ λέγεις.
^ϑ καὶ κατηγόρουν^ι αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά. ^ϑ ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα^ι
 αὐτὸν λέγων·^ϐ Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; ἴδε πόσα^ϐ σου κατηγοροῦσιν.^ϐ ^ϑ ὁ δὲ
 Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη,^ι ὥστε θαυμάζειν^ϐ τὸν Πιλᾶτον. ^ϑ Κατὰ δὲ
 ἑορτὴν^ι ἀπέλυσεν^ϐ αὐτοῖς ἓνα δέσμιον^ϐ ὃν παρητοῦντο^ι.^ϐ ^ϑ ἥν^ι δὲ ὁ
 λεγόμενος^ϐ Βαραββᾶς^ϐ μετὰ τῶν στασιαστῶν^ϐ δεδεμένος^ϐ οἵτινες ἐν τῇ
 στάσει^ϐ φόνον^ϐ πεποιήκεισαν.^ϐ ^ϑ καὶ ἀναβὰς^ι ὁ ὄχλος ἤρξατο^ϐ αἰτεῖσθαι^ϐ
 καθὼς ἐποίει^ϐ αὐτοῖς. ^ϑ ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη^ι αὐτοῖς λέγων·^ϐ Θέλετε
 ἀπολύσω^ϐ ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; ^ι ἐγίνωσκεν^ι γὰρ ὅτι διὰ φθόνον^ϐ
 παραδεδώκεισαν^ϐ αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς. ^ι οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν^ι τὸν ὄχλον

چ مفعولی مذکر مفرد قتل ح کامل گذشته معلوم اخباری سوم شخص جمع ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀναβαίνω ب ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد αἰτέω مصدر پ حال میانه مصدر ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ποιέω ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀποκρίνομαι ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω پ ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص مفرد ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد γινώσκω ب مفعولی مذکر مفرد φθόνος رشک پ کامل گذشته معلوم اخباری سوم شخص جمع παραδίδωμι ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀνασεύω برانگیختن	پ مفعولی خنثی جمع چقدر ت حال معلوم اخباری سوم شخص جمع κατηγορέω ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀποκρίνομαι ب حال معلوم مصدر θαυμάζω مفعولی مؤنث مفرد ἑορτή عید ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπολύω پ مفعولی مذکر مفرد δέσμιος بندی ت ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص جمع παραιτέομαι ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ب حال مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω پ فاعلی مذکر مفرد Βαραββᾶς باراباس ت اضافی مذکر جمع στασιαστής شورش ث کامل مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد δέω ج برایی مؤنث مفرد στάσις بلوا	١ πρῶτ ^ι سحرگاه ب مفعولی خنثی مفرد συμβούλιον مشورت پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ποιέω ت فاعلی خنثی مفرد συνέδριον شورا ث ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع δέω ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀποφέρω از جای بردن چ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع παραδίδωμι ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπερωτάω ب ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀποκρίνομαι ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع κατηγορέω ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐπερωτάω ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω
---	--	--

ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν^π ἀπολύσῃ^π αὐτοῖς. ^{١٢} ὁ δὲ Πιλᾶτος ῥάλλιν
 ἀποκριθεὶς^١ ἔλεγεν^١ αὐτοῖς· Τί οὖν ῥθέλετε ποιήσω^π ῥὸν λέγετε^١ τὸν
 βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; ^{١٣} οἱ δὲ ῥάλλιν ἔκραξαν^١· Σταύρωσον^π αὐτόν. ^{١٤} ὁ δὲ
 Πιλᾶτος ἔλεγεν^١ αὐτοῖς· Τί γὰρ ῥέποιήσεν^π κακόν^١; οἱ δὲ ῥπερισσῶς^π
 ἔκραξαν^١· Σταύρωσον^π αὐτόν. ^{١٥} ὁ δὲ Πιλᾶτος βουλόμενος^١ τῷ ὅχλῳ τὸ
 ἱκανὸν ποιῆσαι^π ἀπέλυσεν^π αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν,^π καὶ παρέδωκεν^π τὸν
 Ἰησοῦν φραγελλώσας^π ἵνα σταυρωθῇ.^π ^{١٦} Οἱ δὲ στρατιῶται^١ ἀπήγαγον^π αὐτὸν
 ἔσω^π τῆς αὐλῆς,^π ὃ ἐστὶν πραιτώριον,^π καὶ συγκαλοῦσιν^π ὅλην τὴν σπεῖραν.^π
^{١٧} καὶ ῥένδιδύσκουσιν^١ αὐτὸν πορφύραν^π καὶ περιτιθέασιν^π αὐτῷ πλέξαντες^π
 ἀκάνθινον^π στέφανον.^π ^{١٨} καὶ ἤρξαντο^١ ἀσπάζεσθαι^π αὐτόν· Χαῖρε,^π
 ῥβασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων. ^{١٩} καὶ ἔτυπτον^١ αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ^π καὶ
 ἐνέπτυνον^π αὐτῷ, καὶ τιθέντες^π τὰ γόνατα^π προσεκύουν^π αὐτῷ. ^{٢٠} καὶ ὅτε

پ حال معلوم اخباری	پ ماضی ساده معلوم اخباری	ب مفعولی مذکر مفرد
سوم شخص جمع	سوم شخص مفرد	Barabba باراباس
περιτίθημι گرد گذاشتن	ت مفعولی مذکر مفرد	پ ماضی ساده معلوم التزامی
ت ماضی ساده معلوم وجه	Barabba باراباس	سوم شخص مفرد
وصفی فاعلی مذکر جمع	ت ماضی ساده معلوم اخباری	١٢ ماضی ساده مجهول وجه
πλέκω بافتن	سوم شخص مفرد	وصفی فاعلی مذکر مفرد
ث مفعولی مذکر مفرد	παραδίδωμι	ἀποκρίνομαι
ἀκάνθινος از خار	ج ماضی ساده معلوم وجه	ب ماضی استمراری معلوم
ج مفعولی مذکر مفرد	وصفی فاعلی مذکر مفرد	اخباری سوم شخص مفرد
στέφανος تاج	φραγελλῶς تازیانه زدن	λέγω
١٨ ماضی ساده میانه اخباری	ج ماضی ساده مجهول التزامی	پ ماضی ساده معلوم التزامی
سوم شخص جمع ἄρχω	سوم شخص مفرد σταυρόω	اول شخص مفرد ποιέω
ب حال میانه مصدر	١٦ فاعلی مذکر جمع	١٣ ماضی ساده معلوم اخباری
ἀσπάζομαι	στρατιῶτης سرباز	سوم شخص جمع κράζω
پ حال معلوم امری دوم شخص	ب ماضی ساده معلوم اخباری	ب ماضی ساده معلوم امری
χαίρω مفرد	سوم شخص جمع ἀπάγω	دوم شخص مفرد σταυρόω
١٩ ماضی استمراری معلوم	از جای بردن	١٤ ماضی استمراری معلوم
اخباری سوم شخص جمع	پ ἔσω درون	اخباری سوم شخص مفرد
τύπτω آب دهان انداختن	ت اضافی مؤنث مفرد αὐλή	λέγω
ب برای مذکر مفرد κάλαμος	حیات	ب ماضی ساده معلوم اخباری
نی	ت فاعلی خنثی مفرد	سوم شخص مفرد ποιέω
پ ماضی استمراری معلوم	πραιτώριον کاخ فرماندار	پ بسیار περισσῶς
اخباری سوم شخص جمع	ج حال معلوم اخباری	ت ماضی ساده معلوم اخباری
ἐμπτύω آب دهان بر کسی انداختن	سوم شخص جمع	سوم شخص جمع κράζω
ت حال معلوم وجه وصفی	συνκαλέω فرا خواندن	ت ماضی ساده معلوم امری
فاعلی مذکر جمع τίθημι	ج مفعولی مؤنث مفرد σπεῖρα	دوم شخص مفرد σταυρόω
ت مفعولی خنثی جمع γόνυ	گروه	١٥ حال میانه وجه وصفی
زانو	١٧ حال معلوم اخباری	فاعلی مذکر مفرد
ج ماضی استمراری معلوم	سوم شخص جمع	βούλομαι
اخباری سوم شخص جمع	ἐνδιδύσκω پوشانیدن	ب ماضی ساده معلوم مصدر
προσκυνέω	ب مفعولی مؤنث مفرد	ποιέω
	پورفύρα ارغوانی	

ἐνέπαιξαν^۱ αὐτῷ, ἐξέδυσαν^۲ αὐτὸν τὴν πορφύραν^۳ καὶ ἐνέδυσαν^۴ αὐτὸν τὰ
 ἱμάτια ᾧ τὰ ἴδια^۵. καὶ ἐξάγουσιν^۶ αὐτὸν ἵνα ᾧ σταυρώσωσιν^۷ αὐτόν. ^{۲۱} Καὶ
 ἀγγαρεύουσιν^۸ παράγοντά^۹ τινὰ Σίμωνα Κυρηναῖον^{۱۰} ἐρχόμενον^{۱۱} ἀπ' ἀγροῦ,
 τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου^{۱۲} καὶ Ῥούφου,^{۱۳} ἵνα ᾧ ἄρῃ^{۱۴} τὸν σταυρόν^{۱۵} αὐτοῦ. ^{۲۲} καὶ
 φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν ᾧ Γολγοθᾶν^{۱۶} τόπον, ὃ ἐστὶν ᾧ μεθερμηνευόμενον^{۱۷}
 Κρανίου^{۱۸} Τόπος. ^{۲۳} καὶ ἐδίδουν^{۱۹} αὐτῷ ἐσμυρνισμένον^{۲۰} οἶνον, ᾧ δὲ οὐκ
 ἔλαβεν.^{۲۱} ^{۲۴} καὶ ᾧ σταυροῦσιν αὐτὸν καὶ ᾧ διαμερίζονται^{۲۲} τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
 βάλλοντες^{۲۳} κλῆρον^{۲۴} ἐπ' αὐτὰ τίς τί ᾧ ἄρῃ.^{۲۵} Ἦν^{۲۶} δὲ ὥρα τρίτη καὶ
 ἐσταύρωσαν^{۲۷} αὐτόν. ^{۲۶} καὶ ᾧ ἦν^{۲۸} ἡ ἐπιγραφὴ^{۲۹} τῆς αἰτίας^{۳۰} αὐτοῦ
 ἐπιγεγραμμένη.^{۳۱} Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. ^{۲۷} καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο
 ληστές,^{۳۲} ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων^{۳۳} ᾧ αὐτοῦ. ^{۲۸} Καὶ οἱ
 παραπορευόμενοι^{۳۴} ἐβλασφήμουν^{۳۵} αὐτὸν κινοῦντες^{۳۶} τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ

۲۵ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع σταυρόω ۲۶ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί ب فاعلی مؤنث مفرد ἐπιγραφὴ پ اضافی مؤنث مفرد αἰτία سبب برای محکوم کردن ت کامل مجهول وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد ἐπιγράφω مفعولی مذکر جمع λῃστής ۲۷ مفعولی مذکر جمع راهن ب اضافی خنثی جمع εὐώνυμος چپ ۲۹ حال میانه وجه وصفی فاعلی مذکر جمع παραπορεύομαι از میان گذشتن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع βλασφημέω پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع κινέω تکان دادن	چ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد αἶρω ح مفعولی مذکر مفرد σταυρός صلیب ۲۲ مفعولی مؤنث مفرد Γολγοθᾶ جُلُتَا ب حال مجهول وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد μεθερμηνεύω ترجمه شدن پ اضافی خنثی مفرد κρανίον جمجمه ۲۳ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع دیدωμι ب کامل مجهول وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد σμυρνίζω به مَر آمیخته شدن پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λαμβάνω ۲۴ حال میانه اخباری سوم شخص جمع διαμερίζω تقسیم کردن ب حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع βάλλω پ مفعولی مذکر مفرد κλῆρος قرعه ت ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد αἶρω	۲۰ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐμπαίζω استهزا کردن ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐκδύω به در آوردن پ مفعولی مؤنث مفرد πορφύρα ارغوانی ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐνδύω پوشاندن ت حال معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐξάγω بیرون بردن ج ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع σταυρόω ۲۱ حال معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀγγαρεύω مجبور کردن ب حال معلوم وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد παράγω سپری شدن پ مفعولی مذکر مفرد Κυρηναῖος قیزوان ت حال میانه وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد ἐρχομαι ث اضافی مذکر مفرد Ἀλέξανδρος اسکندر ج اضافی مذکر مفرد Ῥούφος روفس
---	--	---

λέγοντες. ٣٠ Οὐὰ ٣٠ ὁ καταλύων ٣ τὸν ναὸν καὶ ٣ οἰκοδομῶν ٣ ἐν τρισὶν ἡμέραις ٣,
 ٣. σῶσον ٣ σεαυτὸν ٣ καταβάς ٣ ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. ٣ ٣١ ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
 ἐμπαίζοντες ٣ πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον. ٣ Ἄλλους ἔσωσεν, ٣
 ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι. ٣ ٣٢ ὁ χριστὸς ὁ ٣ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω ٣ νῦν
 ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ٣ ἵνα ἴδωμεν ٣ καὶ ٣ πιστεύσωμεν. ٣ καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι ٣
 ٣ σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον ٣ αὐτόν. ٣ ٣٣ Καὶ γενομένης ٣ ὥρας ἑκτης ٣ σκότος
 ἐγένετο ٣ ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης. ٣ ٣٤ καὶ τῇ ٣ ἐνάτῃ ٣ ὥρᾳ ٣
 ἐβόησεν ٣ ὁ Ἰησοῦς φωνῇ ٣ μεγάλη. ٣ Ἐλωὶ ٣ ἔλωι ٣ ٣ λεμὰ ٣ σαβαχθάني, ٣ ὃ ἐστὶν
 μεθερμηνευόμενον ٣ Ὁ θεὸς μου ὁ θεὸς μου, εἰς τί ٣ ἐγκατέλιπές ٣ με ٣; ٣ ٣٥ καὶ
 τινες τῶν παρεστηκότων ٣ ἀκούσαντες ٣ ἔλεγον. ٣ ٣ Ἴδε Ἡλίαν ٣ φωνεῖ.
 ٣ ٣٦ δραμὼν ٣ δέ ٣ τις καὶ ٣ γεμίσας ٣ σπόγγον ٣ ὄξους ٣ ٣ περιθείς ٣ καλάμῳ ٣

چ حال مجهول وجه وصفی فاعلی خنثی مفرد μεθερμηνεύω ترجمه شدن ح ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص مفرد ἐγκαταλείπω وا گذاشتن کامل معلوم وجه وصفی اضافی مذکر جمع παρίστημι ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἀκούω پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω ت مفعولی مذکر مفرد Ἡλίας ایلیا ٣٥ ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد τρέχω دویدن ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد γرمίζω پُر کردن پ مفعولی مذکر مفرد σπόγγος اسفنج ت اضافی خنثی مفرد ὄξος شراب ترش ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد περιτίθημι گرد گذاشتن ج برایی مذکر مفرد κάλαμος نی	پ ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص جمع ὀράω ت ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص جمع πιστεύω ت کامل مجهول وجه وصفی فاعلی مذکر جمع συσταυρόμαι با هم مصلوب شدن ج ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ὀνειδίζω اهانته کردن ٣٣ ب ماضی ساده میانه وجه وصفی اضافی مؤنث مفرد γίνομαι ب اضافی مؤنث مفرد ἕκτος ششم پ ماضی ساده میانه اخباری سوم شخص مفرد γίνομαι ت اضافی مؤنث مفرد ἑνατος نهم ٣٤ ب برایی مؤنث مفرد ἑνατος نهم ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد βοάω ندا کردن پ مذکر مفرد ἔλωι ایلوپی ت مذکر مفرد ἔλωι ایلوپی ت λεμὰ ج ماضی ساده معلوم اخباری دوم شخص مفرد σαβαχθάني سَبَقْتَنِي	ت حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع λέγω ت οὐὰ وای ج حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد καταλύω خراب کردن چ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد οἰκοδομέω ٣٠ ب ماضی ساده معلوم امری دوم شخص مفرد σώζω ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد καταβαίνω پ اضافی مذکر مفرد σταυρός صلیب ٣١ ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر جمع ἐμπαίζω استهزا کردن ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد σώζω ت ماضی ساده معلوم مصدر سώζω ٣٢ ب ماضی ساده معلوم امری سوم شخص مفرد καταβαίνω ب اضافی مذکر مفرد σταυρός صلیب
--	---	---

ἐπότιζεν^{٣٧} αὐτόν, λέγων. ^{٣٨} Ἐφετε^{٣٨} ἴδωμεν^{٣٨} εἰ ἔρχεται Ἡλίας^{٣٨} καθελεῖν^{٣٨} αὐτόν.
^{٣٧} ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείλ^{٣٧} φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν. ^{٣٨} καὶ τὸ καταπέτασμα^{٣٨}
τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη^{٣٧} εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν^{٣٧} ἕως κάτω. ^{٣٩} ἰδὼν^{٣٩} δὲ ὁ κεντυρίων^{٣٩} ὁ
παρεστηκὼς^{٣٧} ἐξ ἐναντίας^{٣٧} αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν^{٣٧} εἶπεν. ^{٤٠} Ἀληθῶς^{٣٩}
οὗτος ὁ ἄνθρωπος^{٣٩} υἱὸς θεοῦ ἦν. ^{٤٠} Ἦσαν^{٣٩} δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν^{٣٩}
θεωροῦσαι, ^{٤١} ἐν^{٣٩} αἷς καὶ Μαρία^{٣٩} ἡ Μαγδαληνὴ^{٣٩} καὶ Μαρία^{٣٩} ἡ Ἰακώβου
τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος^{٣٩} μήτηρ καὶ Σαλώμη, ^{٤١} αἱ ὅτε ἦν^{٣٩} ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
ἡκολούθουν^{٣٩} αὐτῷ καὶ διηκόνουν^{٣٩} αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβαῖσαι^{٣٩}
αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα. ^{٤٢} Καὶ ἤδη ὁψίας^{٣٩} γενομένης, ^{٤٣} ἐπεὶ^{٣٩} ἦν^{٣٩} παρασκευή,^{٣٩}
ὁ ἐστὶν^{٣٩} προσάββατον, ^{٤٣} ἔλθων^{٣٩} Ἰωσήφ^{٣٩} ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας^{٣٩} εὐσχήμων^{٣٩}

ب ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀκολουθῶ	پ کامل معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد παρίστημι	چ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد پοτίζω آب دادن
پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع διακονέω	ت اضافی مؤنث مفرد ἐναντίος در برابر	ح حال معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد λέγω
ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث جمع συναναβαίνω با کسی بالا رفتن	ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐκπνέω	خ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع ἀφίημι
٤٢ اضافی مؤنث مفرد ὁψία غروب	ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω	د ماضی ساده معلوم التزامی اول شخص جمع ὁράω
ب ماضی ساده میانه وجه وصفی اضافی مؤنث مفرد γίνομαι	چ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀληθῶς	ذ فاعلی مذکر مفرد Ἡλίας ایلیا
پ چون ἐπεὶ ت ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί	ح ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί	ر ماضی ساده معلوم مصدر καθαίρῳ پایین آوردن
ث فاعلی مؤنث مفرد پαρασκευή تهیه	٤٠ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع εἰμί	٣٧ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἀφίημι
ج فاعلی خنثی مفرد προσάββατον روز پیش از شَبَات	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد μακρόθεν از دور	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐκπνέω
٤٣ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ἐρχομαι	پ حال معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث جمع θεωρέω	د م آخر برکشیدن فاعلی خنثی مفرد ٣٨ καταπέτασμα پرده
ب اضافی مؤنث مفرد Ἀριμαθαία رامه	ت فاعلی مؤنث مفرد Μαρία مریم	ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد σχίζω
پ فاعلی مذکر مفرد εὐσχήμων محترم	ث فاعلی مؤنث مفرد Μαγδαληνὴ مَجْدَلِیْه	پاره شدن پ ἄνωθεν از بالا
	ج فاعلی مؤنث مفرد Μαρία مریم	ت پایین κάτω
	چ اضافی مذکر مفرد Ἰωσήφ یوشا	٣٩ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذکر مفرد ὁράω
	ح فاعلی مؤنث مفرد Σαλώμη سالومه	ب فاعلی مذکر مفرد κεντυρίων فرمانده صد سرباز
	٤١ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί	

βουλευτής, ٢ δς καὶ αὐτὸς ἦν ٣ προσδεχόμενος ٤ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,
 τολμήσας ٥ εἰσῆλθεν ٦ πρὸς ٧ τὸν Πιλᾶτον καὶ ᾗτήσατο ٨ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 ٩ ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν ١٠ εἰ ἤδη τέθνηκεν, ١١ καὶ προσκαλεσάμενος ١٢ τὸν
 κεντυρίωνα ١٣ ἐπηρώτησεν ١٤ αὐτὸν εἰ ١٥ πάλαι ١٦ ἀπέθανεν. ١٧ καὶ γνοῦς ١٨ ἀπὸ
 τοῦ κεντυρίωνος ١٩ ἐδωρήσατο ٢٠ τὸ ٢١ πτῶμα ٢٢ τῷ Ἰωσήφ. ٢٣ καὶ ἀγοράσας ٢٤
 ٢٥ σινδόνα ٢٦ καθελὼν ٢٧ αὐτὸν ἐνείλησεν ٢٨ τῇ σινδόνι ٢٩ καὶ ٣٠ ἔθηκεν ٣١ αὐτὸν ἐν
 ٣٢ μνημείῳ ὃ ἦν ٣٣ λελατομημένον ٣٤ ἐκ πέτρας, ٣٥ καὶ προσεκύλισεν ٣٦ λίθον ἐπὶ τὴν
 ٣٧ θύραν τοῦ μνημείου. ٣٨ ἡ δὲ Μαρία ٣٩ ἡ Μαγδαληνὴ ٤٠ καὶ Μαρία ٤١ ἡ
 ٤٢ Ἰωσήτος ٤٣ ἐθεώρουν ٤٤ ποῦ ٤٥ τέθειται. ٤٦

ج ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد τίθημι
 چ ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 εἰμί
 ح کامل مجهول وجه وصفی
 فاعلی خنثی مفرد
 لاτομέω تراشیده شدن
 خ اضافی مؤنث مفرد πέτρα
 صخره
 د ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 προσκυλίω پیش چیزی
 غلتانیدن
 ٤٧ | فاعلی مؤنث مفرد Μαρία
 مریم
 ب فاعلی مؤنث مفرد
 Μαγδαληνὴ مَجْدَلِيَّه
 پ فاعلی مؤنث مفرد Μαρία
 مریم
 ت اضافی مذکر مفرد Ἰωσή
 یوشا
 ث ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص جمع
 θεωρέω
 ج کامل مجهول اخباری
 سوم شخص مفرد τίθημι
 فصل ١٦

ث ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 ἐπερωτάω
 ج پيش از اين
 چ ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 ἀποθνῆσκω
 ٤٥ | ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی فاعلی مذکر مفرد
 γινώσκω
 ب اضافی مذکر مفرد
 κεντυρίων فرمانده صد
 سرباز
 پ ماضی ساده میانه اخباری
 سوم شخص مفرد δωρέομαι
 دادن
 ت مفعولی خنثی مفرد πτῶμα
 بدن
 ٤٦ | ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی فاعلی مذکر مفرد
 ἀγοράζω
 ب مفعولی مؤنث مفرد σινδών
 پارچه
 پ ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی فاعلی مذکر مفرد
 καθαιρέω پایین آوردن
 ت ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد ἐνείλέω
 پیچیدن
 ث برایی مؤنث مفرد σινδών
 پارچه

ت فاعلی مذکر مفرد
 βουλευτής
 ث ماضی استمراری معلوم
 اخباری سوم شخص مفرد
 εἰμί
 ج حال میانه وجه وصفی
 فاعلی مذکر مفرد
 προσδέχομαι
 کشیدن
 چ ماضی ساده معلوم وجه
 وصفی فاعلی مذکر مفرد
 τολμάω
 جرأت کردن
 ح ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد
 εἰσέρχομαι
 خ ماضی ساده میانه اخباری
 سوم شخص مفرد αἰτέω
 ٤٤ | ماضی ساده معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد θαυμάζω
 ب کامل معلوم اخباری
 سوم شخص مفرد θνήσκω
 مردن
 پ ماضی ساده میانه وجه
 وصفی فاعلی مذکر مفرد
 προσκαλέομαι
 خواندن
 ت مفعولی مذکر مفرد
 κεντυρίων
 فرمانده صد
 سرباز

۱۶ Καὶ διαγενομένου^۱ τοῦ σαββάτου Ἡ Μαρία^۲ ἢ Μαгдаληνὴ^۳ καὶ Μαρία^۴
 ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμῃ^۵ ἠγόρασαν^۶ ἄρώματα^۷ ἵνα ἐλθοῦσαι^۸
 ἀλείψωσιν^۹ αὐτόν. ^{۱۰} καὶ λίαν^{۱۱} πρωτὶ^{۱۲} τῇ μιᾷ τῶν^{۱۳} σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ
 μνημεῖον ἀνατείλαντος^{۱۴} τοῦ ἡλίου. ^{۱۵} καὶ ἔλεγον^{۱۶} πρὸς ἑαυτάς· Τίς
 ἀποκυλίσει^{۱۷} ἡμῖν τὸν λίθον ἑκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; ^{۱۸} καὶ ἀναβλέψασαι^{۱۹}
 θεωροῦσιν ὅτι ἁποκεκύλισται^{۲۰} ὁ λίθος, ἣν^{۲۱} γὰρ μέγας σφόδρα. ^{۲۲} καὶ
 εἰσελθοῦσαι^{۲۳} εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον^{۲۴} νεανίσκον^{۲۵} καθήμενον^{۲۶} ἐν τοῖς δεξιοῖς
 περιβεβλημένον^{۲۷} στολὴν^{۲۸} λευκὴν^{۲۹}, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. ^{۳۰} ὁ δὲ λέγει αὐταῖς·
 Μὴ ἐκθαμβεῖσθε·^{۳۱} Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν^{۳۲} τὸν ἐσταυρωμένον·^{۳۳}
 ἡγέρθη,^{۳۴} οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν^{۳۵} αὐτόν· ^{۳۶} ἀλλὰ ὑπάγετε^{۳۷}
 εἴπατε^{۳۸} τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει^{۳۹} ὑμᾶς εἰς τὴν
 Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε,^{۴۰} καθὼς εἶπεν^{۴۱} ὑμῖν. ^{۴۲} καὶ ἐξελθοῦσαι^{۴۳}

ح ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص جمع ἐκθαμβέομαι در حیرت شدن	ب آئنده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀποκυλίω از جای غلتانیدن	۱ ماضی ساده میانه وجه وصفی اضافی خنثی مفرد διαγίνομαι گذشتن ب فاعلی مؤنث مفرد Μαρία مریم پ فاعلی مؤنث مفرد Μαгдаληνή مَجْدَلِیَّه ت فاعلی مؤنث مفرد Μαρία مریم ث فاعلی مؤنث مفرد Σαλώμῃ سالومه ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀγοράζω چ مفعولی خنثی جمع ἄρωμα حنوط ح ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث جمع ἐρχομαι
۶ ا حال مجهول امری دوم شخص جمع ἐκθαμβέομαι در حیرت شدن ب مفعولی مذکر مفرد Ναζαρηνός ناصری پ کامل مجهول وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد σταυρώ	۴ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث جمع ἀναβλέπω دیدن ب کامل مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀποκυλίω غلتانیده شدن پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد εἰμί	۲ ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع ἀλείφω تدهین کردن ۱۲ لیαν زیاد ب πρωτὶ سحرگاه پ ماضی ساده معلوم وجه وصفی اضافی مذکر مفرد ἀνατέλλω برآمدن ۳ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω
ت ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἐγείρω ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع τίθημι ۷ ا حال معلوم امری دوم شخص جمع ὑπάγω ب ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع λέγω پ حال معلوم اخباری سوم شخص مفرد προάγω پیش رفتن ت آئنده میانه اخباری دوم شخص جمع ὁράω ث ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ۸ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث جمع ἐξέρχομαι	۵ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مؤنث جمع εἰσέρχομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ὁράω پ مفعولی مذکر مفرد νεανίσκος جوان ت حال میانه وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد κάθημαι ث کامل میانه وجه وصفی مفعولی مذکر مفرد περιβάλλω پیچیده بودن ج مفعولی مؤنث مفرد στολή قبا چ مفعولی مؤنث مفرد λευκός سفید	

ἔφυγον^β ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν^β γὰρ αὐτὰς τρόμος^τ καὶ ἔκστασις^τ καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν,^τ ἐφοβοῦντο^τ γάρ. [Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα^τ τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως^τ ἐξήγγειλαν.^β μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς^β καὶ ἄχρι δύσεως^τ ἐξαπέστειλεν^β δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον^β κήρυγμα^ω τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν.]⁹ [Ἀναστὰς^β δὲ πρωτῷ^β πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη^β πρῶτον Μαρία^τ τῇ Μαγδαληνῇ,^τ γὰρ^τ ἥς ἐκβεβλήκει^τ ἑπτὰ δαιμόνια. ¹⁰ ἐκείνη πορευθεῖσα^β ἀπήγγειλεν^β τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις^β πενθοῦσι^τ καὶ κλαίουσιν.^τ ¹¹ κακεῖνοι^β ἀκούσαντες^β ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη^β ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.^τ ¹² Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν^β ἐφανερώθη^β ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ^β πορευομένοις^τ εἰς ἀγρόν. ¹³ κακεῖνοι^β ἀπελθόντες^β ἀπήγγειλαν^β τοῖς λοιποῖς. οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.^τ ¹⁴ Ὑστερον^β γὰρ ἀνακειμένοις^β αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα^β

ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع باور نکردن ۱۲ حال معلوم وجه وصفی برای مذكر جمع περιπατέω ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد φανερῶ پ برای مؤنث مفرد μορφή سیمایی ت حال میانه وجه وصفی برای مذكر جمع πορεύομαι ۱۳ فاعلی مذكر جمع κακεῖνος و او ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἀπερχομαι پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἀπαγγέλλω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع πιστεύω ۱۴ مفعولی خنثی مفرد ὕστερον بعدها ب حال میانه وجه وصفی برای مذكر جمع ἀνάκειμαι نشستن پ برای مذكر جمع ἐνδεκα یازده	۹ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد ἀνίστημι ب πρωτῷ سحرگاه پ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد φαίνω ت برای مؤنث مفرد Μαρία مریم ت برای مؤنث مفرد Μαγδαληνή مَجْدَلِيَّه ج کامل گذشته معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐκβάλλω ۱۰ ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مؤنث مفرد πορεύομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἀπαγγέλλω پ ماضی ساده میانه وجه وصفی برای مذكر جمع γίνομαι ت حال معلوم وجه وصفی برای مذكر جمع πενθέω غم خوردن ت حال معلوم وجه وصفی برای مذكر جمع κλαίω ۱۱ فاعلی مذكر جمع κακεῖνος و او ب ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἀκούω پ ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد θεάομαι دیده شدن	ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع φεύγω گریختن پ ماضی استمراری معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἔχω ت فاعلی مذكر مفرد τρόμος ترس ت فاعلی مؤنث مفرد ἐκστασις شگفت ج ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع λέγω چ ماضی استمراری میانه اخباری سوم شخص جمع φοβέομαι ح کامل مجهول وجه وصفی مفعولی خنثی جمع παραγγέλλω خ συντόμως زود د ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐξαγγέλλω بازگفتن ذ اضافی مؤنث مفرد ἀνατολή شرق ر اضافی مؤنث مفرد δύσις غرب ز ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ἐξαποστέλλω از جای فرستادن ژ مفعولی خنثی مفرد ἀφθαρτος فناناپذیر س مفعولی خنثی مفرد κήρυγμα موعظه
---	---	---

ἐφανερώθη,^τ καὶ ὠνειδίσεν^τ τὴν ἀπιστίαν^ε αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν^ε ὅτι τοῖς θεασαμένοις^ε αὐτὸν ἔγηγερμένον^ε οὐκ ἐπίστευσαν.^υ ^{۱۵} καὶ εἶπεν^۱ αὐτοῖς· Πορευθέντες^υ εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε^υ τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.^τ ^{۱۶} ὁ πιστεύσας^۱ καὶ βαπτισθὲς^υ σωθήσεται,^υ ὁ δὲ ἀπιστήσας^τ κατακριθήσεται.^τ ^{۱۷} σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν^۱ ταῦτα παρακολουθήσει^۲, ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν,^υ γλώσσαις λαλήσουσιν^τ καὶ καιναῖς, ^{۱۸} ὅφεις^۱ ἄροῦσιν^υ καὶ θανάσιμόν^τ τι πίωσιν^τ οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ,^ε ἐπὶ ἄρρώστους^ε χεῖρας ἐπιθήσουσιν^ε καὶ καλῶς ἔξουσιν.^ε ^{۱۹} Ὁ μὲν οὖν κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλῆσαι^۱ αὐτοῖς ἀνελήμφθη^υ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν^υ ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. ^{۲۰} ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες^۱ ἐκήρυξαν^υ πανταχοῦ,^υ τοῦ κυρίου συνεργοῦντος^τ καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος^τ διὰ τῶν ἐπακολουθούντων^ε σημείων.]]

چ مفعولی مذكر جمع ἄρρωστος بیمار ح آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐπιτίθμι	پ آینده مجهول اخباری سوم شخص مفرد سۆڤژ ت ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد ἀπιστέω باور نکردن ت آینده مجهول اخباری سوم شخص مفرد κατακρίνω محکوم شدن ۱۷ ماضی ساده معلوم وجه وصفی برایی مذكر جمع πιστεύω ب آینده معلوم اخباری سوم شخص مفرد παρακολουθέω دنبال رفتن	ت ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد φανερώω ت ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد ὠνειδίζω اهانت کردن چ مفعولی مؤنث مفرد ἀπιστία بی ایمانی چ مفعولی مؤنث مفرد σκληροκαρдіα سختدلی ح ماضی ساده میانه وجه وصفی برایی مذكر جمع θεάομαι دیدن خ کامل مجهول وجه وصفی مفعولی مذكر مفرد ἐγείρω د ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع πιστεύω ۱۵ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد λέγω ب ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذكر جمع πορεύομαι پ ماضی ساده معلوم امری دوم شخص جمع κηρύσσω ت برایی مؤنث مفرد κτίσις آفرینش ۱۶ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد πιστεύω ب ماضی ساده مجهول وجه وصفی فاعلی مذكر مفرد βαπτίζω
خ آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἔχω ۱۹ ماضی ساده معلوم مصدر λαλέω ب ماضی ساده مجهول اخباری سوم شخص مفرد ἀναλαμβάνω بالا برده شدن پ ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص مفرد καθίζω ۲۰ ماضی ساده معلوم وجه وصفی فاعلی مذكر جمع ἐξέρχομαι ب ماضی ساده معلوم اخباری سوم شخص جمع κηρύσσω پ πανταχοῦ در سرتاسر ت حال معلوم وجه وصفی اضافی مذكر مفرد συνεργέω با کسی کار کردن ت حال معلوم وجه وصفی اضافی مذكر مفرد βεβαιόω ثابت کردن ج حال معلوم وجه وصفی اضافی خنثی جمع ἐπακολουθέω دنبال کردن	پ آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع ἐκβάλλω ت آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع λαλέω ۱۸ مفعولی مذكر جمع ὅφεις مار ب آینده معلوم اخباری سوم شخص جمع αἶρω و اگر ت مفعولی خنثی مفرد θανάσιμον زهر ت ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص جمع πίνω ج ماضی ساده معلوم التزامی سوم شخص مفرد βλάπτω ضرر رساندن	